Dette dokument er et dokumentationsredskab, og institutionerne påtager sig intet ansvar herfor

►**B**

RÅDETS AFGØRELSE

af 24. september 2004

om vedtægt for personalet ved Det Europæiske Forsvarsagentur

(2004/676/EF)

(EUT L 310 af 7.10.2004, s. 9)

Ændret ved:

		Tidende		
		nr.	side	dato
►**M1**	Rådets afgørelse 2007/215/EF af 29. januar 2007	L 95	21	5.4.2007

▼B

RÅDETS AFGØRELSE

af 24. september 2004

om vedtægt for personalet ved Det Europæiske Forsvarsagentur

(2004/676/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til Rådets fælles aktion 2004/551/FUSP af 12. juli 2004 om oprettelse af Det Europæiske Forsvarsagentur [1], særlig artikel 11, stk. 3, punkt 3.1 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

AFSNIT I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1

Anvendelsesområde

1. Denne vedtægt gælder for personale, der er ansat på kontrakt indgået med Det Europæiske Forsvarsagentur (i det følgende benævnt henholdsvis »ansatte« og »agenturet«).

Disse ansatte er:

— midlertidigt ansatte

— kontraktansatte.

2. I denne vedtægt er den myndighed, der har beføjelse til at indgå kontrakter (i det følgende benævnt »AACC«), fastsat i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i fælles aktion 2004/551/FUSP af 12. juli 2004.

3. Enhver henvisning i denne vedtægt til en person af hankøn gælder ligeledes som henvisning til en person af hunkøn og omvendt, medmindre det af sammenhængen klart fremgår, at dette ikke er tilfældet.

AFSNIT II

MIDLERTIDIGT ANSATTE

KAPITEL 1

Almindelige bestemmelser

Artikel 2

Ved »midlertidigt ansatte« forstås i denne vedtægt personale, der midlertidigt ansættes i en af stillingerne i stillingsfortegnelsen, der er bilag til agenturets budget.

Artikel 3

Midlertidig ansættelse kan højst ske for fire år, men ansættelsen kan begrænses til en kortere periode. Kontrakten kan kun fornyes en gang for højst to år, hvis muligheden for fornyelse er foreskrevet i den oprindelige kontrakt og inden for den periode, der er angivet i nævnte kontrakt. Når denne periode udløber, kan den ansatte ikke længere være ansat som midlertidigt ansat i henhold til disse ansættelsesvilkår.

[1] EUT L 245 af 17.7.2004, s. 17.

▼B

Artikel 4

Midlertidig ansættelse kan kun ske med det formål i henhold til denne vedtægt at besætte en ledig stilling i stillingsbetegnelsen, der er bilag til agenturets budget.

Artikel 5

1. Ved anvendelsen af denne vedtægt er enhver form for forskelsbehandling på grund af køn, race, hudfarve, etnisk eller social oprindelse, genetiske anlæg, sprog, religion eller tro, politiske eller andre anskuelser, tilhørsforhold til et nationalt mindretal, formueforhold, fødsel, handicap, alder eller seksuel orientering forbudt.

I henhold til denne vedtægt behandles et ægteskabslignende forhold på lige fod med ægteskab, forudsat at samtlige betingelser i bilag V, artikel 1, stk. 2, litra c), er opfyldt.

2. For i praksis at sikre fuld erhvervsmæssig ligestilling mellem mænd og kvinder, hvilket er et væsentligt element, der skal tages i betragtning ved gennemførelsen af samtlige aspekter af denne vedtægt, er princippet om ligebehandling ikke til hinder for, at agenturet opretholder eller vedtager foranstaltninger, der tager sigte på at indføre specifikke fordele, der har til formål at gøre det lettere for det underrepræsenterede køn at udøve en erhvervsaktivitet eller at forebygge eller opveje ulemper i den erhvervsmæssige karriere.

3. Agenturet fastlægger efter udtalelse fra Personaleudvalget foranstaltninger, der skal bidrage til, at mænd og kvinder får lige muligheder på de områder, der er omfattet af denne vedtægt, og træffer som led heri de nødvendige bestemmelser bl.a. med sigte på at afskaffe eksisterende uligheder, som har indflydelse på kvinders muligheder på de områder, der er omfattet af denne vedtægt.

▼M1

4. Med henblik på stk. 1 anses en person for at være handicappet, hvis der er tale om en kronisk eller formodet kronisk fysisk eller psykisk lidelse. Lidelsen fastslås efter proceduren i artikel 37.

▼B

Enhver handicappet person opfylder betingelserne i artikel 36, stk. 2, litra d), hvis den pågældende er i stand til ved hjælp af rimelige tilpasninger at udføre de vigtigste arbejdsopgaver i forbindelse med den pågældende stilling.

Ved »rimelige tilpasninger« med henblik på de vigtigste arbejdsopgaver i forbindelse med en stilling forstås passende foranstaltninger, som eventuelt er nødvendige for at sikre en handicappet adgang til beskæftigelse og mulighed for at deltage i arbejdet og at avancere eller at deltage i undervisning, medmindre det vil udgøre en urimelig belastning for agenturet.

5. Hvis personer, der er omfattet af denne vedtægt, og som finder, at de er blevet krænket, fordi ligebehandlingsprincippet som fastlagt ovenfor ikke er blevet anvendt på dem, fremlægger oplysninger, på grundlag af hvilke man må formode, at der har fundet direkte eller indirekte forskelsbehandling sted, påhviler det agenturet at bevise, at der ikke har været tale om krænkelse af ligebehandlingsprincippet. Denne bestemmelse finder ikke anvendelse i forbindelse med disciplinærsager.

6. Da princippet om ligebehandling og princippet om proportionalitet skal overholdes, skal enhver fravigelse fra dette princip begrundes objektivt og rimeligt og under henvisning til legitime målsætninger af almen interesse inden for rammerne af personalepolitikken.

▼B

Artikel 6

1. Midlertidigt ansatte i aktiv tjeneste er omfattet af foranstaltninger af social art, der vedtages af agenturet, og af serviceydelser, der ydes af Personaleudvalget. Tidligere midlertidigt ansatte kan være omfattet af et begrænset antal foranstaltninger af social art.

2. Midlertidigt ansatte i aktiv tjeneste skal tildeles arbejdsvilkår, der opfylder passende sundheds- og sikkerhedsstandarder, der mindst svarer til de mindstekrav, der gælder i forbindelse med foranstaltninger, der vedtages på disse områder i henhold til traktaterne.

Artikel 7

1. Stillingerne i henhold til denne vedtægt inddeles efter deres art og de opgaver, de vedrører, i en ansættelsesgruppe for administratorer (herefter »AD«) og en ansættelsesgruppe for assistenter (herefter »AST«).

2. Ansættelsesgruppe AD omfatter 12 lønklasser svarende til ledelses-, konciperings- og rådgivningsopgaver samt til sproglige eller videnskabelige opgaver. Ansættelsesgruppe AST omfatter 11 lønklasser svarende til ekspeditionsopgaver samt til tekniske arbejdsopgaver og kontorarbejde.

3. Enhver udnævnelse kræver mindst:

a) for ansættelsesgruppe AST

   i) bevis for afsluttet videregående uddannelse, eller

   ii) bevis for uddannelse på gymnasialt niveau, der giver adgang til videregående uddannelse, og mindst tre års relevant erhvervserfaring, eller

   iii) erhvervsuddannelse eller erhvervserfaring på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse

b) for ansættelsesgruppe AD for lønklasse 5 og 6

   i) et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier af mindst tre års varighed med bevis for afsluttet uddannelse, eller

   ii) erhvervsuddannelse på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse

c) for ansættelsesgruppe AD for lønklasse 7-16

   i) et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier med bevis for afsluttet uddannelse, hvor den normale varighed af universitetsuddannelsen er fire år eller derover, eller

   ii) et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier med bevis for afsluttet uddannelse og relevant erhvervserfaring af mindst et års varighed, hvor den normale varighed af universitetsuddannelsen er mindst tre år, eller

   iii) erhvervsuddannelse på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse.

4. En oversigt over de forskellige stillingsbetegnelser er anført i bilag VII. Agenturet opstiller på grundlag af denne oversigt en beskrivelse af hver enkelt stillingstypes funktioner og kompetenceområde efter udtalelse fra Personaleudvalget.

Artikel 8

1. AACC skal ved udnævnelse eller forflyttelse ansætte den enkelte midlertidigt ansatte i en stilling i hans ansættelsesgruppe, som svarer til hans lønklasse, idet der udelukkende tages hensyn til tjenstlige synspunkter og uden hensyntagen til statsborgerskab.

▼B

En midlertidigt ansat kan ansøge om at blive forflyttet inden for agenturet.

2. En midlertidigt ansat har pligt til midlertidigt at gøre tjeneste i en stilling i samme ansættelsesgruppe, der svarer til en højere lønklasse end hans egen. Fra begyndelsen af den midlertidige tjenestes fjerde måned får den fungerende et tillæg, der er lig med forskellen mellem den for hans lønklasse og trin gældende løn og lønnen på det trin, han ville komme på ved udnævnelsen i den lønklasse, hvor han midlertidigt gør tjeneste.

Den midlertidige tjeneste er begrænset til et år, medmindre den midlertidigt ansatte erstatter en ansat, der af tjenstlige grunde gør midlertidig tjeneste i en anden stilling, er indkaldt til militærtjeneste eller har fået bevilget en længere sygeorlov.

Artikel 9

1. Kontrakten for en midlertidigt ansat skal angive den lønklasse og det løntrin, den pågældende ansættes i.

2. Hvis en midlertidigt ansat gør tjeneste i en stilling i en højere lønklasse end den, han er blevet ansat i, skal der indgås en tillægskontrakt til ansættelseskontrakten.

KAPITEL 2

Rettigheder og pligter

Artikel 10

1. En midlertidigt ansat skal i udøvelsen af sin tjeneste og i sin adfærd udelukkende lade sig lede af agenturets interesser; han må hverken søge eller modtage instruktioner fra nogen regering, myndighed, organisation eller person uden for agenturet. Han udfører de opgaver, han har fået tildelt, objektivt og upartisk, idet han respekterer sin forpligtelse til loyalitet over for agenturet.

▼M1

2. En midlertidigt ansat kan ikke uden samtykke fra AACC fra en regering eller fra anden side uden for agenturet modtage titler, ordner, æresbevisninger, begunstigelser, belønninger, gaver eller vederlag af nogen art, bortset fra sådanne, der tildeles for tjenester før udnævnelsen eller for tjenester under en orlov til aftjening af værnepligt eller anden national tjeneste.

▼B

Artikel 11

1. I udøvelsen af sit arbejde, og medmindre andet er fastsat i det følgende, behandler en midlertidigt ansat ikke spørgsmål, hvori han direkte eller indirekte har personlig interesse, navnlig familiemæssig eller finansiel, som kan bringe hans uafhængighed i fare.

2. En midlertidigt ansat, som ved udøvelsen af sit arbejde får til opgave at behandle en sag, som omhandlet i stk. 1, gør straks AACC opmærksom på dette. AACC træffer de nødvendige foranstaltninger og kan for eksempel fritage den midlertidigt ansatte for ansvaret i denne sag.

3. En midlertidigt ansat kan hverken direkte eller indirekte opretholde eller erhverve interesser i virksomheder, der kontrolleres af agenturet, eller som har forbindelse med agenturet, hvis de er af en sådan art eller et sådant omfang, at de vil kunne påvirke hans uafhængighed i forbindelse med udførelsen af hans arbejde.

▼B

Artikel 12

En midlertidigt ansat skal afholde sig fra enhver handling og enhver adfærd, der kan skade den anseelse, der er forbundet med hans funktion.

Artikel 13

1. Midlertidigt ansatte skal afholde sig fra enhver form for psykisk eller seksuel chikane.

2. En midlertidigt ansat, der har været offer for psykisk eller seksuel chikane, må ikke udsættes for sanktioner fra agenturets side. En midlertidigt ansat, der har afgivet vidnesbyrd om psykisk eller seksuel chikane, må ikke udsættes for sanktioner fra agenturets side, forudsat at den midlertidigt ansatte har handlet i god tro.

3. Ved »psykisk chikane« forstås enhver form for misbrug, der over en periode gentagne gange eller systematisk kommer til udtryk i adfærd, ord, handlinger, bevægelser eller på skrift, som er forsætlige, og som er et angreb på en persons værdighed, personlighed eller psykiske eller fysiske integritet.

4. Ved »seksuel chikane« forstås en adfærd med seksuelle undertoner, som er uønsket af den person, der udsættes for den, og som har til formål eller virkning at krænke den pågældende persons værdighed eller skabe en truende, fjendtlig, krænkende eller forstyrrende atmosfære. Seksuel chikane anses som diskrimination på grundlag af køn.

Artikel 14

1. En midlertidigt ansat, der har til hensigt at udøve lønnet eller ulønnet virksomhed eller besætte et mandat uden for agenturet, skal først indhente AACC's forudgående samtykke, jf. dog artikel 16. Der gives kun samtykke, hvis den pågældende virksomhed eller det pågældende mandat ikke skader den midlertidigt ansattes arbejde eller ikke er uforenelig med agenturets interesser.

2. Den midlertidigt ansatte oplyser AACC om alle ændringer af ovennævnte virksomhed eller mandat, som finder sted, efter at han har anmodet om AACC's samtykke på de i stk. 1 fastsatte betingelser. Tilladelsen kan trækkes tilbage, hvis aktiviteten eller mandatet ikke længere opfylder de i stk. 1, sidste punktum, omhandlede betingelser.

Artikel 15

Hvis en midlertidigt ansats ægtefælle udøver en erhvervsmæssig indtægtsgivende beskæftigelse, skal den midlertidigt ansatte underrette AACC herom. Hvis denne beskæftigelse viser sig at være uforenelig med den midlertidigt ansattes, og han ikke kan garantere, at den vil blive afsluttet inden for en bestemt frist, træffer AACC efter udtalelse fra Personaleudvalget afgørelse om, hvorvidt den midlertidigt ansatte skal forblive i sin stilling eller forflyttes til en anden stilling.

Artikel 16

1. En midlertidigt ansat, som ønsker at påtage sig et offentligt hverv, underretter AACC herom. AACC beslutter, om den pågældende med henblik på tjenestens interesse:

a) skal forelægge en anmodning om tjenestefrihed af personlige årsager

b) skal søge årlig ferie

c) kan få tilladelse til at arbejde på deltid, eller

d) fortsat kan udføre sine opgaver som hidtil.

▼B

2. Ved valg eller udnævnelse til et offentligt hverv informerer den midlertidigt ansatte straks AACC. Afhængigt af tjenestens interesse, betydningen af de pågældende hverv, de forpligtelser, de medfører, samt de vederlag og godtgørelser, de giver ret til, træffer AACC en af de i stk. 1 nævnte afgørelser. Hvis den træffer afgørelse om tjenestefrihed af personlige årsager eller giver tilladelse til deltidsarbejde, bliver dette for en periode, der svarer til den midlertidigt ansattes mandatperiode.

Artikel 17

En midlertidigt ansat skal efter tjenesteperiodens ophør overholde pligten til at udvise hæderlighed og tilbageholdenhed med hensyn til overtagelse af visse hverv eller opnåelse af visse fordele.

En midlertidigt ansat, som ønsker at udøve erhvervsvirksomhed, uanset om den er indtægtsgivende eller ej, inden for to år efter udtrædelsen af tjenesten, er forpligtet til at meddele det til agenturet. Hvis denne virksomhed har forbindelse med det arbejde, den pågældende har udført i de tre sidste tjenesteår og risikerer at være i modstrid med agenturets legitime interesser, kan AACC, alt efter tjenestens interesse, enten forbyde den midlertidigt ansatte at udføre denne virksomhed eller stille de betingelser herfor, som den måtte anse for nødvendige. Agenturet meddeler sin afgørelse inden for 30 hverdage fra modtagelsen af oplysningen efter høring af Personaleudvalget. Hvis denne meddelelse ikke er foretaget ved udgangen af denne periode, anses dette for at være en stiltiende accept.

Artikel 18

1. En midlertidigt ansat skal afholde sig fra enhver uberettiget afsløring af oplysninger, som han har fået kendskab til i forbindelse med udøvelsen af sit arbejde, medmindre disse oplysninger allerede er offentliggjort, eller offentligheden har fået adgang hertil.

2. Den midlertidigt ansatte er fortsat pålagt denne forpligtelse efter udtrædelse af tjenesten.

Artikel 19

1. En midlertidigt ansat har ret til frit at ytre sig, dog under behørig overholdelse af principperne om loyalitet og upartiskhed.

2. En midlertidigt ansat, der alene eller i samarbejde med andre agter at offentliggøre eller lade offentliggøre et dokument, der vedrører agenturets aktiviteter, skal på forhånd underrette AACC herom, jf. dog artikel 12 og 18.

Hvis AACC kan påvise, at offentliggørelsen er af en sådan art, at den udgør en trussel mod agenturets legitime interesser, underretter AACC skriftligt den midlertidigt ansatte om sin afgørelse, senest 30 dage efter den er blevet underrettet. Hvis der ikke er meddelt nogen afgørelse inden for den fastsatte frist, anses AACC for ikke at have haft nogen indvendinger.

Artikel 20

1. Alle rettigheder i forbindelse med arbejde, udført af den midlertidigt ansatte under hans udøvelse af tjenesten, tilkommer agenturet, til hvis virksomhed dette arbejde er knyttet. Agenturet kan gøre krav på at erhverve ophavsretten til dette arbejde.

2. Opfindelser, en midlertidigt ansat måtte gøre under udøvelsen af sit arbejde eller i forbindelse hermed, tilhører retmæssigt agenturet. Agenturet kan for egen regning ansøge om patent i ethvert land. Opfindelser, den midlertidigt ansatte måtte gøre i løbet af det år, som følger

▼B

efter udtrædelsen af tjenesten, anses, indtil det modsatte bevises, for at være gjort under udøvelsen af den pågældendes arbejde eller i forbindelse hermed, når de vedrører agenturet. Når der tages patent på en opfindelse, skal opfinderen/opfinderne nævnes.

3. Agenturet kan eventuelt tildele en præmie, hvis beløb den fastsætter, til en midlertidigt ansat, der er ophavsmand til en patenteret opfindelse.

Artikel 21

Den midlertidigt ansatte kan ikke med nogen begrundelse uden samtykke fra AACC fremlægge sådanne kendsgerninger for retten, som han i medfør af sin stilling er blevet bekendt med. Dette samtykke kan kun nægtes, såfremt agenturets interesser kræver det, og såfremt afslaget ikke kan få strafferetlige følger for den midlertidigt ansatte. Denne pligt ophører ikke med den midlertidigt ansattes fratræden fra tjenesten.

▼M1

Bestemmelserne i det foregående stykke finder ikke anvendelse på midlertidigt ansatte eller tidligere midlertidigt ansatte, der afgiver vidneforklaring for Klageudvalget eller for Disciplinærrådet i en sag vedrørende en midlertidigt ansat eller tidligere midlertidigt ansat.

▼B

Artikel 22

Den midlertidigt ansatte skal tage bopæl på tjenestestedet eller i en sådan afstand fra dette, at han ikke hindres i udførelsen af sit arbejde. Den midlertidigt ansatte meddeler AACC sin adresse og giver straks denne besked om enhver ændring heraf.

Artikel 23

Den midlertidigt ansatte skal uanset tjenstlig rang bistå og rådgive sine foresatte. Han er ansvarlig for gennemførelsen af de opgaver, der bliver pålagt ham.

En midlertidigt ansat, der har til opgave at lede en tjenestegren, er ansvarlig over for sine foresatte for udøvelsen af de beføjelser, han har fået overdraget, samt for udførelsen af de af ham givne ordrer. Hans underordnedes ansvar fritager ham ikke på nogen måde for hans eget ansvar.

Artikel 24

1. Hvis en midlertidigt ansat anser en tjenstlig ordre for at være forbundet med uregelmæssigheder, eller han mener, at udførelsen af denne kan medføre alvorlige ulemper, underretter han sin umiddelbart overordnede, som, hvis der har været tale om skriftlig underretning, ligeledes svarer skriftligt. Hvis den umiddelbart overordnede bekræfter den tjenstlige ordre, og den midlertidigt ansatte mener, at denne bekræftelse er utilstrækkelig i betragtning af de fremsatte forbehold, henvender han sig skriftligt til den pågældendes umiddelbart overordnede, jf. dog stk. 2. Hvis denne skriftligt bekræfter den tjenstlige ordre, skal den midlertidigt ansatte udføre den, medmindre den er klart ulovlig eller strider mod de gældende sikkerhedsbestemmelser.

2. Hvis den midlertidigt ansattes umiddelbart overordnede finder, at den tjenstlige ordre skal udføres straks, skal den midlertidigt ansatte udføre den, medmindre den er klart ulovlig eller strider mod de gældende sikkerhedsbestemmelser. På den midlertidigt ansattes anmodning er den overordnede forpligtet til at give denne form for tjenstlig ordre skriftligt.

▼B

Artikel 25

Det kan pålægges den midlertidigt ansatte helt eller delvis at erstatte tab, som påføres agenturet som følge af grove personlige fejl ved udøvelsen af eller i forbindelse med hans hverv.

Afgørelse herom ledsaget af grunde skal træffes af AACC under iagttagelse af de for disciplinærsager gældende formaliteter.

Klageudvalget har fuld prøvelsesret, for så vidt angår tvister, der beror på denne afgørelse.

Artikel 26

1. Hvis en midlertidigt ansat under udøvelsen af eller i forbindelse med udøvelsen af sit arbejde bliver opmærksom på forhold, som lader formode, at der eventuelt finder ulovlige handlinger sted, herunder svig eller korruption til skade for agenturets interesser, eller adfærd under udførelsen af arbejdsopgaver, som kan være et alvorligt brud på de forpligtelser, der påhviler agenturets midlertidigt ansatte, underretter han straks sin umiddelbart overordnede eller, eller hvis han finder det formålstjenligt, agenturets daglige leder.

De i første afsnit omhandlede oplysninger fremsættes skriftligt.

2. Den midlertidigt ansatte må ikke udsættes for sanktioner fra agenturets side, fordi han har meddelt de i stk. 1 omhandlede oplysninger, forudsat at han har handlet rimeligt og i god tro.

3. Stk. 1-2 gælder ikke for dokumenter, akter, rapporter, noter eller informationer, uanset medium, som opbevares med henblik på eller er udarbejdet eller udleveret til den midlertidigt ansatte i forbindelse med en igangværende eller afsluttet retssag.

Artikel 27

1. En midlertidigt ansat, der fremlægger de i artikel 26 definerede oplysninger for formanden for Rådet for Den Europæiske Union eller for Europa-Parlamentet, må ikke udsættes for sanktioner af agenturet, forudsat at alle betingelser i det følgende er opfyldt:

a) den midlertidigt ansatte er oprigtigt overbevist om, at de fremlagte oplysninger og de heri indeholdte påstande i det store og hele er sande, og

▼M1

b) den midlertidigt ansatte har tidligere fremlagt de samme oplysninger for agenturet og har givet agenturet den tidsfrist, som det i betragtning af sagens beskaffenhed har fastsat til at iværksætte passende foranstaltninger. Den midlertidigt ansatte underrettes om denne tidsfrist inden 60 dage.

▼B

2. Den tidsfrist, der er nævnt i stk. 1, gælder ikke, hvis den midlertidigt ansatte kan påvise, at den er urimelig i betragtning af alle omstændighederne i sagen.

3. Stk. 1 og 2 gælder ikke for dokumenter, akter, rapporter, noter eller informationer, uanset medium, som opbevares med henblik på eller er udarbejdet eller udleveret til den midlertidigt ansatte i forbindelse med en igangværende eller afsluttet retssag.

Artikel 28

Agenturet yder sine midlertidigt ansatte bistand, især ved retsforfølgning mod personer, der har fremsat trusler, krænkelser, injurier, ærerørige beskyldninger eller foretaget angreb på person eller formue, rettet mod den midlertidigt ansatte eller dennes familie på baggrund af hans stilling eller hverv.

▼B

Det erstatter det påførte tab, i det omfang den midlertidigt ansatte ikke har fremkaldt det forsætligt eller ved grov uagtsomhed, og i det omfang han ikke kan opnå erstatning fra den skadevoldende person.

Artikel 29

Agenturet giver den midlertidigt ansatte mulighed for at videreuddanne sig fagligt i det omfang, det kan forenes med kravene om tjenestegrenenes tilfredsstillende funktion, og såfremt det er i deres egen interesse.

Der tages også hensyn til denne videreuddannelse, for så vidt angår karriereforløbet.

Artikel 30

De midlertidigt ansatte har foreningsfrihed; de kan især være medlemmer af fagforeninger eller andre faglige sammenslutninger.

Artikel 31

Den midlertidigt ansatte kan forelægge en ansøgning vedrørende spørgsmål omfattet af denne vedtægt for AACC.

Enhver afgørelse, der træffes i henhold til denne vedtægt om en bestemt person, skal straks meddeles den pågældende midlertidigt ansatte skriftligt. Enhver afgørelse, der indebærer et klagepunkt, skal begrundes.

Afgørelser angående ansættelse, fastansættelse, forfremmelse, forflyttelse, fastlæggelse af den tjenesteretlige stilling og fratræden offentliggøres i agenturet. Alle ansatte skal have adgang til denne offentliggørelse i et passende tidsrum.

Artikel 32

Akterne vedrørende den enkelte midlertidigt ansatte skal omfatte:

a) samtlige dokumenter, der vedrører hans tjenesteforhold, samt enhver bedømmelse af hans kvalifikationer, indsats eller adfærd

b) den midlertidigt ansattes bemærkninger til disse dokumenter.

Alle dokumenter skal registreres, nummereres og indsættes fortløbende; agenturet kan ikke mod en midlertidigt ansat påberåbe sig eller gøre gældende de under litra a) nævnte dokumenter, medmindre den midlertidigt ansatte er blevet gjort bekendt med dem, før de blev indsat i akterne.

Ethvert dokuments meddelelse skal bekræftes ved den midlertidigt ansattes underskrift eller i mangel heraf ved anbefalet brev til den seneste af den midlertidigt ansattes opgivne adresse.

Akterne vedrørende den enkelte midlertidigt ansatte må ikke indeholde oplysninger om dennes politiske, fagforeningspolitiske, filosofiske eller religiøse aktiviteter og overbevisninger eller om dennes racemæssige eller etniske oprindelse eller seksuelle orientering.

Det foregående stykke forbyder imidlertid ikke, at der i akterne indsættes administrative dokumenter og bilag, som den midlertidigt ansatte er bekendt med, og som er nødvendige af hensyn til anvendelsen af denne vedtægt.

For hver midlertidigt ansatte kan der kun føres én aktsamling.

En midlertidigt ansat har også efter fratræden fra tjenesten ret til at gøre sig bekendt med alle dokumenter i de akter, der vedrører ham, og til at tage kopier heraf.

Akterne skal behandles fortroligt og kan kun gennemses i administrationsafdelingens kontorer eller på et sikkert elektronisk medium. De skal

▼B

dog oversendes til Klageudvalget, såfremt der indbringes en sag vedrørende den midlertidigt ansatte.

Artikel 33

En midlertidigt ansat har ret til at gøre sig bekendt med sin lægejournal i overensstemmelse med de bestemmelser, der er fastsat af agenturet.

Artikel 34

Den afgørelse, der træffes i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 25, om erstatningskrav for tab, som påføres agenturet som følge af en ansats alvorlige tjenesteforseelse, træffes af AACC under iagttagelse af de formaliteter, som gælder ved afskedigelse på grund af alvorlig tjenesteforseelse.

Afgørelser om midlertidigt ansatte bekendtgøres i henhold til artikel 31.

Artikel 35

De privilegier og immuniteter, midlertidigt ansatte nyder, indrømmes udelukkende i agenturets interesse. Midlertidigt ansatte er hverken fritaget for opfyldelse af deres personlige forpligtelser eller for iagttagelse af gældende lovgivning og politiets forskrifter.

Såfremt der opstår tvister om privilegier og immuniteter, skal den midlertidigt ansatte straks underrette agenturet.

KAPITEL 3

Ansættelsesvilkår

Artikel 36

1. Det skal ved den midlertidige ansættelse tilstræbes, at agenturet sikres medarbejdere, der opfylder de højeste krav til kvalifikationer, indsats og integritet; de skal udvælges på så bredt et geografisk grundlag som muligt blandt statsborgere i de medlemsstater, der deltager i agenturet.

De midlertidigt ansatte udvælges uden hensyn til race, politisk, filosofisk eller religiøs overbevisning, køn eller seksuel orientering og uafhængigt af deres civilstand eller familiemæssige forhold.

▼M1

Ingen stilling kan forbeholdes borgere fra en bestemt medlemsstat.

▼B

2. Midlertidig ansættelse forudsætter, at den pågældende:

a) er statsborger i en af de deltagende medlemsstater og ikke er frataget sine borgerlige rettigheder

b) har opfyldt sine forpligtelser i henhold til de for ham gældende love om værnepligt

c) opfylder de vandelskrav, der stilles for at udføre de pågældende opgaver

d) opfylder de for hans arbejde nødvendige fysiske krav, og

▼M1

e) forelægger dokumentation for indgående kendskab til et af de deltagende medlemsstaters sprog og tilfredsstillende kendskab til et andet af disse sprog i det omfang, det er nødvendigt for udførelsen af hans hverv.

▼B

3. Styringskomitéen vedtager efter behov de specifikke gennemførelsesbestemmelser for ansættelsesprocedurerne for midlertidig ansættelse inden for rammerne af fælles aktion 2004/551/FUSP.

Artikel 37

Inden ansættelsen underkastes den pågældende en lægeundersøgelse foretaget af en af agenturet godkendt læge, for at agenturet kan få sikkerhed for, at ansøgeren opfylder betingelserne i artikel 36, stk. 2, litra d).

Når den i stk. 1 omhandlede lægeundersøgelse fører til en negativ udtalelse, kan ansøgeren inden 20 dage efter, han har modtaget meddelelse herom fra agenturet, anmode om, at hans tilfælde forelægges til udtalelse i et lægeudvalg sammensat af tre læger, der udpeges af AACC blandt agenturets rådgivende læger. Den rådgivende læge, der har afgivet den første negative udtalelse, skal høres af lægeudvalget. Ansøgeren kan forelægge udvalget en udtalelse fra en læge efter eget valg. Når lægeudvalgets udtalelse bekræfter resultatet af den i første afsnit omhandlede lægeundersøgelse, afholdes halvdelen af honorarer og ekstraomkostninger af ansøgeren.

Artikel 38

Det kan forlanges, at den midlertidige ansættelse indledes med en prøvetid på højst seks måneder.

Hvis en midlertidigt ansat i løbet af sin prøvetid som følge af sygdom eller ulykke forhindres i at udføre sit arbejde i et tidsrum af mindst en måned, kan den myndighed, der har beføjelse til at indgå kontrakter, forlænge prøvetiden med et tilsvarende tidsrum.

Senest en måned før udløbet af den midlertidigt ansattes prøvetid skal der afgives en udtalelse om hans egnethed til varetagelse af de med hans stilling forbundne opgaver samt om hans tjenstlige indsats og adfærd. Denne udtalelse meddeles den pågældende, som skriftligt kan fremsætte sine bemærkninger. Hvis den midlertidigt ansatte ikke er fundet egnet til at varetage stillingen, afskediges han.

AACC kan dog undtagelsesvis forlænge prøvetiden med højst seks måneder, eventuelt med overflyttelse af den midlertidigt ansatte til en anden tjenestegren.

Viser den midlertidigt ansatte på prøve sig klart uegnet, kan der udfærdiges en udtalelse på et hvilket som helst tidspunkt under prøvetiden. Denne udtalelse meddeles den pågældende, som skriftligt kan fremsætte sine bemærkninger. På grundlag af udtalelsen kan AACC træffe beslutning om med en måneds varsel at afskedige den midlertidigt ansatte inden prøvetidens udløb.

Artikel 39

1. Den midlertidigt ansatte indplaceres på første løntrin i sin lønklasse.

AACC kan for at tage hensyn til den pågældendes erhvervserfaring ved udnævnelsen tildele ham en anciennitetsforbedring på maksimalt 24 måneder. Der vedtages almindelige gennemførelsesbestemmelser til denne artikel.

▼M1

2. En midlertidigt ansat med to års anciennitet på et løntrin inden for sin lønklasse stiger automatisk til nærmeste højere løntrin inden for samme lønklasse.

Når en midlertidigt ansat udnævnes til kontorchef, direktør eller generaldirektør i samme lønklasse, og forudsat at han har udført sine nye arbejdsopgaver tilfredsstillende de første ni måneder, stiger han med

▼M1

tilbagevirkende kraft et løntrin i sin lønklasse på det tidspunkt, hvor udnævnelsen får virkning. Denne stigning skal medføre en forhøjelse af den månedlige grundløn med samme procent som den, der i hver lønklasse opnås ved stigning fra første til andet løntrin.

▼B

►M1 3. ◄ Hvis den midlertidigt ansatte i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 9, stk. 2, skal beklæde en stilling, der svarer til en højere lønklasse, indplaceres han på det første løntrin i denne lønklasse. Midlertidigt ansatte i lønklasserne AD 9 til AD 13, der fungerer som kontorchef, og som udnævnes til en højere lønklasse, indplaceres dog på andet løntrin i den nye lønklasse. Det samme gælder for midlertidigt ansatte, som forfremmes til direktør eller generaldirektør.

Artikel 40

Regelmæssigt og mindst hvert andet år udfærdiges der for hver midlertidigt ansatte en udtalelse vedrørende hans kvalifikationer, tjenstlige indsats og adfærd. De daglige leder fastsætter bestemmelser, som giver ret til at indgive en appel under bedømmelsesproceduren, og denne ret skal være udnyttet, inden der klages i henhold til artikel 167, stk. 2.

▼M1

_____

▼B

Den midlertidigt ansatte gøres bekendt med udtalelsens indhold. Han har ret til at tilføje enhver bemærkning, han finder nødvendig.

KAPITEL 4

Arbejdsvilkår

Afdeling A

Forældre- og familieorlov

Artikel 41

Enhver midlertidigt ansat har for hvert barn ret til en forældreorlov af en varighed på højst seks måneder, under hvilken der ikke udbetales grundløn, og som skal tages i de første 12 år efter barnets fødsel eller adoption. Orlovens varighed kan fordobles for enlige forsørgere, der anerkendes som sådanne ifølge de almindelige gennemførelsesbestemmelser, der vedtages af agenturet. Orloven kan opdeles i flere perioder, hver af en varighed på mindst en måned.

Under forældreorloven bevarer den midlertidigt ansatte sit medlemskab af de sociale sikringsordninger. Han erhverver fortsat pensionsrettigheder og bevarer retten til børnetilskud og uddannelsestillæg for børn, som han har forsørgerpligt over for. Den midlertidigt ansatte bevarer ligeledes sin stilling, sin ret til at avancere til højere løntrin og muligheden for at komme i betragtning ved forfremmelse. Orloven kan tages i form af en periode helt uden arbejde eller i form af halvtidsarbejde. Hvis forældreorloven tages i form af halvtidsarbejde, fordobles den maksimale varighed, der er nævnt i stk. 1. Under forældreorloven har den midlertidigt ansatte krav på en godtgørelse på 798,77 EUR om måneden eller 50 % af dette beløb i tilfælde af halvtidsarbejde, men han må ikke udføre nogen anden form for lønnet arbejde. Agenturet afholder hele bidraget til de i artikel 67 og 68 fastsatte sociale sikringsordninger, og dette beregnes på grundlag af den midlertidigt ansattes grundløn.

I tilfælde af en orlov i form af halvtidsarbejde finder denne bestemmelse dog kun anvendelse på forskellen mellem den fulde grundløn og den

▼B

forholdsvis nedsatte grundløn. For den faktisk udbetalte del af grundlønnen beregnes den midlertidigt ansattes bidrag ved anvendelse af de samme procenter som dem, der ville blive anvendt ved fuldtidsarbejde.

Godtgørelsen forhøjes til 1 065,02 EUR om måneden, eller 50 % af dette beløb i tilfælde af halvtidsarbejde, for enlige forsørgere som omhandlet i stk. 1 og i de første tre måneder af forældreorloven, når faderen tager denne under barselsorloven, eller en af forældrene tager den umiddelbart efter barselsorloven, under adoptionsorloven eller umiddelbart efter adoptionsorloven. Beløbene i denne artikel tilpasses på de samme betingelser som lønnen.

Artikel 42

Hvis den midlertidigt ansattes ægtefælle, en af hans slægtninge i opstigende linje, en af hans efterkommere eller en bror eller søster rammes af en alvorlig sygdom eller et alvorligt handicap, som er attesteret af en læge, har den midlertidigt ansatte ret til en familieorlov, under hvilken der ikke udbetales grundløn. Den samlede varighed af sådan orlov er under hele den midlertidigt ansattes karriere begrænset til ni måneder.

Artikel 41, stk. 2, finder anvendelse.

Afdeling B

Arbejdstid

Artikel 43

En midlertidigt ansat i aktiv tjeneste skal til enhver tid stå til rådighed for agenturet. Den normale arbejdstid kan dog ikke overstige 42 ugentlige timer, der fordeles i henhold til en af AACC fastlagt tidsplan. Inden for denne tidsplans rammer kan AACC efter høring af Personaleudvalget opstille egnede tidsplaner for bestemte grupper af midlertidigt ansatte med særlige opgaver.

Af tjenstlige grunde eller på grund af kravene om sikkerhed på arbejdspladsen kan en midlertidigt ansat desuden forpligtes til at stå til rådighed ud over den almindelige arbejdstid på tjenestestedet eller i sit hjem. Agenturet fastlægger efter høring af Personaleudvalget gennemførelsesbestemmelserne til dette stykke.

Artikel 44

1. Enhver midlertidigt ansat kan anmode om tilladelse til at arbejde på deltid.

AACC kan give tilladelse hertil, hvis det er foreneligt med tjenestens interesser.

2. Tilladelse skal gives i følgende tilfælde:

a) for at tage sig af et barn på under 9 år

b) for at tage sig af et barn mellem 9 og 12 år, hvis arbejdstidsnedsættelsen ikke overstiger 20 % af den normale arbejdstid

c) for at tage sig af en alvorligt syg eller handicappet ægtefælle, slægtning i opstigende linje, efterkommer, bror eller søster

d) for at følge en supplerende uddannelse, eller

e) fra en alder af 55 år i de sidste fem år inden pensionering.

Når der anmodes om tilladelse til deltidsbeskæftigelse for at følge supplerende uddannelse eller fra en alder af 55 år, kan AACC kun undtagelsesvist afslå anmodningen eller udskyde det tidspunkt, fra hvilket tilladelsen får virkning, hvis der foreligger afgørende tjenstlige grunde til at gøre dette.

▼B

Hvis tilladelsen gives for at tage sig af en alvorligt syg eller handicappet ægtefælle, slægtning i opstigende linje, efterkommer, bror eller søster eller for at følge en supplerende uddannelse, må den samlede længde af disse perioder ikke overstige fem år i løbet af den midlertidigt ansattes karriere.

3. AACC besvarer den midlertidigt ansattes anmodning inden for en frist på 60 dage.

4. De nærmere regler for deltidsbeskæftigelse og proceduren for meddelelse af tilladelse hertil er fastsat i bilag II.

Artikel 45

En midlertidigt ansat kan anmode om tilladelse til halvtidsbeskæftigelse i form af delejob i en stilling, for hvilken AACC har fastslået, at den egner sig til denne arbejdsform. En tilladelse til halvtidsbeskæftigelse i form af delejob er ikke tidsbegrænset. AACC kan dog med et varsel på seks måneder tilbagekalde tilladelsen, hvis dette er i tjenestens interesse. På samme måde kan AACC tilbagekalde tilladelsen efter anmodning fra den pågældende midlertidigt ansatte med et varsel på mindst seks måneder. I så fald kan den midlertidigt ansatte forflyttes til en anden stilling.

Artikel 53 og bilag II, artikel 3, undtagen stk. 2, tredje punktum, finder anvendelse. AACC kan fastlægge nærmere regler om anvendelsen af disse bestemmelser.

Artikel 46

Den midlertidigt ansatte kan kun i hastende tilfælde eller ved arbejde af usædvanligt omfang være forpligtet til overarbejde; natarbejde såvel som arbejde på søn- og helligdage samt øvrige fridage kan kun ske i henhold til en af AACC fastlagt procedure. Det samlede antal overarbejdstimer, der kan kræves af en midlertidigt ansat, må ikke overstige 150 timer over en periode på seks måneder.

Det af midlertidigt ansatte i ansættelsesgruppe AD og i ansættelsesgruppe AST 5 til 11 udførte overarbejde giver hverken ret til arbejdstidsudligning eller vederlag.

Det af midlertidigt ansatte i lønklasse AST 1 til AST 4 udførte overarbejde giver i henhold til de i bilag IV fastsatte betingelser ret til arbejdstidsudligning eller til et vederlag, hvis det af tjenstlige grunde ikke er muligt at foretage arbejdstidsudligning inden for den måned, der følger efter den måned, hvor overarbejdet blev udført.

Artikel 47

Der kan ydes tillæg til den midlertidigt ansatte, der, inden for rammerne af en sådan skifteholds- eller turnustjeneste, som af tjenstlige grunde og på grund af kravene om sikkerhed på arbejdspladsen er besluttet af agenturet og af denne anses at skulle være af sædvanlig og vedvarende karakter, regelmæssigt er forpligtet til at arbejde om natten, på lørdage, søndage eller helligdage samt øvrige fridage.

AACC afgør, hvilke kategorier der er berettigede, og fastlægger betingelserne for ydelse af dette tillæg og satserne herfor.

En midlertidigt ansats normale arbejdstid i skifteholds- eller turnustjeneste må ikke overstige det samlede årlige antal normale arbejdstimer.

Artikel 48

Der kan ydes tillæg til den midlertidigt ansatte, som, ved beslutning truffet af AACC af tjenstlige grunde eller på grund af kravene om sikkerhed på arbejdspladsen, regelmæssigt er forpligtet til at stå til

▼B

rådighed ud over den almindelige arbejdstid på tjenestestedet eller i hjemmet.

AACC afgør, hvilke kategorier der er berettigede, og fastlægger betingelserne for ydelse af dette tillæg og satserne herfor.

Artikel 49

Der kan ydes tillæg til bestemte midlertidigt ansatte under hensyntagen til særligt belastende arbejdsbetingelser.

Agenturet fastlægger, hvilke personalekategorier der skal have sådanne tillæg, betingelserne herfor og tillæggenes størrelse.

Afdeling C

Ferie og orlov

Artikel 50

Den midlertidigt ansatte har efter de samme regler som dem, der er fastsat efter fælles aftale mellem Fællesskabets institutioner, ret til en årlig ferie på mindst 24 og højst 30 arbejdsdage inden for hvert kalenderår.

Ud over den årlige ferie kan der i undtagelsestilfælde efter anmodning bevilges tjenestefrihed. De nærmere regler for denne fastsættes i bilag III.

Artikel 51

Ud over den ferie og orlov, der er omhandlet i artikel 50, har en gravid kvinde mod fremlæggelse af lægeattest ret til en orlov på 20 uger. Orloven kan tidligst påbegyndes seks uger inden den i attesten anførte forventede fødselsdato og slutter tidligst 14 uger efter nedkomsten. I tilfælde af flerfødsel, for tidlig fødsel eller fødsel af et handicappet barn er orloven på 24 uger. I denne bestemmelse forstås ved for tidlig fødsel en fødsel, der finder sted inden udgangen af den 34. svangerskabsuge.

Artikel 52

1. Såfremt en midlertidigt ansat godtgør, at han som følge af sygdom eller ulykke er forhindret i at gøre tjeneste, har han uden videre ret til sygeorlov.

Den pågældende skal snarest muligt give agenturet meddelelse om sin uarbejdsdygtighed og samtidig angive sit opholdssted. Han skal efter tre dages tjenestefravær fremlægge en lægeattest. Attesten skal fremsendes senest den femte fraværsdag, idet poststemplets dato er afgørende. Hvis dette ikke sker, betragtes fraværet som uberettiget, medmindre grundene til den manglende fremsendelse af attesten ikke kan tilregnes den midlertidigt ansatte.

En midlertidigt ansat på sygeorlov kan på et hvilket som helst tidspunkt underkastes en lægeundersøgelse, der foranstaltes af agenturet. Hvis en sådan undersøgelse ikke kan finde sted som følge af forhold, der må tilregnes den midlertidigt ansatte, betragtes hans fravær som uberettiget fra datoen for den planlagte undersøgelse.

Såfremt det ved undersøgelsen vurderes, at den midlertidigt ansatte er i stand til at gøre tjeneste, betragtes hans fravær som uberettiget fra datoen for undersøgelsen, jf. dog nedenstående afsnit.

Hvis den midlertidigt ansatte finder, at konklusionerne på grundlag af den af AACC foranstaltede undersøgelse ikke er lægeligt begrundede, kan han eller en læge, der handler på hans vegne, inden for en frist på to arbejdsdage anmode agenturet om, at en uafhængig læge som opmand foretager en efterfølgende undersøgelse.

▼B

Agenturet sender straks en sådan anmodning til en anden læge, der udpeges efter aftale mellem den midlertidigt ansattes læge og agenturets læge. Kan der ikke inden for fem dage opnås en sådan aftale, vælger agenturet en af de personer, der er opført på den liste over uafhængige læger, som med henblik herpå hvert år opstilles efter aftale mellem AACC og Personaleudvalget. Den midlertidigt ansatte kan inden for en frist på to arbejdsdage modsætte sig agenturets valg, og agenturet vælger i så fald en anden læge på listen, og dette valg er endeligt.

Den udtalelse, som den uafhængige læge afgiver efter at have rådført sig med henholdsvis den midlertidigt ansattes og agenturets læge, er bindende. Hvis den uafhængige læges udtalelse bekræfter konklusionen af den af agenturet foranstaltede undersøgelse, betragtes fraværet som uberettiget fra datoen for undersøgelsen. Hvis den uafhængige læges udtalelse ikke bekræfter konklusionen af denne undersøgelse, betragtes fraværet i enhver henseende som berettiget.

2. Når fravær på grund af sygdom på højst tre dage uden lægeattest i en periode på 12 måneder overstiger 12 dage i alt, skal den midlertidigt ansatte fremlægge lægeattest for hvert nyt fravær på grund af sygdom. Fraværet betragtes som uberettiget fra den 13. fraværsdag på grund af sygdom uden lægeattest.

3. Med forbehold af en eventuel anvendelse af reglerne for disciplinær forfølgning fratrækkes fravær, der betragtes som uberettiget i henhold til stk. 1 og 2, i den pågældende midlertidigt ansattes årlige ferie. Såfremt den midlertidigt ansatte ikke har ret til yderligere ferie, mister han retten til sit vederlag for den pågældende periode.

4. AACC kan for den midlertidigt ansatte, hvis sygeorlov overstiger 12 måneder inden for en periode på tre år, henvise sagen til Invaliditetsudvalget.

5. Den midlertidigt ansatte kan på grundlag af en lægeundersøgelse foretaget af agenturets læge få beordret sygeorlov, hvis hans sundhedstilstand kræver det, eller hvis en smitsom sygdom er udbrudt i hans husstand.

I tilfælde af indsigelse finder proceduren i stk. 1, femte til syvende afsnit, anvendelse.

6. Den midlertidigt ansatte skal hvert år lade sig underkaste en forebyggende lægeundersøgelse enten hos agenturets læge eller hos en læge efter eget valg.

I sidstnævnte tilfælde godtgøres lægehonoraret af agenturet indtil et bestemt maksimumsbeløb, som AACC fastsætter for en periode på højst tre år.

Artikel 53

Den årlige ferie for en midlertidigt ansat, der arbejder på deltid, nedsættes forholdsvist for perioden med deltidsbeskæftigelse.

Artikel 54

Bortset fra sygdoms- eller ulykkestilfælde kan den midlertidigt ansatte ikke udeblive fra tjenesten uden forudgående samtykke fra sin foresatte. Med forbehold af eventuelle disciplinærretlige bestemmelser fradrages enhver ubeføjet udeblivelse, der behørigt er konstateret, i den pågældendes årlige ferie. Hvis den midlertidigt ansattes årlige ferie er opbrugt, mister han retten til sit vederlag i en periode af tilsvarende længde.

Såfremt en midlertidigt ansat ønsker at tilbringe sin sygeorlov på et andet sted end sit tjenestested, skal han forinden indhente AACC's samtykke.

Tjenestefrihed, forældreorlov og familieorlov kan ikke vare ud over kontraktperioden.

▼B

Sygeorlov med løn i henhold til artikel 52 er dog begrænset til tre måneder eller til varigheden af det af den midlertidigt ansatte udførte arbejde, hvis denne periode er længere. Den pågældende orlov kan ikke overskride kontraktperioden.

Efter udløbet af de nævnte frister får den midlertidigt ansatte, hvis tjenesteforhold ikke er bragt til ophør, til trods for, at han endnu ikke kan genoptage sit arbejde, orlov uden løn.

Hvis den midlertidigt ansatte har pådraget sig en erhvervssygdom eller er kommet til skade ved udøvelsen af sit arbejde, modtager han fortsat i hele den periode, han er uarbejdsdygtig, sit fulde vederlag, medmindre han modtager invaliditetsydelse i henhold til artikel 76.

Afdeling D

Helligdage samt øvrige fridage

Artikel 55

Agenturet udarbejder en liste over helligdage samt øvrige fridage.

Artikel 56

1. I undtagelsestilfælde, når det er bydende nødvendigt, kan der efter ansøgning gives en midlertidigt ansat tjenestefrihed af personlige årsager uden løn. AACC fastsætter varigheden af en sådan tjenestefrihed, der dog højst kan udgøre en fjerdedel af den af den midlertidigt ansatte tilbagelagte tjenestetid eller:

— tre måneder, hvis den midlertidigt ansatte har mindre end fire års anciennitet

— 12 måneder i alle andre tilfælde.

2. Varigheden af den i stk. 1 omhandlede tjenestefrihed medregnes ikke ved anvendelse af bestemmelserne i artikel 59, stk. 9.

3. Under den midlertidigt ansattes tjenestefrihed suspenderes dækningen af de i artikel 67 omhandlede sygdoms- og ulykkesrisici.

En midlertidigt ansat, der ikke har nogen indtægtsgivende erhvervsmæssig beskæftigelse, kan dog efter anmodning indgivet senest en måned efter, at hans tjenestefrihed uden løn er begyndt, fortsat dækkes mod de i artikel 67 nævnte risici, såfremt han under hele tjenestefriheden indbetaler halvdelen af de i nævnte artikel fastsatte bidrag. Bidragene beregnes ud fra den midlertidigt ansattes sidst oppebårne grundløn.

Endvidere kan en midlertidigt ansat, der godtgør, at han ikke kan erhverve pensionsrettigheder under nogen anden pensionsordning, efter anmodning fortsat erhverve yderligere pensionsrettigheder under tjenestefriheden uden løn, forudsat at han indbetaler et bidrag på tre gange den i artikel 89 fastsatte sats. Bidraget beregnes ud fra den grundløn, som svarer til den pågældendes lønklasse og -trin.

Artikel 57

En midlertidigt ansat, der indkaldes til aftjening af værnepligt, til civil tjeneste, til militært instruktionskursus eller genindkaldes, placeres i den tjenesteretlige stilling »orlov til aftjening af national tjeneste«. Denne tjenesteretlige stilling kan i intet tilfælde vare længere end kontraktperioden.

En midlertidigt ansat, der indkaldes til aftjening af værnepligt eller til civil tjeneste, ophører med at oppebære vederlag, men bestemmelserne i denne vedtægt om avancement til et højere løntrin finder fortsat anvendelse. Bestemmelserne om udtrædelsespenge gælder ligeledes fortsat,

▼B

hvis han efter at have opfyldt sine militære forpligtelser eller efter at have afsluttet den civile tjeneste betaler pensionsbidragene for den mellemliggende periode.

En midlertidigt ansat, der skal deltage i et militært instruktionskursus eller genindkaldes, oppebærer i den pågældende periode sit vederlag. Dette nedsættes dog med den udbetalte militærløn.

KAPITEL 5

Vederlag og godtgørelse af udgifter

Artikel 58

En midlertidigt ansats vederlag omfatter en grundløn, familietillæg og godtgørelser.

Artikel 59

1. Midlertidigt ansattes vederlag udtrykkes i euro. Justeringskoefficienterne, fradragene, den årlige undersøgelse og tilpasningerne fastsættes og foretages efter de samme regler som dem, der er fastsat i artikel 63, 64, 65, 65a og 66a i vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, som fastlagt i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 ([1]), i det følgende benævnt »EF-vedtægten«, og i Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 260/68 af 29. februar 1968 om fastlæggelse af betingelserne for og fremgangsmåden ved opkrævning af skat til De Europæiske Fællesskaber ([2]). Fradrag som omhandlet i EF-vedtægten tilfalder agenturet med undtagelse af bidrag til syge-, ulykkes- og arbejdsløshedsforsikring.

2. Grundlønnen fastsættes efter de samme regler som dem, der er fastsat i EF-vedtægtens artikel 66.

3. Familietillæggene omfatter:

a) husstandstillæg

b) børnetilskud

c) uddannelsestillæg.

4. Midlertidigt ansatte, der oppebærer de i stk. 1 nævnte familietillæg, skal meddele, hvilke tillæg af samme art de får fra anden side; disse fratrækkes de tillæg, der betales i henhold til artikel 1, 2 og 3 i bilag V.

5. AACC kan træffe særlig og begrundet bestemmelse om, at børnetilskuddet skal fordobles på grundlag af lægeerklæringer, der godtgør, at det pågældende barn påfører den midlertidigt ansatte betydelige udgifter som følge af et mentalt eller fysisk handicap.

6. Såfremt de ovennævnte familietillæg i henhold til artikel 1, 2 og 3 i bilag V udbetales til en anden end den midlertidigt ansatte, finder udbetalingen sted i valutaen i denne anden persons bopælsland, i givet fald på grundlag af de i EF-vedtægtens artikel 63, andet afsnit, omhandlede pariteter. Såfremt dette land ligger inden for Den Europæiske Union, korrigeres de med den for dette land fastsatte justeringskoefficient; såfremt bopælsland ligger uden for Unionen, anvendes en justeringskoefficient på 100.

Stk. 4 og 5 anvendes på ovennævnte modtager af familietillæg.

7. Udlandstillægget er lig med 16 % af summen af grundløn, husstandstillæg samt de børnetilskud, som den midlertidigt ansatte er

([1]) EFT L 56 af 4.3.1968, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 723/2004 (EUT L 124 af 27.4.2004, s. 1).

([2]) EFT L 56 af 4.3.1968, s. 8. Senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 1750/2002 (EFT L 264 af 2.10.2002, s. 15).

▼B

berettiget til. Udlandstillægget kan ikke være mindre end 442,78 EUR pr. måned.

8. I tilfælde af en midlertidigt ansats død er den efterladte ægtefælle eller de uforsørgede børn indtil udgangen af den tredje måned efter den måned, i hvilken ægtefællen død, berettiget til at oppebære afdødes fulde vederlag.

I tilfælde af en invaliditetsydelsesberettigets død finder ovenstående bestemmelser tilsvarende anvendelse, for så vidt angår afdødes invaliditetsydelse.

▼M1

_____

▼B

Artikel 60

Ydelse af familietillæg og udlandstillæg afgøres i henhold til artikel 1, 2, 3 og 4 i bilag V.

Artikel 61

Med forbehold af artikel 62-65 har den midlertidigt ansatte i henhold til artikel 5-16 i bilag V ret til godtgørelse af de udgifter, han har haft ved sin tiltræden af tjenesten, forflyttelse eller fratræden, samt til godtgørelse af de ved tjenesten foranledigede udgifter.

Artikel 62

Den midlertidigt ansatte, som er ansat for en periode på mindst 12 måneder, har ret til godtgørelse af sine flytteudgifter på de i artikel 9 i bilag V fastsatte betingelser.

Artikel 63

1. Den midlertidigt ansatte, som er ansat for en periode på mindst et år, har ret til bosættelsespenge på de i artikel 5 i bilag V fastsatte betingelser. Disse udgør for en forventet tjenestetid på:

— mindst ét år, men mindre end to år:	1/3	af den sats, der er fastsat i artikel 5 i bilag V.
— mindst to år, men mindre end tre år:	2/3	
— mindst tre år:	3/3	

▼M1

2. De i bilag V, artikel 6, omhandlede bosættelsespenge efter fratræden udbetales til midlertidigt ansatte, der har gjort tjeneste i fire år. Den midlertidigt ansatte, som har gjort tjeneste i mere end ét år, men mindre end fire år, modtager bosættelsespenge efter fratræden i forhold til varigheden af den tilbagelagte tjeneste, idet der dog ikke tages hensyn til dele af år.

▼B

3. De i stk. 1 omhandlede bosættelsespenge og de i stk. 2 omhandlede bosættelsespenge efter fratræden kan dog ikke være mindre end:

a) 976,85 EUR for en midlertidigt ansat, der har ret til husstandstillæg, og

b) 580,83 EUR for en midlertidigt ansat, der ikke har ret til husstandstillæg.

Såfremt to ægtefæller, der begge er midlertidigt ansatte ved agenturet, begge har ret til bosættelsespenge eller bosættelsespenge efter fratræden, udbetales disse kun til den ægtefælle, der har den højeste grundløn.

▼B

Såfremt ægtefællen til én af agenturets midlertidigt ansatte er tjenestemand eller på anden måde ansat ved De Europæiske Fællesskaber, er berettiget til bosættelsespenge eller bosættelsespenge efter fratræden og oppebærer en højere grundløn, er den midlertidigt ansatte ikke berettiget til disse ydelser.

Artikel 64

Dagpenge er fastsat i artikel 10 i bilag V. En midlertidigt ansat, der er ansat for en periode på mindre end 12 måneder og som dokumenterer, at han ikke længere kan blive boende på sin hidtidige bopæl, er berettiget til dagpenge i hele kontraktperioden, dog højst i et år.

Artikel 65

Artikel 8 i bilag V om godtgørelse af udgifter til årlig rejse fra tjenestestedet til hjemstedet finder kun anvendelse for en midlertidigt ansat med mindst ni måneders tjeneste.

Artikel 66

Udbetaling af ydelserne sker som fastsat i bilag V, artikel 17 og 18.

KAPITEL 6

Social sikring

Afdeling A

Syge- og ulykkesforsikring, sociale ydelser

Artikel 67

1. I sygdomstilfælde garanteres der midlertidigt ansatte i deres tjenestetid, under deres sygeorlov samt i de i artikel 16 og 56 omhandlede perioder med tjenestefrihed uden løn på de deri fastsatte betingelser, eller hvis de modtager invalidepension, deres ægtefælle, når denne ikke er berettiget til ydelser af samme art og størrelse i henhold til enhver anden lovmæssig eller administrativ bestemmelse, deres børn og andre personer, over for hvem de har forsørgerpligt i henhold til bilag V, artikel 2, modtagere af efterladtepension godtgørelse af udgifter på indtil 80 % efter de samme regler som dem, der er fastsat ved aftale mellem fællesskabsinstitutionerne i henhold til artikel 72 i EF-vedtægten. Satsen forhøjes til 85 % for følgende ydelser: konsultationer og besøg, kirurgiske indgreb, hospitalsindlæggelse, farmaceutiske produkter, røntgenundersøgelser, analyser, laboratoriebehandling og proteser i henhold til lægerecept, bortset fra tandproteser. Den forhøjes til 100 % i tilfælde af tuberkulose, polio, kræft, sindssygdom og andre sygdomme, der af AACC anses for at være af lige så alvorlig karakter, samt for forebyggende undersøgelser og ved fødsler. Godtgørelserne på 100 % gælder dog ikke i tilfælde af erhvervssygdomme eller ulykker, i forbindelse med hvilke artikel 68 har fundet anvendelse.

En midlertidigt ansats ugifte partner behandles som ægtefælle i forbindelse med sygeforsikringsordningen, hvis de tre første betingelser i bilag V, artikel 1, stk. 2, litra c), er opfyldt.

En tredjedel af bidraget til dækning af disse udgifter bæres af den midlertidigt ansatte; dog kan dette bidrag ikke overstige 2 % af hans grundløn.

2. Hvis den midlertidigt ansatte, der udtræder af tjenesten, godtgør, at han ikke har nogen indtægtsgivende erhvervsmæssig beskæftigelse, kan han senest en måned efter, at han er udtrådt af tjenesten, anmode om fortsat at være dækket af den i stk. 1 fastsatte sygeforsikringsordning,

▼B

dog højst i seks måneder efter tjenestens ophør. Det i stk. 1 nævnte bidrag beregnes på grundlag af den midlertidigt ansattes sidste grundløn og bæres af ham selv med halvdelen.

Ved AACC's beslutning, efter udtalelse fra agenturets rådgivende læge, anvendes fristen på en måned til at indgive ansøgning samt den i det første afsnit fastsatte begrænsning på seks måneder ikke i de tilfælde, hvor den pågældende er ramt af en langvarig og alvorlig sygdom, der er pådraget før tjenestens ophør og anmeldt til agenturet før udløbet af den i det første afsnit fastsatte periode på seks måneder, såfremt den pågældende underkaster sig den lægekontrol, der foranstaltes af agenturet.

3. En midlertidigt ansats fraskilte ægtefælle, et barn, som den midlertidigt ansatte ikke længere har forsørgerpligt over for, samt en person, der ikke længere kan ligestilles med et barn, over for hvem der består forsørgerpligt i henhold til bilag V, artikel 2, og som godtgør, at de ikke har nogen indtægtsgivende erhvervsmæssig beskæftigelse, kan, i deres egenskab af personer, der var medforsikrede sammen med den midlertidigt ansatte, gennem hvilken de opnåede disse godtgørelser, fortsat være dækket af den i stk. 1 fastsatte sygeforsikringsordning, dog højst i et år; der vil ikke blive opkrævet bidrag for at sikre denne dækning. Nævnte tidsrum regnes fra den dato, hvor skilsmissen blev endelig, eller hvor forsørgerpligten eller ligestillingen med et barn, over for hvem der består forsørgerpligt, ophørte.

4. En midlertidigt ansat, der er forblevet i agenturets tjeneste indtil sit 63. år, eller som modtager invaliditetsydelse, omfattes efter fratræden fra tjenesten ligeledes af bestemmelserne i stk. 1. Bidragets størrelse udregnes på grundlag af pensionen eller ydelsen.

De samme bestemmelser gælder for den, der modtager efterladtepension efter en midlertidigt ansat, der ved sin død var i aktiv tjeneste, eller en midlertidigt ansat, der er forblevet i agenturets tjeneste til sit 63. år, eller én, der modtog invaliditetsydelse. Bidragets størrelse udregnes på grundlag af efterladtepensionen.

5. Bestemmelserne i stk. 1 finder kun efter anmodning anvendelse på personer, der modtager børnepension. Bidraget beregnes på grundlag af børnepensionen.

6. For personer, der modtager efterladtepension, kan det i stk. 4 og 5 nævnte bidrag ikke være mindre end et bidrag beregnet på grundlag af grundlønnen i første lønklasse, første løntrin.

7. Såfremt de samlede ikke-godtgjorte udgifter i en periode på 12 måneder overstiger halvdelen af den midlertidigt ansattes månedsgrundløn eller halvdelen af den udbetalte pension, indrømmer AACC på grundlag af den i stk. 1 nævnte ordning en særlig godtgørelse, idet der tages hensyn til den pågældendes familieforhold.

8. Den begunstigede skal anføre de beløb, han har modtaget, eller som han kan gøre krav på fra en anden ved lov eller forordning fastsat sygeforsikring som godtgørelse for udgifter, han selv eller en af ham medforsikret person har haft.

Såfremt de samlede godtgørelser, som han måtte være berettiget til, overstiger den samlede godtgørelse, der fastsættes i stk. 1 ovenfor, nedsættes det beløb, der tilkommer ham i medfør af stk. 1, med forskelsbeløbet, undtagen når det drejer sig om godtgørelser fra en privat tillægssygeforsikring, der skal dække den del af udgifterne, der ikke godtgøres af agenturets sygeforsikringsordning.

Artikel 68

1. Midlertidigt ansatte sikres i deres tjenestetid, under sygeorlov samt i de i artikel 16 og 56 omhandlede perioder med tjenestefrihed uden løn på de deri fastsatte betingelser fra tiltrædelsesdagen imod risiko for erhvervssygdomme og ulykker efter de samme regler som dem, der er fastsat ved aftale mellem fællesskabsinstitutionerne i henhold til artikel

▼B

73 i EF-vedtægten. De skal til sikring mod risici uden for tjenesten bidrage med indtil 0,1 % af grundlønnen.

I ordningen præciseres de risici, der ikke dækkes.

2. De garanterede ydelser er følgende:

a) ved dødsfald:

udbetaling til de i det følgende anførte personer af et engangsbeløb, der er lig med den pågældendes årlige grundløn multipliceret med fem, udregnet på grundlag af den midlertidigt ansattes månedsløn i de sidste 12 måneder forud for ulykken:

— til den afdøde midlertidigt ansattes ægtefælle og børn i overensstemmelse med de for ham gældende arveretlige regler; det beløb, der skal udbetales ægtefællen, kan dog ikke være mindre end 25 % af det samlede beløb

— såfremt der ikke findes efterladte af den ovenfor nævnte kategori: til andre efterkommere i overensstemmelse med de for den midlertidigt ansatte gældende arveretlige regler

— såfremt der ikke findes efterladte af de to ovenfor nævnte kategorier: til slægtningen i opstigende linje i overensstemmelse med de for den midlertidigt ansatte gældende arveretlige regler

— såfremt der ikke findes efterladte af de tre ovenfor nævnte kategorier: til agenturet

b) i tilfælde af vedvarende, total invaliditet:

udbetaling til den pågældende af et engangsbeløb, der er lig med hans årlige grundløn multipliceret med otte, udregnet på grundlag af den midlertidigt ansattes månedsløn i de sidste 12 måneder forud for ulykken

c) i tilfælde af vedvarende, delvis invaliditet:

udbetaling til den pågældende af en del af den under litra b) nævnte erstatning, udregnet på grundlag af den tabel, der fastsættes i den i stk. 1 nævnte ordning.

Under de i denne ordning fastlagte betingelser kan de ovenfor anførte ydelser erstattes med en livrente.

De ovenfor nævnte ydelser kan udbetales sammen med de i afdeling B nævnte ydelser.

3. Desuden dækkes i henhold til betingelserne i den i stk. 1 nævnte ordning: udgifterne til lægebehandling, medicin, hospitalsophold, operative indgreb, proteser, røntgenoptagelser, massage, ortopædisk og klinisk behandling og sygetransport samt alle lignende udgifter, der er forårsaget af ulykken eller erhvervssygdommen.

Sådanne udgifter godtgøres dog kun i det omfang, de overskrider de ydelser, den midlertidigt ansatte modtager i henhold til bestemmelserne i artikel 67.

Artikel 69

1. De midlertidigt ansattes og agenturets bidrag til syge- og ulykkesforsikringen betales fuldt ud til syge- og ulykkesforsikringen i EF-vedtægten.

2. Hvis det imidlertid ved den lægeundersøgelse, som den ansatte i henhold til artikel 36 skal underkaste sig, konstateres, at den pågældende lider af en sygdom eller helbredsmangel, kan AACC bestemme, at udgifter, som forårsages af følgerne eller eftervirkningerne af denne sygdom eller helbredsmangel, skal holdes uden for den godtgørelse, der er fastsat i artikel 67.

▼B

Dokumenterer den midlertidigt ansatte, at han ikke kan opnå godtgørelse fra en anden administrativt eller ved lov fastsat sygeforsikring, kan han senest i løbet af den måned, der følger efter udløbet af hans kontrakt, anmode om fortsat i en periode på højst seks måneder efter kontraktens udløb at være dækket mod sygdom i henhold til bestemmelserne i artikel 67 og 68. Det i artikel 67, stk. 2, omhandlede bidrag beregnes på grundlag af den ansattes seneste grundløn, idet den ansatte selv betaler halvdelen af bidraget.

3. Bidragssatsen gennemgås og tilpasses om nødvendigt af Rådet efter en periode på seks år i lyset af sygdoms- og ulykkesrisikoen for agenturets midlertidigt ansatte.

4. Ved afgørelse truffet efter udtalelse fra en af agenturet godkendt læge kan AACC bestemme, at fristen på én måned til at indgive ansøgning samt den i stk. 2 fastsatte begrænsning til seks måneder ikke skal finde anvendelse, såfremt den pågældende i den tid, han har været ansat, har pådraget sig en alvorlig eller langvarig sygdom, som han har anmeldt til agenturet før udløbet af den i stk. 2 fastsatte periode på seks måneder, og underkaster sig den lægelige kontrol, der foranstaltes af agenturet.

Artikel 70

1. En tidligere midlertidigt ansat, som efter at være ophørt med at arbejde i agenturet er uden beskæftigelse, kan:

— såfremt han ikke er berettiget til invaliditetsydelse fra agenturet

— såfremt hans udtræden af tjenesten ikke skyldes afskedigelse efter ansøgning eller opsigelse af kontrakten af disciplinære årsager

— såfremt han har gjort tjeneste i mindst seks måneder, og

— såfremt han er bosat i en EU-medlemsstat,

få udbetalt en månedlig arbejdsløshedsunderstøttelse på nedenstående betingelser.

Såfremt den pågældende har ret til arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til en national ordning, har han pligt til at meddele dette til agenturet. I så fald skal den pågældendes nationale understøttelse fratrækkes den, der udbetales i henhold til stk. 3.

2. Arbejdsløshedsunderstøttelsen er betinget af, at den tidligere midlertidigt ansatte:

a) har meldt sig som arbejdssøgende på arbejdsformidlingen i den EU-medlemsstat, hvor han har taget bopæl

b) opfylder de forpligtelser, der er fastsat for personer, der modtager arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til vedkommende EU-medlemsstats lovgivning

c) hver måned til agenturet fremsender en attest, som er udstedt af den nationale kompetente myndighed, og hvori det oplyses, om han har opfyldt de i litra a) og b) omhandlede forpligtelser.

I tilfælde af sygdom, ulykke, fødsel, invaliditet eller forhold, der er anerkendt som sidestillet hermed, eller i tilfælde, hvor den nationale kompetente myndighed har dispenseret fra opfyldelsen af disse forpligtelser, kan agenturet påbegynde eller fortsætte udbetaling af understøttelse, selv om de i litra b) omhandlede nationale forpligtelser ikke er opfyldt.

Styringskomitéen fastsætter de nødvendige bestemmelser for gennemførelsen af denne artikel.

3. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes i forhold til den grundløn, som den tidligere midlertidigt ansatte modtog ved tjenestens ophør. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes til:

▼B

a) 60 % af grundlønnen i en første periode på 12 måneder

b) 45 % af grundlønnen fra 13. til 24. måned.

De således fastsatte beløb kan dog ikke være mindre end 1 171,52 EUR eller større end 2 343,04 EUR, bortset fra de første seks måneder, hvor den nedre grænse finder anvendelse, mens den øvre grænse ikke finder anvendelse. Disse beløb tilpasses efter de samme regler som dem, der er fastsat i EF-vedtægtens artikel 66, i overensstemmelse med EF-vedtægtens artikel 65.

4. Arbejdsløshedsunderstøttelsen udbetales til den tidligere midlertidigt ansatte i en periode på højst 24 måneder fra datoen for tjenestens ophør, dog højst i en periode svarende til en tredjedel af den tid, den pågældende har gjort tjeneste. Såfremt den tidligere midlertidigt ansatte inden for denne periode ophører med at opfylde de i stk. 1 og 2 anførte betingelser, suspenderes udbetalingen af understøttelsen. Understøttelsen udbetales på ny, såfremt den tidligere midlertidigt ansatte inden udløbet af perioden igen opfylder de nævnte betingelser og ikke er berettiget til national arbejdsløshedsunderstøttelse.

5. En tidligere midlertidigt ansat, som er berettiget til arbejdsløshedsunderstøttelse, har ret til familietillæg efter de samme regler som dem, der er fastsat i EF-vedtægtens artikel 67. Husstandstillægget beregnes på grundlag af arbejdsløshedsunderstøttelsen på de i bilag V, artikel 1, fastsatte betingelser.

Den pågældende har pligt til at give meddelelse om andre ydelser af samme art, som han selv eller hans ægtefælle modtager andetsteds fra; disse ydelser trækkes fra de ydelser, der udbetales i henhold til denne artikel.

En tidligere midlertidigt ansat, som er berettiget til arbejdsløshedsunderstøttelse, har på de i artikel 67 fastsatte betingelser, som finder tilsvarende anvendelse, ret til sygesikring uden at betale bidrag.

6. Arbejdsløshedsunderstøttelse og familietillæg udbetales i euro fra den særlige arbejdsløshedskasse. Der anvendes ingen justeringskoefficient.

7. En tredjedel af bidraget til arbejdsløshedsforsikringen betales af den midlertidigt ansatte. Bidraget fastsættes til 0,81 % af den pågældendes grundløn efter et fast fradrag på 1 065,02 EUR, men uden hensyn til de i artikel 64 i EF-vedtægten fastsatte justeringskoefficienter.

Bidraget fratrækkes hver måned den pågældendes løn og indbetales tillige med de øvrige to tredjedele, der betales af agenturet, til den særlige arbejdsløshedskasse, der er oprettet i henhold til artikel 28a i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne som fastsat ved forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 (i det følgende benævnt »EF's AØAF«). Bidragssatsen gennemgås og tilpasses om nødvendigt af agenturet efter en periode på seks år i lyset af arbejdsløshedsrisikoen for agenturets midlertidigt ansatte.

8. Den arbejdsløshedsunderstøttelse, som udbetales til en tidligere midlertidigt ansat, der er uden beskæftigelse, fastsættes efter de samme regler som dem, der er fastsat i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 260/68.

9. De kompetente nationale myndigheder på beskæftigelses- og arbejdsløshedsområdet sikrer inden for rammerne af deres nationale lovgivning sammen med agenturet et effektivt samarbejde med henblik på korrekt anvendelse af denne artikel.

10. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel fastsættes efter de samme regler som dem, der er fastsat ved aftale mellem fællesskabsinstitutionerne, med forbehold af bestemmelserne i stk. 2, sidste afsnit.

▼B

Artikel 71

1. Ved et barns fødsel modtager den midlertidigt ansatte en ydelse på 198,31 EUR, der udbetales til den person, der rent faktisk drager omsorg for dette barn.

Samme ydelse udbetales til den midlertidigt ansatte, der adopterer et barn på højst fem år, over for hvilket den midlertidigt ansatte har forsørgerpligt i henhold til bilag V, artikel 2, stk. 2.

2. Denne ydelse kommer også til udbetaling, når svangerskabet afbrydes efter den syvende måned.

3. Den, der modtager en ydelse ved fødsel, skal anføre de ydelser af samme art, der modtages fra anden side for samme barn; den ovenfor omhandlede ydelse nedsættes med disse ydelser. Såfremt både barnets fader og moder er midlertidigt ansat i agenturet, udbetales ydelsen kun én gang.

Artikel 72

Såfremt en midlertidigt ansat, dennes ægtefælle, børn, over for hvem der er forsørgerpligt, eller andre personer, over for hvem der i henhold til bilag V, artikel 2, er forsørgerpligt, og som er medlemmer af husstanden, afgår ved døden, godtgør agenturet udgifterne i forbindelse med transporten af afdøde fra tjenestestedet til den pågældendes hjemsted.

Såfremt en midlertidigt ansat afgår ved døden under en tjenesterejse, godtgør agenturet dog udgifterne i forbindelse med transporten af afdøde fra det sted, hvor dødsfaldet indtraf, til den pågældendes hjemsted.

Artikel 73

Der kan ydes gaver, lån eller forskud til den midlertidigt ansatte, så længe hans kontrakt løber, samt efter dennes udløb, hvis han er uarbejdsdygtig som følge af en alvorlig, langvarig sygdom, af et handicap eller af en ulykke, der er pådraget i ansættelsesperioden, og hvis han dokumenterer, at han ikke er dækket af en anden social sikringsordning.

Afdeling B

Sikring i tilfælde af invaliditet og død

Artikel 74

En midlertidigt ansat er i sin ansættelsesperiode dækket mod døds- og invaliditetsrisiko på nedennævnte betingelser.

Ydelser og rettigheder, der er fastsat i denne afdeling, suspenderes, hvis den midlertidigt ansattes vederlag i forbindelse med ansættelsen suspenderes i henhold til bestemmelserne i denne vedtægt.

Artikel 75

Såfremt det ved lægeundersøgelsen forud for ansættelsen er konstateret, at den midlertidigt ansatte lider af en sygdom eller helbredsmangel, kan AACC bestemme, at de garantier, der er fastsat i tilfælde af invaliditet eller død, først får virkning for ham fem år efter hans tiltræden i agenturet, hvis det drejer sig om følger og eftervirkninger af denne sygdom eller helbredsmangel.

Den midlertidigt ansatte kan indbringe denne beslutning for Invaliditetsudvalget, der nedsættes af agenturet. I henhold til en aftale mellem

▼B

agenturet og Rådet for Den Europæiske Union kan agenturet benytte Invaliditetsudvalget under Rådet.

Artikel 76

1. Såfremt en midlertidigt ansat rammes af invaliditet, som anses for fuldstændig, og derfor må udtræde af agenturets tjeneste, modtager han, så længe han er uarbejdsdygtig, en invaliditetsydelse, der fastsættes som nedenfor.

Når en midlertidigt ansat, der modtager en invaliditetsydelse, fylder 65. år, finder de almindelige regler vedrørende udtrædelsespenge anvendelse. Udtrædelsespengene fastsættes på grundlag af lønnen for den lønklasse og det løntrin, som den ansatte var indplaceret i på tidspunktet for hans overgang til invaliditetsydelse.

2. Invaliditetsydelsen fastsættes til 70 % af den midlertidigt ansattes sidste grundløn. Ydelsen kan dog ikke være mindre end eksistensminimum, dvs. grundlønnen for en midlertidigt EF-ansat på første løntrin i lønklasse 1. Invaliditetsydelsen er betinget af, at der indbetales bidrag til pensionsordningen beregnet på grundlag af ydelsen.

3. Hvis den midlertidigt ansattes invaliditet skyldes en ulykke under eller i forbindelse med udøvelsen af tjenesten, en erhvervssygdom eller en opofrende handling i almenhedens interesse eller, at den ansatte har sat sit liv på spil for at redde menneskeliv, kan invaliditetsydelsen ikke være mindre end 120 % af eksistensminimum. Desuden betales bidragene til pensionsordningen i dette tilfælde af agenturet.

4. Hvis invaliditeten med forsæt er fremkaldt af den midlertidigt ansatte selv, kan AACC bestemme, at den ansatte kun får de i artikel 85 nævnte udtrædelsespenge.

5. En midlertidigt ansat, der er berettiget til en invaliditetsydelse, har også ret til de familietillæg, der fastsættes i henhold til artikel 59, stk. 3. I henhold til bilag V fastsættes husstandstillægget på grundlag af den pågældendes invaliditetsydelse.

Artikel 77

1. Invaliditetsgraden fastsættes af Invaliditetsudvalget, jf. artikel 75.

2. Agenturet kan regelmæssigt lade den, der modtager en invaliditetsydelse, underkaste en undersøgelse for at sikre sig, at den pågældende stadig opfylder betingelserne for at modtage denne ydelse. Såfremt Invaliditetsudvalget konstaterer, at disse betingelser ikke længere er opfyldt, genoptager den midlertidigt ansatte sin tjeneste i agenturet, medmindre kontrakten er udløbet.

Hvis den pågældende imidlertid ikke kan genansættes i Agenturet, kan hans kontrakt opsiges mod udbetaling af en godtgørelse svarende til det vederlag, som han ville have modtaget i henhold til sin opsigelsesfrist, samt i givet fald mod betaling af den godtgørelse, der i henhold til artikel 95 betales ved opsigelse af kontrakten. Artikel 85 finder også anvendelse.

Artikel 78

I tilfælde af en midlertidigt ansats død har de ydelsesberettigede pårørende som fastsat efter de samme regler som dem, der er fastsat i bilag VI, kapitel 3, ret til en efterladtepension i overensstemmelse med artikel 79-82.

Såfremt en tidligere midlertidigt ansat, der har oppebåret en invaliditetsydelse, afgår ved døden, har de ydelsesberettigede pårørende som defineret i kapitel 3 i bilag VI ret til en efterladtepension på de i nævnte bilag fastsatte betingelser.

▼B

Såfremt en midlertidigt ansat eller en tidligere midlertidigt ansat, der oppebærer en invaliditetsydelse, har været forsvundet i mere end et år, fastsættes de foreløbige pensionsydelser til ægtefællen og de personer, som den forsvundne anses at have forsørgerpligt over for, efter de samme regler som dem, der er fastsat i EF-vedtægtens bilag VIII, kapitel 5 og 6.

Artikel 79

Retten til efterladtepension opstår på den første dag i den måned, der følger efter den måned, i hvilken den ansatte er død, eller i givet fald på den første dag i den måned, der følger efter den periode, i hvilken den efterladte ægtefælle, de børn eller andre personer, den afdøde havde forsørgerpligt over for, har modtaget hans vederlag i henhold til artikel 59, stk. 8.

Artikel 80

En midlertidigt ansats efterladte ægtefælle er berettiget til efterladtepension i henhold til bilag VI, kapitel 3. Pensionen kan ikke være mindre end 35 % af den midlertidigt ansattes seneste månedlige grundløn eller mindre end grundlønnen for en midlertidigt EF-ansat på første løntrin i lønklasse 1.

Den, der modtager efterladtepension, har på de betingelser, der er fastsat i bilag V, ret til familietillæg i henhold til artikel 59, stk. 3. Børnetilskuddet udgør dog det dobbelte af det tilskud, der er fastsat i artikel 59, stk. 3, litra b).

Artikel 81

Når en midlertidigt ansat eller en person, der er berettiget til invaliditetsydelse, afgår ved døden uden at efterlade en ægtefælle, der er berettiget til efterladtepension, har de børn, han på tidspunktet for dødsfaldet har forsørgerpligt over for i henhold til bilag V, artikel 2, ret til børnepension på de i bilag VI, artikel 10, fastsatte betingelser.

Børn, der opfylder samme betingelser, har samme rettigheder, hvis en ægtefælle, der modtager efterladtepension, afgår ved døden eller indgår nyt ægteskab.

Når en midlertidigt ansat eller en person, der er berettiget til invaliditetsydelse, afgår ved døden, uden at de i første afsnit fastsatte betingelser er opfyldt, har de børn, som han har forsørgerpligt over for i henhold til bilag V, artikel 2, ret til børnepension på de i bilag VI, artikel 10, fastsatte betingelser; pensionen udgør dog halvdelen af det beløb, der fremgår af bestemmelserne i sidstnævnte artikel.

For personer, der i henhold til bilag V, artikel 2, stk. 4, ligestilles med et barn, over for hvilket der består forsørgerpligt, kan børnepensionen ikke overstige et beløb svarende til det dobbelte af børnetilskuddet.

I tilfælde af adoption kan de biologiske forældres afgang ved døden ikke give ret til børnepension, idet adoptivforældrene er trådt i de biologiske forældres sted.

Et forsørgelsesberettiget barn har krav på uddannelsestillæg på de betingelser, der er fastsat i bilag V, artikel 3.

Artikel 82

I tilfælde af skilsmisse eller hvis der findes flere grupper af efterladte, der er berettigede til efterladtepension, fordeles denne i henhold til de retningslinjer, der er fastsat i bilag VI.

▼B

Artikel 83

1. Uanset alle andre bestemmelser og navnlig dem, der vedrører mindstebeløbene til personer, der er berettiget til efterladtepension, må den samlede efterladtepension, som den efterladte ægtefælle og andre ydelsesberettigede pårørende kan gøre krav på, forhøjet med familietillæg og nedsat med skat og andre obligatoriske indeholdelser, ikke overstige:

a) i tilfælde, hvor en midlertidigt ansat under aktiv tjeneste, tjenestefrihed af personlige årsager, orlov til aftjening af værnepligt, forældreorlov eller familieorlov dør: den grundløn, som den pågældende ville have været berettiget til i samme lønklasse og løntrin, hvis han ikke var død, forhøjet med de familietillæg, som var blevet ham udbetalt i så fald, og med fradrag af skat og andre obligatoriske indeholdelser

b) for perioden efter den dato, på hvilken den i litra a) nævnte midlertidigt ansatte ville være fyldt 65 år: de udtrædelsespenge, som den pågældende i levende live ville have været berettiget til fra denne dato, i samme lønklasse og løntrin, som han havde nået på tidspunktet for dødsfaldet, idet dette beløb forhøjes med de familietillæg, som var blevet ham udbetalt, og nedsættes med skat og andre obligatoriske indeholdelser

c) i tilfælde, hvor en tidligere midlertidigt ansat, som var berettiget til invaliditetsydelse, dør: den pension, som den pågældende i levende live ville have, herunder tillæg og indeholdelser som omhandlet i litra b).

2. Med henblik på anvendelsen af stk. 1 er der set bort fra justeringskoefficienter, som kan påvirke de pågældende beløb.

3. Det maksimumsbeløb, der er fastsat i stk. 1, litra a)-c), fordeles mellem de pårørende, der er berettiget til efterladtepension, i samme forhold som de rettigheder, de respektivt ville have haft krav på, når der ses bort fra stk. 1.

Artikel 84, stk. 1, andet og tredje afsnit, finder anvendelse på de beløb, der fremkommer ved denne fordeling.

Artikel 84

1. De ovenfor nævnte pensioner udregnes på grundlag af den lønskala, der er gældende den første dag i den måned, hvor retten til pension kan gøres gældende.

Der anvendes ingen justeringskoefficient for pensioner.

Pensioner, der er udtrykt i euro, udbetales i en af de valutaer, der er nævnt i artikel 29 i bilag VI.

2. Når vederlagene tilpasses i medfør af artikel 59, tilpasses pensionerne tilsvarende.

3. Stk. 1 og 2 gælder tilsvarende for modtagere af en invaliditetsydelse.

Afdeling C

Udtrædelsespenge

Artikel 85

Ved sin udtræden af tjenesten er en midlertidigt ansat berettiget til udbetaling af udtrædelsespenge eller overførsel af den aktuarmæssige modværdi af sine pensionsrettigheder på de betingelser, der er fastsat i bilag VI, artikel 1.

▼B

Artikel 86

Hvis en midlertidigt ansat har gjort brug af den mulighed, der er omhandlet i artikel 90, nedsættes den pågældendes ret til udtrædelsespenge forholdsvis for en periode svarende til de indbetalte beløb.

Bestemmelsen i første stykke finder ikke anvendelse på en midlertidigt ansat, der inden tre måneder, efter at han er blevet omfattet af denne vedtægt, har ansøgt om at måtte tilbagebetale disse beløb med renter på 3,5 % p.a.; denne rentesats kan ændres efter proceduren i artikel 87.

Artikel 87

1. Den rentesats, der benyttes ved beregning af den sammensatte rente, er lig med den i stk. 2 og 3 omhandlede effektive rente, og den revideres om nødvendigt i forbindelse med den femårige aktuarmæssige vurdering.

2. Den rentesats, som de aktuarmæssige beregninger baseres på, er den konstaterede årlige gennemsnitsrente for EU-medlemsstaternes langfristede offentlige gæld, der offentliggøres af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber. Der anvendes et passende forbrugerprisindeks til at beregne en tilsvarende rentesats renset for inflation, som er nødvendig ved de aktuarmæssige beregninger.

3. Den effektive årlige rente, der anvendes ved de aktuarmæssige beregninger, er gennemsnittet af de gennemsnitlige realrentesatser for de 12 år, der går forud for det indeværende år.

Afdeling D

Finansiering af ordningen vedrørende dækning ved invaliditet og dødsfald samt af pensionsordningen

Artikel 88

1. Ydelser udbetalt i medfør af den sociale sikringsordning i afdeling B og C afholdes over agenturets budget. De medlemsstater, der deltager i agenturet, garanterer i fællesskab udbetaling af sådanne ydelser i henhold til den skala, der er fastsat for finansiering af sådanne udgifter.

2. Bidraget til den sociale sikringsordning i afdeling B indeholdes under alle omstændigheder i vederlag og invalidepensioner.

3. Finansieringen af den sociale sikringsordning i afdeling B og C er fastsat i artikel 89 i denne vedtægt og i bilag VI, artikel 21 og 22.

4. De midlertidigt ansattes og agenturets bidrag til den sociale sikringsordning i afdeling B og C indbetales fuldt ud til agenturets budget.

Artikel 89

De midlertidigt ansatte bidrager med en tredjedel til finansieringen af disse pensionsordninger. Bidraget er fastsat til 9,25 % af den pågældendes grundløn uden hensyntagen til de i artikel 59 nævnte justeringskoefficienter. Bidraget indeholdes hver måned i den midlertidigt ansattes løn. Bidraget tilpasses efter de samme regler som dem, der er fastsat i EF-vedtægtens bilag XII.

Artikel 90

En midlertidigt ansat kan på betingelser, som skal fastsættes af agenturet, anmode dette om at foretage de indbetalinger, som han måtte være nødsaget til at foretage for at stifte eller opretholde pensionsrettigheder i sit hjemland. Agenturet kan også beslutte at foretage de betalinger, som en midlertidigt ansat måtte være nødsaget til at foretage for at stifte eller

▼B

opretholde pensionsrettigheder i sit hjemland, uden at der foreligger en anmodning herom fra den pågældende midlertidige ansatte. Agenturet skal i sådanne tilfælde på behørig vis begrunde sin beslutning.

Disse betalinger kan dog ikke overstige et beløb svarende til det dobbelte af den sats, der er fastsat i artikel 89, og de afholdes over agenturets budget.

Afdeling E

Behandling og afgørelse af erstatningskrav fra midlertidigt ansatte

Artikel 91

Invalide- eller efterladtepensionsordningerne er fastsat i bilag VI, artikel 19-23.

Afdeling F

Udbetaling af pensionsydelser

Artikel 92

1. Udbetaling af pensionsydelser sker i henhold til denne vedtægts artikel 83 og 84 samt bilag VI, artikel 28.

2. Ethvert beløb, som en midlertidigt ansat skylder agenturet i henhold til denne pensionsordning på det tidspunkt, hvor den pågældende opnår ret til ydelserne, indeholdes i de ydelser, som tilkommer den ansatte eller de ydelsesberettigede pårørende. Denne indeholdelse kan fordeles over flere måneder.

Afdeling G

Agenturets indtræden i rettigheder

Artikel 93

1. Når en person, der er omfattet af denne vedtægt, er død eller er blevet ramt af en ulykke eller en sygdom, hvis årsag tredjemand kan gøres ansvarlig for, indtræder agenturet inden for grænserne af de vedtægtsmæssige forpligtelser, som påhviler det som følge af den ansvarspådragende handling, uden videre i de rettigheder og søgsmålsrettigheder, skadelidte eller dennes erstatningsberettigede pårørende har mod den ansvarlige tredjemand.

2. Det område, der er dækket af den i stk. 1 nævnte indtræden i rettigheder, omfatter navnlig:

— fortsat lønudbetaling til den midlertidigt ansatte i henhold til artikel 52 i den periode, i hvilken han er midlertidigt uarbejdsdygtig

— udbetalinger i henhold til artikel 58, stk. 5, i tilfælde af, at en midlertidigt ansat eller en person, der er berettiget til invaliditetsydelse, dør

— de ydelser, der præsteres i henhold til artikel 67 og 68 og gennemførelsesbestemmelserne hertil vedrørende sikring mod risiko for sygdom og ulykker

— betaling af udgifterne i forbindelse med transport af afdøde i henhold til artikel 72

— udbetaling af supplerende familietillæg i henhold til artikel 59, stk. 5, og bilag V, artikel 2, stk. 3 og 5, som følge af alvorlig sygdom, helbredsmangel eller handicap, der vedrører et barn, for hvilket der består forsørgerpligt

▼B

— udbetaling af invaliditetsydelse som følge af en ulykke eller en sygdom, som bevirker, at den midlertidigt ansatte bliver endeligt uarbejdsdygtig

— udbetaling af efterladtepension som følge af, at en midlertidigt ansat eller tidligere midlertidigt ansat dør, eller i tilfælde af, at ægtefællen til en midlertidigt ansat eller til en tidligere midlertidigt ansat, der er pensionsberettiget, dør, og nævnte ægtefælle ikke selv var midlertidigt ansat

— udbetaling af børnepension uden aldersbegrænsning til et barn af en midlertidigt ansat eller en tidligere midlertidigt ansat, når dette barn er ramt af en alvorlig sydom, en helbredsmangel eller et handicap, der forhindrer det i at sørge for sit underhold, efter at dets forsørger er død.

3. Agenturets indtræden i rettigheder udstrækker sig dog ikke til erstatning for skade, der udelukkende er af personlig karakter, såsom tort, svie og smerte samt den del af omkostningerne ved æstetiske skader og tabte adspredelsesmuligheder, der overstiger den erstatning, som i henhold til artikel 68 måtte være udbetalt i forbindelse med sådanne skader og tab.

4. Bestemmelserne i stk. 1, 2 og 3 kan ikke være til hinder for et direkte søgsmål fra agenturets side.

KAPITEL 7

Tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb

Artikel 94

Ethvert beløb, der fejlagtigt er udbetalt, kræves tilbagebetalt, hvis modtageren har haft kendskab til fejlen, eller denne var så åbenbar, at han burde have kendt den.

Kravet om tilbagebetaling skal fremsættes inden for en frist på fem år, der begynder at løbe på datoen for udbetalingen af beløbet. Denne frist kan dog ikke påberåbes over for AACC, hvis denne kan godtgøre, at den pågældende forsætligt har vildledt administrationen med henblik på at opnå udbetaling af det omhandlede beløb.

KAPITEL 8

Ansættelsesforholdets ophør

Artikel 95

Medmindre den midlertidigt ansatte dør forinden, ophører ansættelsesforholdet:

a) ved udgangen af den måned, i hvilken den midlertidigt ansatte fylder 65 år

b) på det tidspunkt, der er fastsat i kontrakten, eller

c) ved udløbet af den opsigelsesfrist, der er fastsat i kontrakten, og som giver den midlertidigt ansatte eller agenturet mulighed for at opsige kontrakten, inden den udløber. Opsigelsesfristen kan ikke være kortere end en måned for hvert tjenesteår, idet den dog mindst skal være på en måned og højst kan være på tre måneder.

For en midlertidigt ansat, hvis kontrakt er blevet fornyet, kan den højst være på seks måneder. Opsigelsesfristen kan ikke begynde at løbe under barsels- eller sygeorlov, medmindre denne orlov overstiger tre måneder. Opsigelsesfristen suspenderes desuden under disse former for orlov, dog med ovenstående begrænsninger. Hvis agenturet opsiger kontrakten, er den midlertidigt ansatte berettiget til en godtgørelse svarende til en tredjedel af grundlønnen for tiden

▼B

mellem dagen for fratrædelse fra tjenesten og den dag, hvor hans kontrakt ville være udløbet, eller

d) i tilfælde, hvor den midlertidigt ansatte ikke længere opfylder de i artikel 36, stk. 2, litra a), fastsatte betingelser, og med forbehold af den i nævnte artikel fastsatte undtagelse. Såfremt en sådan undtagelse ikke bevilges, gælder den i litra c) fastsatte opsigelsesfrist.

Artikel 96

Ansættelsesforholdet kan uden varsel bringes til ophør af agenturet:

a) under eller ved udløbet af prøvetiden, på de i artikel 38 fastsatte betingelser

b) hvis den midlertidigt ansatte ikke kan genoptage sit arbejde efter udløbet af en sygeorlov med løn i henhold til artikel 52. I dette tilfælde modtager den ansatte en godtgørelse svarende til hans grundløn og familietillæg for to dage for hver måned, han har gjort tjeneste.

Artikel 97

1. Efter gennemførelse af en disciplinærordning, jf. afsnit V til denne vedtægt, kan ansættelsesforholdet opsiges af disciplinære grunde uden varsel, hvis den midlertidigt ansatte, forsætligt eller uagtsomt, groft har tilsidesat sine pligter. Den begrundede afgørelse træffes af AACC, efter at den pågældende midlertidigt ansatte har haft lejlighed til at fremsætte sit forsvar.

Inden ansættelsesforholdet opsiges, kan den midlertidigt ansatte suspenderes på de betingelser, der er fastsat i artikel 160 i denne vedtægt.

2. Hvis ansættelsesforholdet opsiges i henhold til stk. 1, kan AACC bestemme:

a) at udtrædelsespengene i henhold til artikel 85 begrænses til tilbagebetaling af det i artikel 88 fastsatte bidrag med renter på 3,5 % pro anno

b) at den pågældende helt eller delvis fratages retten til bosættelsespenge efter fratræden i henhold til artikel 63, stk. 2.

Artikel 98

1. En midlertidigt ansat skal opsiges uden varsel af agenturet, hvis AACC konstaterer:

a) at den pågældende forsætligt ved ansættelsen har afgivet urigtige oplysninger om sine faglige kvalifikationer og erhvervserfaring eller om sine forudsætninger for at opfylde de i artikel 36, stk. 2, omhandlede forhold, og

b) at disse urigtige oplysninger har været afgørende for den pågældendes ansættelse.

2. I så fald giver AACC den pågældende midlertidigt ansatte meddelelse om opsigelsen, efter at denne er blevet hørt, samt efter gennemførelsen af en disciplinærsag efter proceduren i afsnit V.

Inden ansættelsesforholdet opsiges, kan den midlertidigt ansatte suspenderes på de betingelser, der er fastsat i artikel 160.

Bestemmelserne i artikel 97, stk. 2, finder anvendelse.

Artikel 99

Uafhængigt af de i artikel 97 og 98 fastsatte bestemmelser kan der pålægges den midlertidigt ansatte eller den tidligere midlertidigt

▼B

ansatte, der forsætligt eller uagtsomt har tilsidesat sine pligter i henhold til denne vedtægt, en disciplinær sanktion på de betingelser, der er nævnt i afsnit V.

AFSNIT III

KONTRAKTANSATTE

KAPITEL 1

Almindelige bestemmelser

Artikel 100

Ved »kontraktansat« forstås i denne vedtægt den, der uden at blive ansat i en af stillingerne i den stillingsfortegnelse, der er bilag til agenturets budget, ansættes for at arbejde på del- eller heltidsbasis.

Artikel 101

1. Kontraktansatte aflønnes over den bevilling, der med henblik herpå er oprettet i agenturets budget.

2. Styringskomiteen vedtager efter behov de nærmere gennemførelsesbestemmelser for anvendelsen af kontraktansatte inden for rammerne af fælles aktion 2004/551/FUSP.

3. Agenturet udarbejder årlige vejledende overslag over anvendelsen af kontraktansatte inden for hver ansættelsesgruppe i forbindelse med budgetproceduren.

Artikel 102

1. Kontraktansatte inddeles i fire ansættelsesgrupper svarende til de arbejdsopgaver, de skal udføre. Hver ansættelsesgruppe er underopdelt i lønklasser og løntrin.

2. Sammenhængen mellem arbejdsopgaverne og ansættelsesgrupperne fremgår af følgende oversigt:

Ansættelses-gruppe	Lønklasse	Arbejdsopgaver
IV	13-18	Administrations- og rådgivningsopgaver samt sproglige og tilsvarende tekniske opgaver, som udføres under tilsyn af midlertidigt ansatte
III	8-12	Ekspeditions-, redaktions- og revisionsopgaver samt tilsvarende tekniske opgaver, som udføres under tilsyn af midlertidigt ansatte
II	4-7	Kontor-, sekretariats- og forvaltningsopgaver samt tilsvarende opgaver, som udføres under tilsyn af midlertidigt ansatte
I	1-3	Manuelt arbejde og administrative støttefunktioner, som udføres under tilsyn af midlertidigt ansatte

3. På grundlag af denne oversigt fastlægger agenturet kompetenceområderne for hver enkelt type af arbejdsopgaver.

4. Artikel 6 finder tilsvarende anvendelse.

▼B

KAPITEL 2

Rettigheder og pligter

Artikel 103

Artikel 10-34 finder tilsvarende anvendelse.

KAPITEL 3

Ansættelsesvilkår

Artikel 104

1. Kontraktansatte udvælges på et så bredt geografisk grundlag som muligt blandt statsborgere i de deltagende medlemsstater uden hensyn til race eller etnisk tilhørsforhold, politisk, filosofisk eller religiøs overbevisning, alder eller handicap, køn eller seksuel orientering og uafhængigt af civilstand eller familiemæssige forhold.

2. Ansættelse som kontraktansat forudsætter mindst:

a) i ansættelsesgruppe I: pligtig skolegang afsluttet med tilfredsstillende resultat

b) i ansættelsesgruppe II og III:

   i) bevis for afsluttet videregående uddannelse, eller

   ii) bevis for uddannelse på gymnasialt niveau, der giver adgang til videregående uddannelse, samt mindst tre års relevant erhvervserfaring, eller

   iii) erhvervsuddannelse eller erhvervserfaring på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse

c) i ansættelsesgruppe IV:

   i) et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier af mindst tre års varighed med bevis for afsluttet uddannelse, eller

   ii) erhvervsuddannelse på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse.

3. Som kontraktansat kan kun ansættes en person, der:

a) er statsborger i en af de medlemsstater, der deltager i agenturet, og han ikke er frataget sine borgerlige rettigheder

b) har opfyldt sine forpligtelser i henhold til de for ham gældende love om værnepligt

c) opfylder de vandelskrav, der stilles for at udføre de pågældende opgaver

d) opfylder de for hans arbejde nødvendige fysiske krav, og

e) forelægger bevis for indgående kendskab til et af Den Europæiske Unions sprog og tilfredsstillende kendskab til et andet af disse sprog i det omfang, det er nødvendigt for udførelsen af hans hverv.

4. Hvis ansættelsesforholdet ikke skal vare mere end tre måneder, kan AACC i forbindelse med den første kontrakt undlade at kræve bevis af den pågældende for, at de betingelser, der er fastsat i litra a), b) og c) i stk. 2 og 3 er opfyldt.

5. Styringskomitéen vedtager efter behov nærmere gennemførelsesbestemmelser for ansættelsesprocedurerne for kontraktansatte inden for rammerne af fælles aktion 2004/551/FUSP.

▼B

Artikel 105

Inden ansættelsen underkastes den kontraktansatte en lægeundersøgelse af en af agenturet godkendt læge, for at agenturet kan få sikkerhed for, at ansøgeren opfylder betingelserne i artikel 104, stk. 3, litra d).

Artikel 37 finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 106

1. For kontraktansatte, hvis kontrakt er på mindst et år, indledes ansættelsesforholdet i ansættelsesgruppe I med en prøvetid på seks måneder og i de øvrige ansættelsesgrupper med en prøvetid på ni måneder.

2. Hvis en kontraktansat i løbet af sin prøvetid som følge af sygdom eller ulykke forhindres i at udføre sit arbejde i mindst en måned, kan den myndighed, der har beføjelse til at indgå kontrakter, forlænge prøvetiden med et tilsvarende tidsrum.

3. Senest en måned før udløbet af den kontraktansattes prøvetid skal der afgives en udtalelse om hans egnethed til varetagelse af de med hans stilling forbundne opgaver samt om hans tjenstlige indsats og adfærd. Denne udtalelse meddeles den pågældende, som skriftligt kan fremsætte sine bemærkninger. Hvis den kontraktansatte ikke har udvist tilfredsstillende faglige kvalifikationer til at fortsætte i stillingen, afskediges han. AACC kan dog undtagelsesvis forlænge prøvetiden med højst seks måneder, eventuelt med overflyttelse af den kontraktansatte til en anden tjenestegren.

4. Viser en kontraktansat på prøve sig klart uegnet, kan der udfærdiges en udtalelse på et hvilket som helst tidspunkt under prøvetiden. Denne udtalelse meddeles den pågældende, som skriftligt kan fremsætte sine bemærkninger. På grundlag af udtalelsen kan AACC træffe beslutning om med en måneds varsel at afskedige den kontraktansatte inden prøvetidens udløb.

5. En afskediget kontraktansat på prøve har ret til en godtgørelse svarende til en tredjedel af hans grundløn for hver måned i prøvetiden, hvor han har gjort tjeneste.

Artikel 107

Ansættelseskontrakten for kontraktansatte kan indgås for en periode på mellem mindst tre måneder og højst fire år. Kontrakten kan kun forlænges én gang for en periode på ikke over fem år. Den første kontrakt og den første forlængede kontrakt skal indgås for mindst seks måneder i ansættelsesgruppe I og mindst ni måneder i de øvrige ansættelsesgrupper.

Artikel 108

1. Kontraktansatte ansættes kun:

i) i lønklasse 13, 14 eller 16, for så vidt angår ansættelsesgruppe IV

ii) i lønklasse 8, 9 eller 10, for så vidt angår ansættelsesgruppe III

iii) i lønklasse 4 eller 5, for så vidt angår ansættelsesgruppe II

iv) i lønklasse 1, for så vidt angår ansættelsesgruppe I.

Ved indplaceringen af en sådan kontraktansat i den enkelte ansættelsesgruppe tages der hensyn til den pågældendes kvalifikationer og erhvervserfaring. Med henblik på agenturets særlige behov kan der også tages hensyn til gældende arbejdsmarkedsmæssige forhold i Den Europæiske Union. Ved ansættelsen indplaceres en sådan kontraktansat på første løntrin.

▼B

2. Såfremt en kontraktansat overgår til en anden stilling inden for en ansættelsesgruppe, kan han ikke indplaceres i en lønklasse eller på et løntrin, der er lavere end i den foregående stilling.

Såfremt en sådan kontraktansat skifter til en højere ansættelsesgruppe, indplaceres han i en lønklasse og på et løntrin, der giver ham mindst samme løn som i henhold til den foregående kontrakt.

Artikel 109

1. De i artikel 40, første afsnit, fastsatte bestemmelser vedrørende udtalelser finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte, hvis disse er ansat for en periode på mindst ét år.

2. En kontraktansat med en anciennitet på to år på et løntrin inden for sin lønklasse rykker automatisk op på det følgende løntrin inden for sin lønklasse.

3. For kontraktansatte sker indplacering i en højere lønklasse i samme ansættelsesgruppe efter afgørelse truffet af agenturet. Det medfører, at den kontraktansatte indplaceres på første løntrin i den højere lønklasse. En sådan forfremmelse sker udelukkende på grundlag af en udvælgelse blandt de kontraktansatte, der har kontrakt for en periode på mindst tre år, og som har en anciennitet på mindst to år i deres lønklasse; udvælgelsen sker blandt de kontraktansatte, der kan komme i betragtning med henblik på indplacering i en højere lønklasse efter sammenligning af deres fortjenester og de afgivne udtalelser om dem. Ved sammenligningen af fortjenester tager AACC især hensyn til udtalelserne om de kontraktansatte, brugen af andre sprog i udøvelsen af deres hverv end det sprog, som de har godtgjort, at de har indgående kendskab til, jf. artikel 104, stk. 3, litra e), og, efter omstændighederne, hvor stort ansvar de har.

4. En kontraktansat kan kun oprykkes i en højere ansættelsesgruppe efter deltagelse i en almindelig udvælgelsesprocedure.

KAPITEL 4

Arbejdsvilkår

Artikel 110

Artikel 41-57 finder tilsvarende anvendelse.

KAPITEL 5

Vederlag og godtgørelse af udgifter

Artikel 111

Artikel 58-66 finder tilsvarende anvendelse med forbehold af de i artikel 112 og 113 omhandlede ændringer.

Artikel 112

Grundlønnen fastsættes efter samme skala som skalaen i artikel 93 i EF's AØAF.

Artikel 113

Uanset artikel 63, stk. 3, kan de i samme artikel i stk. 1 omhandlede bosættelsespenge samt de i stk. 2 i samme artikel omhandlede bosættelsespenge efter fratræden ikke være mindre end:

— 734,76 EUR for en kontraktansat, der har ret til husstandstillæg, og

▼B

— 435,62 EUR for en kontraktansat, der ikke har ret til husstandstillæg.

KAPITEL 6

Afdeling A

Social sikring

Artikel 114

Artikel 67-69 finder tilsvarende anvendelse. En kontraktansat, som har været i agenturets tjeneste, indtil han er fyldt 63 år, er dog ikke omfattet af artikel 67, stk. 4 og 5, medmindre han har været kontraktansat i mere end tre år.

Artikel 115

1. En tidligere kontraktansat, som efter at være ophørt med at arbejde i agenturet er uden beskæftigelse, kan:

a) såfremt han ikke er berettiget til en af agenturet betalt invaliditetsydelse

b) såfremt hans udtræden af tjenesten ikke skyldes afskedigelse efter ansøgning eller opsigelse af kontrakten af disciplinære årsager

c) såfremt han har gjort tjeneste i mindst seks måneder, og

d) såfremt han er bosat i en af EU's medlemsstater,

få udbetalt en månedlig arbejdsløshedsunderstøttelse på nedenstående betingelser.

Såfremt den pågældende har ret til arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til en national ordning, har han pligt til at meddele dette til agenturet. I så fald skal den pågældende understøttelse fratrækkes den, der udbetales i henhold til stk. 3.

2. Arbejdsløshedsunderstøttelsen er betinget af, at den tidligere kontraktansatte:

a) har meldt sig som arbejdssøgende på arbejdsformidlingen i den EU-medlemsstat, hvor han har taget bopæl

b) opfylder de forpligtelser, der er fastsat i den EU-medlemsstats lovgivning for personer, der modtager arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til denne lovgivning

c) hver måned til agenturet fremsender en attest, som er udstedt af det pågældende lands kompetente myndighed, og hvori det oplyses, om han har opfyldt de i litra a) og b) nævnte forpligtelser.

I tilfælde af sygdom, ulykke, fødsel, invaliditet eller forhold, der er anerkendt som sidestillet hermed, eller i tilfælde, hvor den nationale kompetente myndighed har dispenseret fra opfyldelsen af disse forpligtelser, kan agenturet påbegynde eller fortsætte udbetaling af understøttelse, selv om de i litra b) omhandlede nationale forpligtelser ikke er opfyldt.

Styringskomitéen fastsætter de nødvendige bestemmelser for gennemførelsen af denne artikel.

3. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes i forhold til den grundløn, som den tidligere kontraktansatte oppebar ved tjenestens ophør. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes til:

a) 60 % af grundlønnen i en første periode på 12 måneder

b) 45 % af grundlønnen fra 13. til 24. måned

▼B

c) 30 % af grundlønnen fra 25. til 36. måned.

De således fastsatte beløb kan ikke være mindre end 878,64 EUR eller større end 1 757,28 EUR, idet det i de første seks måneder dog er den nedre grænse finder anvendelse, mens den øvre grænse ikke finder anvendelse. Disse beløb tilpasses på samme måde som løntabellen i EF-vedtægtens artikel 66 efter de samme regler som dem, der er fastsat i dens artikel 65.

4. Arbejdsløshedsunderstøttelsen udbetales til den tidligere kontraktansatte i en periode på højst 36 måneder fra datoen for tjenestens ophør, dog højst i en periode svarende til en tredjedel af den tid, den pågældende har gjort tjeneste. Såfremt den tidligere kontraktansatte inden for denne periode ophører med at opfylde de i stk. 1 og 2 anførte betingelser, suspenderes udbetalingen af understøttelsen. Understøttelsen udbetales på ny, såfremt den tidligere kontraktansatte inden udløbet af perioden igen opfylder de nævnte betingelser uden at have erhvervet ret til en national arbejdsløshedsunderstøttelse.

5. En tidligere kontraktansat, som er berettiget til arbejdsløshedsunderstøttelse, har ret til familietillæg efter de samme regler som dem, der er fastsat i EF-vedtægtens artikel 67. Husstandstillægget beregnes på grundlag af arbejdsløshedsunderstøttelsen på de i denne vedtægts bilag V, artikel 1, fastsatte betingelser.

Den pågældende har pligt til at give meddelelse om andre ydelser af samme art, som han selv eller hans ægtefælle modtager andetsteds fra; disse ydelser trækkes fra de ydelser, der udbetales i henhold til denne artikel.

En tidligere kontraktansat, som er berettiget til arbejdsløshedsunderstøttelse, har på de i artikel 67 fastsatte betingelser, som finder tilsvarende anvendelse, ret til sygesikring uden at betale bidrag.

6. Arbejdsløshedsunderstøttelse og familietillæg udbetales i euro fra den særlige arbejdsløshedskasse. Der anvendes ingen justeringskoefficient.

7. En tredjedel af bidraget til arbejdsløshedsforsikringen betales af den kontraktansatte selv. Bidraget fastsættes til 0,81 % af den pågældendes grundløn efter et fast fradrag på 798,77 EUR, men uanset de i artikel 64 i EF-vedtægten fastsatte justeringskoefficienter. Bidraget fratrækkes hver måned den pågældendes løn og indbetales tillige med de øvrige to tredjedele, der betales af agenturet, til den særlige arbejdsløshedskasse, der er oprettet i henhold til artikel 28a i EF's AØAF. Bidragssatsen gennemgås og tilpasses om nødvendigt af agenturet, efter en periode på seks år, i lyset af arbejdsløshedsrisikoen for agenturets kontraktansatte.

8. Den arbejdsløshedsunderstøttelse, som udbetales til en tidligere kontraktansat, der er uden beskæftigelse, er underlagt samme regler som dem, der er omfattet af forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 260/68.

9. De kompetente nationale myndigheder på beskæftigelses- og arbejdsløshedsområdet sikrer inden for rammerne af deres nationale lovgivning sammen med agenturet et effektivt samarbejde med henblik på korrekt anvendelse af denne artikel.

10. Gennemførelsesbestemmelserne, som vedtages på grundlag af artikel 70, stk. 10, gælder for denne artikel, dog med forbehold af bestemmelserne i stk. 2, tredje afsnit, i nærværende artikel.

Artikel 116

Artikel 71 og 72 finder tilsvarende anvendelse.

▼B

Artikel 117

Der kan ydes gaver, lån og forskud til den kontraktansatte, så længe hans kontrakt løber, samt efter dennes udløb, hvis han er uarbejdsdygtig som følge af en alvorlig, langvarig sygdom, af et handicap eller af en ulykke, der er pådraget i ansættelsesperioden, og hvis han dokumenterer, at han ikke er dækket af en anden social sikringsordning.

Afdeling B

Sikring i tilfælde af invaliditet og død

Artikel 118

En kontraktansat er i sin ansættelsesperiode dækket mod døds- og invaliditetsrisiko på nedennævnte betingelser.

Ydelser og rettigheder, der er fastsat i denne afdeling, suspenderes, hvis den kontraktansattes vederlag i forbindelse med ansættelsen suspenderes i henhold til bestemmelserne i denne vedtægt.

Artikel 119

Såfremt det ved lægeundersøgelsen forud for ansættelsen er konstateret, at den kontraktansatte lider af en sygdom eller invaliditet, kan AACC bestemme, at de garantier, der er fastsat i tilfælde af invaliditet eller død, først får virkning for ham fem år efter hans tiltræden i agenturet, hvis det drejer sig om følger og eftervirkninger af denne sygdom eller invaliditet.

Den kontraktansatte kan indbringe denne beslutning for det i denne vedtægts artikel 75 nævnte invaliditetsudvalg.

Artikel 120

1. Såfremt en kontraktansat rammes af invaliditet, som anses for fuldstændig, og derfor må udtræde af agenturets tjeneste, modtager han, så længe han er uarbejdsdygtig, en invaliditetsydelse, der fastsættes som nedenfor.

Hvis en kontraktansat, som modtager en invaliditetsydelse, fylder 65 år, finder de almindelige regler vedrørende udtrædelsespenge anvendelse. Udtrædelsespengene fastsættes på grundlag af lønnen for den lønklasse og det løntrin, som den kontraktansatte var indplaceret i på tidspunktet for hans overgang til invaliditetsydelse.

2. Invaliditetsydelsen fastsættes til 70 % af den kontraktansattes sidste grundløn. Ydelsen kan dog ikke være mindre end den månedlige grundløn for en kontraktansat i ansættelsesgruppe I, lønklasse 1, løntrin 1. Invaliditetsydelsen er betinget af, at der indbetales bidrag til pensionsordningen beregnet på grundlag af ydelsen.

3. Hvis den kontraktansattes invaliditet skyldes en ulykke under eller i forbindelse med udøvelsen af tjenesten, en erhvervssygdom eller en opofrende handling i almenhedens interesse eller, at den ansatte har sat sit liv på spil for at redde menneskeliv, kan invaliditetsydelsen ikke være mindre end 120 % af den månedlige grundløn for en kontraktansat i ansættelsesgruppe I, lønklasse 1, løntrin 1. Desuden betales bidragene til pensionsordningen i dette tilfælde af den tidligere arbejdsgiver.

4. Hvis invaliditeten med forsæt er fremkaldt af den kontraktansatte, kan AACC bestemme, at den ansatte kun får de i artikel 128 nævnte udtrædelsespenge.

5. En person, der er berettiget til invaliditetsydelse, har også ret til de familietillæg, der beregnes i henhold til artikel 59, stk. 3, i overensstemmelse med bilag V; husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes invaliditetsydelse.

▼B

Artikel 121

1. Invaliditetsgraden fastsættes af Invaliditetsudvalget, jf. artikel 75.

2. Retten til invaliditetsydelsen opstår dagen efter, at den kontraktansattes ansættelsesforhold bringes til ophør i henhold til artikel 95 og 96, der finder tilsvarende anvendelse.

3. Agenturet kan regelmæssigt lade den, der modtager en invaliditetsydelse, underkaste en undersøgelse for at sikre sig, at den pågældende stadig opfylder betingelserne for at modtage denne ydelse. Såfremt Invaliditetsudvalget konstaterer, at disse betingelser ikke længere er opfyldt, genoptager den kontraktansatte sin tjeneste i agenturet, medmindre kontrakten er udløbet.

Hvis den pågældende imidlertid ikke kan genansættes i agenturet, kan hans kontrakt opsiges mod udbetaling af en godtgørelse svarende til den løn, som han ville have modtaget i henhold til sin opsigelsesfrist, og i givet fald mod udbetaling af den godtgørelse, der i henhold til artikel 95 betales ved opsigelse af kontrakten. Artikel 128 finder ligeledes anvendelse.

Artikel 122

1. I tilfælde af en kontraktansats død har de ydelsesberettigede pårørende som defineret efter de samme regler som i bilag VI, kapitel 3, ret til en efterladtepension i overensstemmelse med artikel 123-126.

2. Såfremt en tidligere kontraktansat, der har modtaget en invaliditetsydelse, afgår ved døden, har de ydelsesberettigede pårørende som defineret i kapitel 3 i bilag VI ret til en efterladtepension på de i nævnte bilag fastsatte betingelser.

3. Såfremt en kontraktansat eller en tidligere kontraktansat, der modtager en invaliditetsydelse, har været forsvundet i mere end et år, beregnes de foreløbige pensionsydelser til den forsvundnes ægtefælle og personer, som den forsvundne anses at have forsørgerpligt over for, efter de samme regler som reglerne i EF-vedtægtens bilag VIII, kapitel 5 og 6.

Artikel 123

Retten til efterladtepension opstår på den første dag i den måned, der følger efter den måned, i hvilken den ansatte er død, eller i givet fald på den første dag i den måned, der følger efter den periode, i hvilken den efterladte ægtefælle, de børn eller andre personer, den afdøde havde forsørgerpligt over for, har modtaget hans vederlag i henhold til artikel 59, stk. 8.

Artikel 124

En kontraktansats efterladte ægtefælle er berettiget til efterladtepension i henhold til bilag VI, kapitel 3. Pensionen kan ikke være mindre end 35 % af den kontraktansattes seneste månedlige grundløn eller mindre end den månedlige grundløn for en kontraktansat, der gør tjeneste i ansættelsesgruppe I, lønklasse 1, løntrin 1.

Den, der modtager efterladtepension, har på de betingelser, der er fastsat i bilag V, krav på familietillæg i henhold til artikel 59, stk. 3. Børnetilskuddet udgør dog det dobbelte af det tilskud, der er fastsat i artikel 59, stk. 3, litra b).

Artikel 125

1. Dør en kontraktansat eller en tidligere kontraktansat, der oppebærer invaliditetsydelse, uden at efterlade en ægtefælle, der er berettiget til efterladtepension, har de børn, som den pågældende havde forsørger-

▼B

pligt over for, ret til børnepension på de i artikel 81 fastsatte betingelser, som finder tilsvarende anvendelse.

2. Børn, der opfylder samme betingelser, har samme rettigheder, hvis en ægtefælle, der modtager efterladtepension, dør eller indgår nyt ægteskab.

3. Dør en kontraktansat eller en tidligere kontraktansat, der modtager invaliditetsydelse, uden at de betingelser, der er fastsat i stk. 1, er opfyldt, finder bestemmelserne i artikel 81, stk. 3, tilsvarende anvendelse.

4. For personer, der sidestilles med et forsørgelsesberettiget barn som omhandlet i bilag V, artikel 2, stk. 4, kan børnepensionen ikke være større end et beløb svarende til det dobbelte af børnetilskuddet. Retten til pensionen bortfalder dog, hvis en tredjepart i henhold til gældende national lovgivning har underholdspligt.

5. I tilfælde af adoption kan de biologiske forældres afgang ved døden ikke give ret til børnepension, idet adoptivforældrene er trådt i de biologiske forældres sted.

6. Et forsørgelsesberettiget barn har krav på uddannelsestillæg på de betingelser, der er fastsat i bilag V, artikel 3.

Artikel 126

I tilfælde af skilsmisse eller hvis der findes flere grupper af efterladte, der er berettigede til efterladtepension, fordeles denne i henhold til de retningslinjer, der er fastsat i bilag VI, kapitel 3.

Artikel 127

Artikel 83 og 84 finder tilsvarende anvendelse.

Afdeling C

Udtrædelsespenge

Artikel 128

Ved udtræden af tjenesten er en kontraktansat berettiget til udbetaling af udtrædelsespenge eller overførsel af den aktuarmæssige modværdi af sine pensionsrettigheder på de betingelser, der er fastsat i bilag VI, artikel 1.

Artikel 129

1. Hvis en kontraktansat har gjort brug af den mulighed, der er omhandlet i artikel 131, nedsættes den kontraktansattes ret til udtrædelsespenge forholdsvis for en periode svarende til de indbetalte beløb.

2. Bestemmelsen i ovenstående stykke finder ikke anvendelse på en kontraktansat, der inden tre måneder, efter at han er blevet omfattet af denne vedtægt, har ansøgt om at måtte tilbagebetale disse beløb med renter på 3,5 % p.a.; denne rentesats kan ændres efter proceduren i artikel 87.

Afdeling D

Finansiering af ordningen vedrørende dækning ved invaliditet og dødsfald samt af pensionsordningen

Artikel 130

EF-vedtægtens artikel 88 og 89 finder tilsvarende anvendelse.

▼B

Artikel 131

En kontraktansat kan på betingelser, som skal fastsættes af agenturet, anmode dette om at foretage de indbetalinger, som han måtte være nødsaget til at foretage for at stifte eller opretholde pensionsrettigheder, arbejdsløshedsforsikring, invaliditetsforsikring, livsforsikring og sygeforsikring i det land, hvor han senest har været dækket af sådanne ordninger. Agenturet kan også beslutte at foretage de indbetalinger, som en kontraktansat måtte være nødsaget til at foretage for at stifte eller opretholde pensionsrettigheder i sit hjemland, uden at der foreligger en anmodning herom fra den pågældende kontraktansatte. Agenturet skal i sådanne tilfælde på behørig vis begrunde sin beslutning. Den kontraktansatte kan i den periode, hvor han foretager disse indbetalinger, ikke nyde godt af agenturets sygesikringsordning. Den kontraktansatte er i nævnte periode heller ikke dækket af agenturets livsforsikrings- og invaliditetsordninger og optjener ikke rettigheder under agenturets arbejdsløsheds- og pensionsordninger.

Den periode, hvor der faktisk foretages sådanne indbetalinger, kan for en kontraktansat ikke overstige seks måneder. Agenturet kan dog beslutte at udvide denne periode til et år. Betalingerne afholdes over agenturets budget. Betalingerne med henblik på at stifte eller opretholde pensionsrettigheder kan ikke overstige et beløb svarende til det dobbelte af den sats, der er fastsat i artikel 89.

Afdeling E

Behandling og afgørelse af erstatningskrav fra kontraktansatte

Artikel 132

Invalide- eller efterladtepensionsordningerne findes i bilag VI, artikel 19-23.

Afdeling F

Udbetaling af pensionsydelser

Artikel 133

1. Artikel 83 og 84 finder tilsvarende anvendelse, og det samme gælder bilag VI, artikel 29.

2. Ethvert beløb, som en kontraktansat skylder agenturet i henhold til denne pensionsordning på det tidspunkt, hvor den pågældende opnår ret til ydelserne, indeholdes i de ydelser, som tilkommer den ansatte eller de ydelsesberettigede pårørende. Denne indeholdelse kan fordeles over flere måneder.

Afdeling G

Agenturets indtræden i rettigheder

Artikel 134

Artikel 93 finder tilsvarende anvendelse på agenturets indtræden i rettigheder.

▼B

KAPITEL 7

Tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb

Artikel 135

Artikel 94 om tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb finder tilsvarende anvendelse.

KAPITEL 8

Ansættelsesforholdets ophør

Artikel 136

Artikel 95-99 finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte.

Hvis der indledes disciplinær forfølgning af en kontraktansat, skal det disciplinærråd, der henvises til i artikel 142, suppleres med to medlemmer i samme ansættelsesgruppe og samme lønklasse som den pågældende kontraktansatte. Disse to supplerende medlemmer skal udnævnes ved en ad hoc-procedure, som fastsættes efter aftale mellem AACC og Personaleudvalget.

AFSNIT IV

PERSONALEREPRÆSENTANTER

Artikel 137

1. Der nedsættes et personaleudvalg efter nærmere bestemmelser, der fastsættes af styringskomitéen.

2. Personaleudvalget repræsenterer personalets interesser over for agenturet og opretholder løbende kontakt mellem agenturet og personalet. Det bidrager til, at tjenesten kan fungere gnidningsløst ved at formidle personalets synspunkter.

Det underretter agenturets kompetente organer om generelle problemer vedrørende fortolkning og anvendelse af denne vedtægt. Det kan høres om alle problemer af denne art.

Personaleudvalget forelægger agenturets kompetente organer forslag vedrørende tjenestens tilrettelæggelse og drift samt forslag til forbedring af personalets arbejdsforhold eller generelle livsbetingelser.

Personaleudvalget tager del i forvaltningen og kontrollen med sociale velfærdsorganer, der er oprettet af agenturet i personalets interesse. Det kan med agenturets samtykke oprette sådanne velfærdstjenester.

AFSNIT V

DISCIPLINÆR FORFØLGNING

Afdeling A

Almindelige bestemmelser

Artikel 138

1. En midlertidigt ansat eller tidligere ansat, der forsætligt eller uagtsomt tilsidesætter sine pligter i henhold til denne vedtægt, kan pålægges en disciplinær sanktion.

2. Hvis AACC gøres bekendt med beviselementer, der lader formode, at pligter er blevet tilsidesat som omhandlet i stk. 1, kan

▼B

den indlede en administrativ undersøgelse med henblik på at konstatere, om der har været tale om en sådan tilsidesættelse.

Artikel 139

1. Når en intern undersøgelse viser, at en ansat eller en tidligere ansat i en institution muligvis er personligt impliceret, underrettes den pågældende hurtigt herom, såfremt dette ikke er til skade for undersøgelsesforløbet. Under alle omstændigheder kan der ikke drages konklusioner vedrørende en navngiven ansat efter undersøgelsens færdiggørelse, uden at den pågældende har fået lejlighed til at udtale sig om alle de kendsgerninger, der vedrører ham. I konklusionerne skal der henvises til disse bemærkninger.

2. I de tilfælde, hvor det af hensyn til undersøgelsen er nødvendigt med en ubetinget hemmeligholdelse, og det er nødvendigt at foretage en efterforskning, der hører under en national retslig myndighed, kan forpligtelsen til at opfordre den ansatte til at udtale sig udskydes efter aftale med AACC. I så tilfælde kan der ikke indledes en disciplinær forfølgning, før den ansatte har fået mulighed for at udtale sig.

3. Hvis der efter den interne undersøgelse ikke kan rettes nogen anklage mod den ansatte, som beskyldningerne vedrører, afsluttes den pågældende undersøgelse, og sagen henlægges efter beslutning truffet af agenturets daglige leder, der skriftligt underretter den pågældende ansatte herom. Den ansatte kan anmode om, at den beslutning optages i hans personlige akt.

4. AACC underretter den pågældende, når undersøgelsen er afsluttet, og tilsender ham konklusionen af undersøgelsesrapporten og efter anmodning alle de dokumenter, der har direkte forbindelse til de påstande, der er blevet rettet mod ham, dog med forbehold af hensynet til beskyttelsen af tredjeparters legitime interesser.

Artikel 140

På grundlag af undersøgelsesrapporten kan AACC efter at have tilstillet den pågældende ansatte alle sagens akter og efter at have hørt denne:

a) beslutte, at anklagen mod den ansatte er grundløs; den ansatte underrettes skriftligt herom, eller

b) selv i tilfælde af tilsidesættelse eller tilsyneladende tilsidesættelse af pligter beslutte ikke at pålægge en sanktion, og i givet fald give den ansatte en advarsel, eller

c) i tilfælde af tilsidesættelse af de pligter, der påhviler den ansatte i henhold til artikel 138:

   i) beslutte at indlede den i afdeling D i dette afsnit omhandlede disciplinære forfølgning, eller

   ii) beslutte at indlede en disciplinærsag i Disciplinærrådet.

Artikel 141

En ansat, der af objektive årsager ikke kan høres i henhold til bestemmelserne i dette afsnit, kan anmodes om at fremsætte sine bemærkninger skriftligt eller lade sig repræsentere af en person efter eget valg.

▼B

Afdeling B

Disciplinærrådet

Artikel 142

1. Der indføres et disciplinærråd i agenturet. Mindst et medlem af Disciplinærrådet, som kan være dets formand, vælges blandt personalet i Rådet for Den Europæiske Union.

2. Disciplinærrådet består af en formand og fire permanente medlemmer, der kan erstattes af suppleanter, heraf mindst én fra samme ansættelsesgruppe som den ansatte, mod hvem der er rejst disciplinærsag.

Artikel 143

1. AACC og Personaleudvalget som omhandlet i artikel 137 udpeger samtidig hver to permanente medlemmer og to suppleanter.

2. Formanden og formandens suppleant udpeges af AACC.

3. Formanden, medlemmerne og suppleanterne udpeges for en periode på tre år. Agenturet kan dog fastsætte en kortere periode for medlemmerne og suppleanterne, dog mindst et år.

4. I løbet af de fem dage, der følger efter Disciplinærrådets konstituering, kan den berørte ansatte afvise et af Disciplinærrådets medlemmer. Agenturet kan også afvise et af Disciplinærrådets medlemmer.

Inden for samme frist kan Disciplinærrådets medlemmer gøre berettigede fritagelsesgrunde gældende, og de har pligt til at trække sig tilbage, hvis der består en interessekonflikt.

Artikel 144

Disciplinærrådet bistås af en sekretær, som udpeges af AACC.

Artikel 145

1. Disciplinærrådets formand og medlemmer udfører deres opgaver helt uafhængigt.

2. Disciplinærrådets arbejde er hemmeligt.

Afdeling C

Disciplinære sanktioner

Artikel 146

1. AACC kan pålægge en af følgende sanktioner:

a) skriftlig advarsel

b) irettesættelse

c) suspension af avancement til et højere løntrin for en periode mellem en måned og 23 måneder

d) indplacering på et lavere løntrin

e) midlertidig degradering i en periode fra 15 dage til et år

f) degradering i samme ansættelsesgruppe

g) indplacering i en lavere ansættelsesgruppe med eller uden degradering

▼B

h) afskedigelse, i givet fald med fradrag i invaliditetsydelsen i en bestemt periode, dog således at denne disciplinære sanktion ikke får virkninger for den ansattes ydelsesberettigede pårørende. I forbindelse med et sådant fradrag kan den tidligere ansattes indtægt dog ikke ligge under det eksistensminimum, der svarer til grundlønnen for en midlertidigt ansat i lønklasse 1, løntrin 1, i givet fald forhøjet med eventuelle familietillæg.

2. Hvis den ansatte modtager en invaliditetsydelse, kan AACC beslutte at fradrage et beløb i hans invaliditetsydelse i en bestemt periode, dog således at denne sanktion ikke får virkninger for den ansattes ydelsesberettigede pårørende. Den pågældende ansattes indtægt kan dog ikke ligge under det eksistensminimum, der svarer til grundlønnen for en midlertidigt ansat i lønklasse 1, løntrin 1, i givet fald forhøjet med familietillæg.

3. Der kan kun iværksættes én enkelt sanktion for én og samme fejl.

Artikel 147

Den disciplinære sanktion skal stå i forhold til, hvor alvorlig den begåede fejl har været. For at fastslå, hvor alvorlig fejlen er, og for at beslutte, hvilken sanktion der skal iværksættes, tages der især hensyn til:

a) fejlens art og de omstændigheder, hvorunder den er begået

b) omfanget af den skade, som den begåede fejl har påført agenturets integritet, omdømme eller interesser

c) i hvor høj grad fejlen har været forsætlig eller udtryk for forsømmelse

d) de grunde, den ansatte har haft til at begå fejlen

e) den ansattes lønklasse og anciennitet

f) graden af den ansattes personlige ansvar

g) den ansattes arbejdsopgaver og ansvarsområder

h) gentagelsestilfælde af den pågældende handling eller adfærd

i) den ansattes adfærd under hele karrieren.

Afdeling D

Disciplinærsag, der ikke indbringes for Disciplinærrådet

Artikel 148

AACC kan uden at have indhentet udtalelse fra Disciplinærrådet træffe beslutning om en sanktion i form af en skriftlig advarsel eller en irettesættelse. Den pågældende ansatte skal høres, inden AACC tager sådanne skridt.

Afdeling E

Disciplinærsag for Disciplinærrådet

Artikel 149

1. Der rejses sag i Disciplinærrådet ved indgivelse af en indberetning fra AACC, i hvilken de forhold, der påklages, og eventuelt de omstændigheder, under hvilke de er begået, samt formildende eller skærpende omstændigheder klart angives.

▼B

2. Indberetningen sendes til den pågældende ansatte og til formanden for Disciplinærrådet, der gør medlemmerne af dette råd bekendt med den.

Artikel 150

1. Efter indgivelse af denne indberetning har den pågældende ansatte ret til at blive gjort bekendt med de akter, der vedrører ham, samt til at tage genparter af alle sagens akter, herunder dem, der vil kunne rense ham.

2. Til forberedelse af forsvaret har den pågældende ansatte en frist på mindst 15 dage fra tidspunktet for indgivelse af den indberetning, hvormed disciplinærsagen indledes.

3. Den pågældende ansatte kan bistås af en person efter eget valg.

Artikel 151

1. Hvis den pågældende ansatte i tilstedeværelse af Disciplinærrådets formand erkender sin fejl og uden forbehold accepterer den i artikel 148 i denne vedtægt omhandlede indberetning, kan AACC trække sagen tilbage fra Disciplinærrådet under overholdelse af princippet om et rimeligt forhold mellem fejlens art og den påtænkte sanktion. Såfremt sagen trækkes tilbage fra Disciplinærrådet, afgiver dettes formand udtalelse om den påtænkte sanktion.

2. Efter denne procedure kan AACC uanset artikel 148 anvende en af de sanktioner, der er omhandlet i artikel 146, stk. 1, litra a)-d).

3. Den pågældende ansatte underrettes, inden han indrømmer sin fejl, om de mulige følger af en sådan indrømmelse.

Artikel 152

Inden det første møde i Disciplinærrådet giver formanden et af medlemmerne til opgave at udfærdige en rapport om hele sagen og at informere de andre medlemmer af Disciplinærrådet herom.

Artikel 153

1. Disciplinærrådet hører den pågældende ansatte, som ved denne lejlighed kan fremsætte skriftlige eller mundtlige bemærkninger personligt eller gennem en repræsentant. Han kan indkalde vidner.

2. Agenturet repræsenteres i Disciplinærrådet af en af AACC hertil bemyndiget ansat, som har samme rettigheder som den berørte ansatte.

Artikel 154

1. Hvis de forhold, der lægges den ansatte til last, eller de omstændigheder, under hvilke disse er begået, efter Disciplinærrådets opfattelse ikke er tilstrækkeligt belyst, kan det iværksætte en kontradiktorisk undersøgelse.

2. Formanden eller et medlem af Disciplinærrådet gennemfører undersøgelsen på Disciplinærrådets vegne. Disciplinærrådet kan med henblik på undersøgelsen forlange at få udleveret alle dokumenter, der vedrører den verserende sag. Agenturet efterkommer enhver sådan anmodning inden for den frist, som Disciplinærrådet eventuelt fastsætter. Når der rettes anmodning til den ansatte, registreres ethvert afslag på at efterkomme anmodningen.

▼B

Artikel 155

På grundlag af de dokumenter, der er blevet forelagt for Disciplinærrådet, og under hensyn til eventuelle skriftlige eller mundtlige udtalelser samt til udfaldet af den undersøgelse, der måtte være foretaget, afgiver Disciplinærrådet med stemmeflerhed en begrundet udtalelse om substansen i de indberettede forhold og eventuelt om den sanktion, som det finder bør anvendes i anledning af de påklagede forhold. Udtalelsen underskrives af alle Disciplinærrådets medlemmer. Hvert medlem af Disciplinærrådet kan vedlægge udtalelsen en divergerende tilkendegivelse. Udtalelsen tilstilles AACC og den pågældende ansatte senest to måneder efter den dag, hvor AACC's indberetning blev modtaget, idet fristen dog afpasses efter, hvor kompliceret sagen er. Når undersøgelsen er foretaget på Disciplinærrådets initiativ, er fristen på fire måneder, idet den dog afpasses efter, hvor kompliceret sagen er.

Artikel 156

1. Formanden for Disciplinærrådet deltager kun i afstemninger, når der er tale om procedurespørgsmål eller i tilfælde af stemmelighed.

2. Formanden sørger for, at Disciplinærrådets afgørelser bliver fuldbyrdet, og gør alle medlemmer bekendt med samtlige oplysninger og dokumenter, der vedrører sagen.

Artikel 157

Sekretæren fører protokol over Disciplinærrådets møder. Vidnerne underskriver protokollen angående deres udsagn.

Artikel 158

1. Såfremt der ved en disciplinærsag pålægges den ansatte en af de i artikel 146 i denne vedtægt nævnte sanktioner, afholder den pågældende ansatte de omkostninger, der er udløst på hans initiativ under disciplinærsagen, herunder navnlig honorar til en person, der er valgt som bisidder eller til at bistå den ansatte ved hans forsvar.

2. AACC kan dog i ekstraordinære tilfælde træffe en anden afgørelse, når disse omkostninger udgør en urimelig belastning for den pågældende ansatte.

Artikel 159

1. Efter at have hørt den ansatte træffer AACC en beslutning i henhold til artikel 146 og 147 i denne vedtægt inden for en frist på to måneder efter modtagelsen af Disciplinærrådets udtalelse. Beslutningen skal være begrundet.

2. Hvis AACC beslutter at henlægge sagen uden nogen disciplinær sanktion, underretter den straks skriftligt den pågældende ansatte herom. Den pågældende ansatte kan anmode om, at denne beslutning lægges i hans personlige aktmappe.

Afdeling F

Suspension

Artikel 160

1. Når AACC fremsætter påstand om, at en ansat har begået en alvorlig tjenesteforseelse ved enten at have brudt sine tjenestepligter eller at have overtrådt almindelige retsregler, kan den på ethvert tidspunkt suspendere den indberettede i en nærmere bestemt eller ubestemt periode.

▼B

2. AACC træffer en sådan beslutning efter at have hørt den indberettede, medmindre der foreligger ekstraordinære omstændigheder.

Artikel 161

1. Beslutningen om den ansattes suspension skal præcisere, om den pågældende fortsat modtager hele sin løn, eller der skal fradrages et beløb, som fastsættes i samme beslutning. Det beløb, der udbetales til den ansatte, må i intet tilfælde være mindre end det eksistensminimum, der svarer til grundlønnen for en midlertidigt ansat i lønklasse 1, løntrin 1, i givet fald forhøjet med familietillæg.

2. Den suspenderede ansattes situation skal reguleres definitivt inden seks måneder fra den dato, hvor suspensionen har fået virkning. Hvis der ikke inden seks måneder er truffet nogen beslutning, modtager den pågældende igen hele sin løn, jf. dog stk. 3.

3. Fradraget kan opretholdes ud over de i stk. 2 nævnte seks måneder, såfremt der er rejst straffesag mod den pågældende ansatte for samme forhold, og han i forbindelse med straffesagen er fængslet. I så tilfælde modtager den ansatte først på ny hele sin løn, efter at den kompetente domstol har afsagt kendelse om løsladelse.

4. Hvis den pågældende ikke er idømt nogen sanktion eller kun har fået en skriftlig advarsel, en irettesættelse eller en midlertidig suspension af avancement til et højere løntrin, har han ret til at få tilbagebetalt alle fradrag, der i henhold til stk. 1 er foretaget i hans løn, og, såfremt der ikke er iværksat nogen sanktion, med tillæg af rente i henhold til den i artikel 87 fastsatte sats.

Afdeling G

Sideløbende straffesag

Artikel 162

Hvis der er rejst straffesag mod en ansat for samme forhold, er hans sag først definitivt afgjort, når domstolskendelsen ikke længere kan appelleres.

Afdeling H

Afsluttende bestemmelser

Artikel 163

Hvis den ansatte er pålagt en anden disciplinær sanktion end afskedigelse, kan han i tilfælde af en skriftlig advarsel eller en irettesættelse efter tre år og i tilfælde af andre sanktioner efter seks år indgive en anmodning om, at den pågældende sanktion ikke længere skal forefindes i de akter, der vedrører ham. AACC træffer afgørelse om, hvorvidt den pågældendes anmodning skal efterkommes.

Artikel 164

Såfremt nye forhold kan understøttes af gyldige beviser, kan AACC på eget initiativ eller efter anmodning fra den berørte ansatte genoptage en disciplinær forfølgning.

Artikel 165

Hvis der ikke opretholdes nogen anklage mod den pågældende ansatte i henhold til artikel 159, har denne efter anmodning ret til oprejsning ved hensigtsmæssig offentliggørelse af den afgørelse, som er truffet af AACC.

▼B

Artikel 166

Styringskomitéen vedtager de nærmere bestemmelser for gennemførelsen af disse procedurer.

AFSNIT VI

KLAGEADGANG

Artikel 167

1. Enhver, der er omfattet af denne vedtægt, kan anmode AACC om at træffe en beslutning vedrørende ham. AACC meddeler den pågældende sin begrundede beslutning senest fire måneder efter datoen for anmodningens forelæggelse. Hvis der ikke er afgivet svar inden fristens udløb, anses dette som en stiltiende afvisning, som kan gøres til genstand for en klage i henhold til stk. 2.

2. Enhver, der er omfattet af denne vedtægt, kan indbringe en klage for AACC, hvis der er truffet en afgørelse, der er til skade for klageren; det gælder såvel, når AACC har truffet en afgørelse, som når den har undladt at træffe en i denne vedtægt foreskrevet foranstaltning. Klagen skal indbringes inden for en frist på tre måneder. Fristen løber fra:

— den dato, afgørelsen offentliggøres, hvis det drejer sig om en foranstaltning af generel karakter

— den dato, afgørelsen meddeles den pågældende, og i alle tilfælde senest den dato, han får kendskab til den, hvis det drejer sig om en foranstaltning af individuel karakter. Hvis en afgørelse af individuel karakter også kan være til skade for tredjemand, løber fristen for tredjemand imidlertid fra den dato, vedkommende tredjemand har fået kendskab til afgørelsen, dog senest fra den dato, den offentliggøres

— den dato, fristen for at afgive svar udløber, såfremt klagen vedrører en stiltiende afvisning som omhandlet i stk. 1.

AACC meddeler klageren sin begrundede beslutning senest fire måneder efter datoen for anmodningens forelæggelse. Er der ikke afgivet svar på klagen inden for denne frist, anses dette som en stiltiende afvisning, der kan gøres til genstand for en klage i henhold til artikel 169.

AFSNIT VII

KLAGEUDVALG

Artikel 168

1. Der nedsættes et klageudvalg med kompetence til at afgøre enhver tvist mellem agenturet og de personer, der er omfattet af denne vedtægt.

2. Klageudvalget består af fire dommere, der udnævnes for et tidsrum på seks år af Rådet for Den Europæiske Union blandt de af de deltagende medlemsstater indstillede kandidater efter høring af De Europæiske Fællesskabers Domstol. Til det første klageudvalg udnævnes dog to dommere for tre år og to dommere for seks år. Når Klageudvalget ikke er i stand til at træffe en flertalsafgørelse, er formandens stemme afgørende.

3. Dommerne vælger af deres midte for et tidsrum af tre år Klageudvalgets formand. Denne kan genvælges.

4. En delvis nybesættelse finder sted hvert tredje år. Afgående dommere kan genudnævnes.

5. Klageudvalgets dommere er uafhængige. De er ikke bundet af nogen anvisninger.

▼B

6. Dommerne må ikke varetage andre hverv i agenturet i mandatperioden.

7. Klageudvalget udnævner sin justitssekretær og træffer bestemmelse om hans stilling.

Artikel 169

1. En klage til Klageudvalget kan kun antages, hvis:

— der forinden er indbragt en klage for AACC i henhold til artikel 167, stk. 2, inden for den deri fastsatte frist, og

— klagen udtrykkeligt eller stiltiende er blevet afvist.

2. Klager i medfør af stk. 1 skal indgives inden for en frist på tre måneder. Fristen løber fra:

— datoen for meddelelse af afgørelsen vedrørende klagen

— datoen for udløbet af svarfristen, når klagen vedrører en stiltiende afvisning af en klage i henhold til artikel 167, stk. 2. Når der imidlertid på en stiltiende afvisning inden for klagefristen følger en udtrykkelig afvisning af en klage, løber klagefristen på ny.

3. Uanset stk. 1 kan den pågældende efter at have forelagt en klage for AACC i henhold til artikel 167, stk. 2, omgående indbringe en klage for Klageudvalget, hvis denne klage vedlægges en anmodning om udsættelse af gennemførelsen af den påklagede afgørelse eller om vedtagelse af foreløbige foranstaltninger. I dette tilfælde udsættes hovedsagen for Klageudvalget, indtil der foreligger en udtrykkelig eller stiltiende afvisning af klagen.

4. Parterne kan på de vilkår og med de begrænsninger, der er fastsat i forretningsordenen, lade sig bistå af en person efter eget valg.

5. Klageudvalget fastlægger sin forretningsorden, der skal godkendes af Rådet for Den Europæiske Union med De Europæiske Fællesskabers Domstols samtykke. Klageudvalget kan ændre sin forretningsorden. Ændringerne skal godkendes af Rådet med Domstolens samtykke.

6. Indtil Klageudvalgets forretningsorden træder i kraft, finder forretningsordenen for Retten i Første Instans tilsvarende anvendelse.

7. Afgørelse om sagsomkostninger træffes af Klageudvalget. Medmindre andet gælder i henhold til særlige bestemmelser i procesreglementet, pålægges det den tabende part at betale sagens omkostninger, hvis der er nedlagt påstand herom.

AFSNIT VIII

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 170

1. Denne vedtægts bestemmelse om rettigheder og pligter (artikel 10-34 og artikel 103), ansættelsesvilkår (artikel 36-40, med undtagelse af artikel 36, stk. 2, litra a), og artikel 104-109, med undtagelse af artikel 104, stk. 3, litra a)), arbejdsvilkår (artikel 41-57 og artikel 110), ansættelsesforholdets ophør (artikel 95-99 og artikel 136) og disciplinær forfølgning (artikel 138-166) kan ændres i det nødvendige omfang af agenturets styringskomité i henhold til artikel 9, stk. 1, nr. 10, og artikel 11, stk. 3, nr. 1, i fælles aktion 2004/551/FUSP. Alle forslag til ændringer sendes til Rådet. Ændringerne betragtes som godkendt, medmindre Rådet inden to måneder med kvalificeret flertal beslutter at ændre dem.

2. Ændringer til andre bestemmelser i denne vedtægt, navnlig dem, der vedrører vederlag, tillæg, godtgørelser og social sikring, vedtages af Rådet med enstemmighed efter forslag fra Styringskomitéen.

▼B

Artikel 171

Senest tre år efter at denne vedtægt er trådt i kraft, eller når traktaten om en forfatning for Europa træder i kraft, idet det første tidspunkt lægges til grund, evaluerer og ændrer Rådet denne vedtægt eller træffer afgørelse om dens udløb.

Artikel 172

Denne afgørelse har virkning fra dagen for dens offentliggørelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

▼B

BILAG I

STATUT FOR KLAGEUDVALGETS MEDLEMMER

Artikel 1

Klageudvalgets medlemmer udvælges blandt personer, hvis uafhængighed er uomtvistelig, og som er jurister, hvis faglige kvalifikationer, navnlig inden for offentligt ansattes rettigheder og pligter, er almindeligt anerkendt. Udvælgelsen af dommere skal tage hensyn til geografiske og demografiske forskelle mellem de medlemsstater, der deltager i agenturet, samt til forskelle mellem staternes retssystemer.

Artikel 2

Bortset fra udløbet af den ordinære mandatperiode og dødsfald ophører Klageudvalgets medlemmers hverv ved de pågældendes fratræden. Hvis et medlem ønsker at fratræde, indgives begæringen herom til Klageudvalgets formand, der videresender den til agenturets øverste leder. Når sidstnævnte har modtaget begæringen, anses pladsen i Klageudvalget for at være ledig.

Artikel 3

Ophører et medlem af Klageudvalget med at udøve sit hverv inden mandatperiodens udløb, udnævnes en efterfølger for den resterende del af mandatperioden.

Artikel 4

Klageudvalgets medlemmer aflægger ved deres udnævnelse offentlig ed på at ville udøve deres hverv med fuldstændig upartiskhed og samvittighedsfuldhed og på at bevare tavshed om udvalgets rådslagninger.

Artikel 5

Klageudvalgets medlemmer fritages for retsforfølgning for handlinger i embeds medfør. De nyder denne immunitet også efter ophøret af deres embedsvirksomhed.

Artikel 6

Rådet for Den Europæiske Union fastsætter med kvalificeret flertal ordningen for vederlag til Klageudvalgets medlemmer.

▼B

BILAG II

DELTIDSBESKÆFTIGELSE

Artikel 1

Anmodning om tilladelse til deltidsarbejde indgives af den ansatte til dennes umiddelbart overordnede mindst to måneder inden datoen for den ønskede påbegyndelse, medmindre sagen haster som følge af særlige, behørigt begrundede omstændigheder.

Tilladelse kan gives for en periode på mindst en måned og på højst tre år, jf. dog vedtægtens artikel 16 og artikel 44, stk. 2, litra e).

Tilladelsen kan fornyes på de samme betingelser. En fornyelse forudsætter, at den pågældende ansatte indgiver en anmodning herom mindst to måneder inden udløbet af den periode, for hvilken tilladelsen er givet. Ved arbejde på deltid kan arbejdstiden ikke være under halvdelen af den normale arbejdstid.

Enhver periode med deltidsbeskæftigelse skal starte den første dag i en måned, medmindre der foreligger særlige, behørigt begrundede omstændigheder.

Artikel 2

AACC kan efter anmodning fra den pågældende ansatte tilbagekalde tilladelsen inden udløbet af den periode, for hvilken den er givet. Datoen for tilbagekaldelsen må ikke ligge mere end to måneder efter den af den ansatte foreslåede dato eller mere end fire måneder efter, hvis tilladelsen til deltidsbeskæftigelse er givet for en periode på over et år.

I ekstraordinære tilfælde kan AACC i tjenestens interesse med et varsel på to måneder tilbagekalde tilladelsen inden udløbet af den periode, for hvilken den er givet.

Artikel 3

Den ansatte har i den periode, i hvilken han har tilladelse til at arbejde på deltid, krav på den procentdel af sit vederlag, der svarer til procentdelen af den normale arbejdstid. Denne procentdel finder dog ikke anvendelse på børnetilskud, på familietillæggets grundbeløb eller på uddannelsestillæg.

Bidragene til sygeforsikringsordningen beregnes på grundlag af grundlønnen for en fuldtidsbeskæftiget ansat. Bidragene til pensionsordningen beregnes på grundlag af grundlønnen for en deltidsbeskæftiget ansat. Den ansatte kan dog anmode om, at bidragene til pensionsordningen beregnes på grundlag af grundlønnen for en fuldtidsbeskæftiget ansat i overensstemmelse med vedtægtens artikel 89. Ved anvendelsen af artikel 1 i bilag VI beregnes de erhvervede rettigheder i forhold til de indbetalte bidrag i procent.

I perioden med deltidsbeskæftigelse må den ansatte ikke udføre overarbejde eller udføre nogen form for lønnet arbejde, bortset fra aktiviteter i henhold til vedtægtens artikel 16.

Artikel 4

AACC kan fastsætte nærmere regler om anvendelsen af nærværende bestemmelser.

▼B

BILAG III

FERIE OG ORLOV

Afdeling 1

Årlig ferie

Artikel 1

I det år, hvor tjenesten tiltrædes eller fratrædes, giver hver hele måned, i hvilken der er udført arbejde, ret til ferie på to arbejdsdage. Har arbejdet været af kortere varighed end en måned, sættes ferieretten i forhold til beskæftigelsens længde til to dage for mere end 15 dage og til en dag, hvis den har udgjort 15 dage eller derunder.

Artikel 2

Den ansatte kan efter ønske og under hensyn til de tjenstlige krav tage den årlige ferie i sammenhæng eller delt. Ferien skal dog mindst omfatte en periode på to sammenhængende uger. Der kan først gives de ansatte, der tiltræder tjenesten, ferie tre måneder efter deres tiltræden; under særlige, velbegrundede omstændigheder kan ferie dog gives inden denne frists udløb.

Artikel 3

Hvis den ansatte under sin årlige ferie pådrager sig en sygdom, der ville have hindret ham i at gøre tjeneste, såfremt han ikke havde ferie, forlænges den årlige ferie på grundlag af en lægeattest med et tilsvarende antal dage.

Artikel 4

Hvis en ansat ved det løbende kalenderårs udgang kun har taget en del af sin årlige ferie af grunde, der ikke kan betegnes som tjenstlige, kan overførslen af ferie til det følgende år ikke overstige 12 feriedage.

Har en ansat ved fratræden fra tjenesten kun taget en del af sin årlige ferie, får han som kompensation for hver af de feriedage, han ikke har brugt, et beløb svarende til en tredivtedel af månedslønnen på fratrædelsestidspunktet.

Har en ansat ved sin fratræden fra tjenesten taget mere ferie, end der på dette tidspunkt tilkom ham, tilbageholdes et beløb, der udregnes på tilsvarende måde som det i ovennævnte afsnit anførte.

Artikel 5

Såfremt en ansat af tjenstlige grunde hjemkaldes fra sin årlige ferie, eller hvis han ligeledes af tjenstlige grunde får en allerede tildelt ferie inddraget, skal dokumenterede udgifter, han har pådraget sig i forbindelse hermed, godtgøres, og der skal på ny gives ham rejsedage.

Afdeling 2

Tjenestefrihed

Artikel 6

Der kan gives den ansatte tjenestefrihed efter egen anmodning uden for den årlige ferie. Især i de følgende tilfælde gives en sådan inden for følgende grænser, ved

— den ansattes indgåelse af ægteskab: 4 dage

— den ansattes flytning: indtil 2 dage

— ægtefælles alvorlige sygdom: indtil 3 dage

— ægtefælles død: 4 dage

— alvorlig sygdom hos en slægtning i opstigende linje: indtil 2 dage

▼B

— en slægtning i opstigende linjes død: 2 dage

— et barns indgåelse af ægteskab: 2 dage

— et barns fødsel: 10 dage, som skal tages i løbet af de første 14 uger efter fødslen

— hustruens død under barselsorlov: et antal dage svarende til den resterende barselsorlov; hvis hustruen ikke er ansat, beregnes den resterende barselsorlov ved analog anvendelse af vedtægtens artikel 51

— et barns alvorlige sygdom: indtil 2 dage

— et barns meget alvorlige sygdom, attesteret af en læge, eller hospitalsindlæggelse af et barn på højst 12 år: indtil 5 dage

— et barns død: 4 dage

— adoption af et barn: 20 uger, og 24 uger ved adoption af et handicappet barn.

Hvert adopteret barn giver ret til tjenestefrihed i en enkelt periode, som kan deles mellem adoptivforældrene, hvis de begge er ansatte. Tjenestefriheden gives kun, hvis den ansattes ægtefælle mindst er halvtidsbeskæftiget med lønnet arbejde. Hvis ægtefællen arbejder uden for agenturet og opnår en lignende tjenestefrihed, fratrækkes et tilsvarende antal dage i den ansattes tjenestefrihed.

AACC kan om nødvendigt bevilge en supplerende tjenestefrihed i tilfælde, hvor adoptivforældrene eller en af disse ifølge den nationale lovgivning i det land, hvor adoptionsproceduren foregår, skal tage ophold i det pågældende land, og dette er et andet land end det, hvor den ansatte, der adopterer barnet, er ansat.

Der gives 10 dages tjenestefrihed, hvis den ansatte ikke har ret til den samlede tjenestefrihed på 20 eller 24 uger i henhold til dette led, første punktum; den supplerende tjenestefrihed gives kun én gang for hvert adopteret barn.

Endvidere kan agenturet give tjenestefrihed i tilfælde af faglig videreuddannelse inden for rammerne af det program for faglig videreuddannelse, som agenturet har fastlagt i medfør af artikel 19 i vedtægten.

I forbindelse med denne artikel behandles en ansats ugifte partner på samme måde som en ægtefælle, forudsat at de første tre betingelser i bilag V, artikel 1, stk. 2, litra c), er opfyldt.

Afdeling 3

Rejsedage

Artikel 7

Varigheden af den i afdeling 1 ovenfor fastsatte ferie forlænges med rejsedage, der beregnes efter afstanden pr. jernbane mellem feriested og tjenestestedet, således:

— mellem 50 og 250 km: en dag til rejse frem og tilbage

— mellem 251 og 600 km: to dage til rejse frem og tilbage

— mellem 601 og 900 km: tre dage til rejse frem og tilbage

— mellem 901 og 1 400 km: fire dage til rejse frem og tilbage

— mellem 1 401 og 2 000 km: fem dage til rejse frem og tilbage

— over 2 000 km: seks dage til rejse frem og tilbage.

I denne artikel forstås ved »feriestedet«, for så vidt angår den årlige ferie, den ansattes hjemsted.

Ovenstående bestemmelser gælder for ansatte, hvis tjenestested ligger i en af EU-medlemsstaterne. Hvis tjenestestedet ligger uden for medlemsstaterne, fastlægges antallet af rejsedage ved særlig bestemmelse under hensyn til behovet.

Ved den i afdeling 2 fastsatte tjenestefrihed fastlægges der eventuelt rejsedage ved særlig bestemmelse under hensyn til behovet.

▼B

BILAG IV

ARBEJDSTIDSUDLIGNING OG VEDERLAG FOR OVERARBEJDE

Artikel 1

Inden for de grænser, der er fastsat i artikel 47 i vedtægten, har ansatte i lønklasse AST 1-AST 4 ret til arbejdstidsudligning eller vederlag for det af dem udførte overarbejde i henhold til følgende betingelser:

a) Hver overarbejdstime giver ret til halvanden times frihed som arbejdstidsudligning; hvis overarbejdstimen ligger mellem kl. 22 og kl. 7 eller på en søn- eller helligdag, skal den kompenseres med to timers frihed; arbejdstidsudligning for overarbejde gives under hensyntagen til de tjenstlige krav og den ansattes ønsker.

b) Hvis det af tjenstlige grunde ikke har været muligt at foretage arbejdstidsudligning inden for en måned efter udløbet af den måned, i hvilken overarbejdet blev udført, bevilger AACC et vederlag for de overarbejdstimer, for hvilke der ikke er foretaget arbejdstidsudligning, svarende til 0,56 % af månedsgrundlønnen for hver overarbejdstime på grundlag af den i litra a) fastsatte ordning.

c) Arbejdstidsudligning eller vederlag for overarbejde ydes kun, når den ekstra tjenesteindsats har varet mere end 30 minutter.

Artikel 2

Rejsetid i forbindelse med tjenesterejser anses ikke som overarbejde efter dette bilag. Arbejdstimer, der på tjenesterejsestedet udføres ud over den normale arbejdstid, kan efter AACC's afgørelse kompenseres ved arbejdstidsudligning eller eventuelt med vederlag.

Artikel 3

Uanset bestemmelserne i artikel 1 og 2 kan overarbejde, udført af visse grupper af ansatte, der arbejder under særlige betingelser, i lønklasse AST 1-AST 4 godtgøres med et fast beløb, hvis størrelse fastsættes af AACC tillige med de nærmere regler for tildelingen efter udtalelse fra Personaleudvalget.

▼B

BILAG V

BESTEMMELSER OM TILLÆG OG GODTGØRELSE AF UDGIFTER

Afdeling 1

Familietillæg

Artikel 1

1. Husstandstillægget er fastsat til et grundbeløb på 149,39 EUR, forhøjet med 2 % af den ansattes grundløn.

2. Ret til husstandstillæg har:

a) gifte ansatte

b) ansatte, der er enker (enkemænd), fraskilte, lovmæssigt separeret eller ugifte, og som ifølge bestemmelserne i artikel 2, stk. 2 og 3, nedenfor har forsørgerpligt over for et eller flere børn

c) en ansat, der lever i et registreret fast ægteskabslignende forhold, på betingelse af:

i) at parret forelægger et officielt dokument, der er anerkendt af en EU-medlemsstat eller af en kompetent myndighed i en EU-medlemsstat, og som attesterer deres status som partnere, uden at der er tale om ægteskab

ii) at ingen af partnerne er gift eller har indgået et andet fast partnerskab, som ikke er ægteskab

iii) at partnerne ikke er beslægtede på en af følgende måder: forældre, forældre og børn, bedsteforældre og børnebørn, brødre og søstre, tanter, onkler, nevøer, niecer, svigersønner og svigerdøtre

iv) at parret ikke har mulighed for at indgå ægteskab i en EU-medlemsstat; i forbindelse med dette punkt anses et par udelukkende for at have mulighed for at indgå ægteskab, hvis begge personer opfylder alle de i en EU-medlemsstats lovgivning fastsatte betingelser for, at et sådant par kan indgå ægteskab

d) ved en særlig, af grunde ledsaget, afgørelse, truffet af AACC på grundlag af dokumenter, der er egnede til at tjene som bevis: den ansatte, der ikke opfylder betingelserne i henhold til litra a), b) og c), men som alligevel bærer familiemæssige byrder.

3. Såfremt ægtefællen udøver en erhvervsmæssig indtægtsgivende beskæftigelse med en årlig erhvervsmæssig indkomst, der inden fradrag af skat er højere end den årlige grundløn for en ansat i lønklasse 3, andet løntrin, reguleret med den justeringskoefficient, som er fastsat for det land, hvor ægtefællen udøver erhvervsvirksomhed, får den ansatte, der har ret til husstandstillæg, ikke dette tillæg, medmindre AACC ved særlig afgørelse har bestemt andet. Tillægget ydes dog i alle tilfælde, når ægtefællerne har forsørgerpligt over et eller flere børn.

4. Når to ægtefæller, der er ansat i agenturets tjeneste, i henhold til stk. 1-3 begge har ret til husstandstillæg, udbetales dette kun til den ægtefælle, der har den højeste grundløn.

5. Når den ansatte udelukkende har ret til husstandstillæg i henhold til stk. 2, litra b), og når alle de børn, som han i henhold til artikel 2, stk. 2 og 3, har forsørgerpligt over for, i medfør af lovbestemmelser, efter en retsafgørelse eller efter en afgørelse truffet af den kompetente administrative myndighed, er overladt i en anden persons varetægt, udbetales husstandstillægget til sidstnævnte for den ansattes regning og i dennes navn. For børn, der er myndige, og som den ansatte har forsørgerpligt over for, anses denne betingelse som opfyldt, såfremt de normalt bor hos den anden af forældrene.

Såfremt den ansattes børn imidlertid overlades i flere personers varetægt, fordeles husstandstillægget mellem disse i forhold til det antal børn, de har i deres varetægt.

Hvis den person, som skal have udbetalt det husstandstillæg, der oprindelig tilkom en ansat, i henhold til ovenstående bestemmelser selv har ret til dette husstandstillæg som ansat eller ifølge andet ansættelsesforhold, får han udelukkende udbetalt det husstandstillæg, der udgør det største beløb.

▼B

Artikel 2

1. Den ansatte skal på de betingelser, der er opregnet i stk. 2 og 3, for hvert barn, han har forsørgerpligt over for, have et børnetilskud på 326,44 EUR.

2. Ved børn, over for hvem der består forsørgerpligt, forstås børn, der er født i ægteskab, uden for ægteskab eller er adopteret af den ansatte eller af dennes ægtefælle, når de faktisk forsørges af den ansatte.

Det samme gælder børn, for hvilke der er indgivet en ansøgning om adoption, og for hvilke der er påbegyndt en adoptionssag.

Et barn, over for hvem den ansatte har forsørgerpligt efter en retsafgørelse truffet på grundlag af EU-medlemsstaternes lovgivning om beskyttelse af mindreårige, ligestilles med et barn, over for hvem der består forsørgerpligt.

3. Tilskud ydes:

a) uden ansøgning for et barn under 18 år

b) efter begrundet ansøgning, vedlagt dokumentation, fra den ansatte for et barn mellem 18 og 26 år, som er under skole- eller erhvervsmæssig uddannelse.

4. Undtagelsesvis kan enhver person, over for hvem den ansatte efter lovgivningen har forsørgerpligt, såfremt denne forsørgerpligt medfører betydelige udgifter for ham, ved en særlig begrundet afgørelse truffet af AACC på grundlag af dokumenter, der er egnede til at tjene som bevis, ligestilles med et barn, over for hvem der består forsørgerpligt.

5. Tilskuddet udbetales fortsat uden hensyn til barnets alder, hvis barnet er vedvarende svageligt eller lider af en alvorlig sygdom, der hindrer det i selv at sørge for sit underhold; dette gælder under hele sygdommens eller lidelsens varighed.

6. For børn, over for hvem der efter denne artikel består forsørgerpligt, gives kun ét børnetilskud.

7. Såfremt det barn, over for hvem der i henhold til stk. 2 og 3 består forsørgerpligt, i medfør af lovbestemmelser, efter en retsafgørelse eller efter en afgørelse truffet af den kompetente administrative myndighed er overladt i en anden persons varetægt, udbetales børnetilskuddet til sidstnævnte for den ansattes regning og i dennes navn.

▼M1

Artikel 2a

Uanset artikel 2, stk. 1, fastsættes børnetilskuddet således:

1.2.2007-31.12.2007	302,35 EUR
1.1.2008-31.12.2008	315,53 EUR

Ovennævnte beløb tilpasses, hver gang vederlagene tilpasses i overensstemmelse med vedtægtens artikel 59.

▼B

Artikel 3

1. På de i de almindelige gennemførelsesbestemmelser fastsatte betingelser modtager den ansatte til dækning af de af ham afholdte skoleudgifter et uddannelsestillæg på højst 221,50 EUR om måneden for hvert barn, han har forsørgerpligt over for, jf. artikel 2, stk. 2, og som er mindst fem år gammelt, og som regelmæssigt modtager heltidsundervisning i en grundskole eller en skole på gymnasialt niveau mod betaling eller i en læreanstalt for videregående uddannelse. Godtgørelse af udgifter til skoletransport er dog ikke betinget af, at barnet modtager undervisning på en skole mod betaling.

Retten til tillægget opstår den første dag i den måned, hvor barnet begynder i en grundskole, og ophører ved udgangen af den måned, hvor barnet fylder 26 år.

Det i første afsnit anførte maksimumsbeløb for tillægget fordobles for:

— ansatte, hvis tjenestested ligger mindst 50 km fra:

en Europaskole, eller

en skole, hvor undervisning gives på den pågældendes modersmål, og hvor barnet modtager undervisning af tvingende pædagogiske grunde, der er behørigt dokumenteret

▼B

— ansatte, hvis tjenestested ligger mindst 50 km fra en læreanstalt for videregående uddannelse i det land, hvor han har statsborgerskab, og hvor der undervises på hans sprog, på betingelse af, at barnet faktisk er indskrevet ved en læreanstalt for videregående uddannelse, der ligger mindst 50 km fra tjenestestedet, og at den ansatte modtager udlandstillæg; sidstnævnte betingelse kræves ikke opfyldt, såfremt der ikke er en sådan læreanstalt i det land, hvor den ansatte har statsborgerskab, eller hvis barnet er indskrevet ved en læreanstalt for videregående uddannelse i et andet land end det, hvor den ansattes tjenestested ligger

— tillægsberettigede, der ikke er i aktiv tjeneste, på de samme betingelser som anført i første og andet led, idet der i stedet for tjenestestedet tages hensyn til bopælen.

Betingelsen om uddannelse i en skole mod betaling gælder dog ikke for beløb, der udbetales i henhold til tredje afsnit.

Når det barn, hvis påbegyndte skolegang giver ret til udbetaling af uddannelsestillæg, i medfør af lovbestemmelser, efter en retsafgørelse eller efter en afgørelse truffet af den kompetente administrative myndighed er overladt i den anden persons varetægt, udbetales uddannelsestillægget til sidstnævnte for den ansattes regning og i dennes navn. I så fald beregnes den i tredje afsnit fastsatte afstand på mindst 50 km fra bopælen for den person, der har barnet i sin varetægt.

▼M1

2. Dette tilskud for børn, over for hvem der består forsørgerpligt, jf. artikel 2, stk. 2, og som er under fem år gamle, eller som endnu ikke regelmæssigt modtager heltidsundervisning i en grundskole eller en skole på gymnasialt niveau, fastsættes således:

1.2.2007-31.8.2007	48,17 EUR
1.9.2007-31.8.2008	64,24 EUR
fra 1.9.2008	80,30 EUR

Ovennævnte beløb tilpasses, hver gang vederlagene tilpasses i overensstemmelse med vedtægtens artikel 59.

▼B

Afdeling 2

Udlandstillæg

Artikel 4

1. Et udlandstillæg på 16 % af summen af grundlønnen og af de husstandstillæg og børnetilskud, der tilkommer den ansatte, gives:

a) den ansatte, der:

— ikke har eller har haft statsborgerskab i den stat, på hvis område han gør tjeneste, og

— i den femårsperiode, der udløber seks måneder før hans tiltrædelse af tjenesten, hverken har udøvet sit hovederhverv eller haft bopæl på en varig måde på statens europæiske område; ved anvendelse af denne bestemmelse ses der bort fra de tilfælde, hvor vedkommende har gjort tjeneste for en anden stat eller en international organisation

b) den ansatte, der har eller har haft statsborgerskab i den stat, på hvis område tjenestestedet befinder sig, men som på en varig måde i den tiårsperiode, der udløber ved ansættelsestidspunktet, har boet uden for statens europæiske område af en anden grund end tjenesteudøvelse for en stat eller en international organisation.

Udlandstillægget kan ikke være mindre end 442,78 EUR pr. måned.

2. Den ansatte, der ikke har eller har haft statsborgerskab i den stat, på hvis område hans tjenestested er beliggende, og som ikke opfylder de i stk. 1 anførte betingelser, har ret til et særligt udlandstillæg svarende til en fjerdedel af udlandstillægget.

3. Ved anvendelsen af stk. 1 og 2 sidestilles en ansat, som ved ægteskab automatisk har opnået statsborgerskab, uden mulighed for at give afkald herpå, i den stat, på hvis område han gør tjeneste, med den i stk. 1, litra a), første led, nævnte ansatte.

▼B

Afdeling 3

Godtgørelse af udgifter

A. BOSÆTTELSESPENGE

Artikel 5

1. En fastansat, der godtgør at have været nødt til at skifte bopæl for at opfylde forpligtelsen i vedtægtens artikel 22, har krav på bosættelsespenge; disse udgør to måneders grundløn for ansatte, som har ret til husstandstillæg, og en måneds grundløn for ansatte, som ikke har ret til husstandstillæg.

Når to ansatte ægtefæller begge har ret til bosættelsespenge, udbetales disse kun til den ægtefælle, der har den højeste grundløn.

Bosættelsespengene korrigeres med den justeringskoefficient, der er fastsat for den ansattes tjenestested.

2. Et tilsvarende beløb udbetales ved flytningen til et nyt tjenestested til den ansatte, der må skifte bopæl for at opfylde pligterne i henhold til artikel 22 i vedtægten.

3. Bosættelsespengene beregnes efter den ansattes familiemæssige status og løn på fastansættelsestidspunktet eller på tidspunktet for den tjenstlige anvendelse andetsteds.

Bosættelsespengene udbetales, når det er bevist, at den ansatte og, hvis han har ret til husstandstillæg, også hans familie har taget bopæl på det sted, hvor han gør tjeneste.

4. Hvis en ansat, som har ret til husstandstillæg, tager bopæl uden sin familie på tjenestestedet, får han kun halvdelen af den godtgørelse, han normalt ville være berettiget til; den anden halvdel får han udbetalt, når hans familie flytter til tjenestestedet, såfremt de i artikel 9, stk. 3, nedenfor foreskrevne frister er overholdt. Hvis den ansatte, inden hans familie er flyttet til tjenestestedet, skal gøre tjeneste på det sted, hvor familien har bopæl, er han ikke af den grund berettiget til bosættelsespenge.

5. En fastansat, der har fået udbetalt bosættelsespenge og inden udløbet af en frist på to år fra dagen for sin indtræden i tjenesten efter eget ønske forlader agenturets tjeneste, skal ved sin fratræden tilbagebetale et beløb i forhold til den frist, der endnu er tilbage.

6. Den ansatte, der modtager bosættelsespenge, skal anføre, hvilke godtgørelser af samme art han modtager fra anden side, da de i denne artikel omhandlede bosættelsespenge nedsættes med disse godtgørelser.

B. BOSÆTTELSESPENGE EFTER FRATRÆDEN

Artikel 6

1. Ved udtræden af tjenesten har en fastansat, der godtgør at have skiftet bopæl, ret til et beløb til indretning af bolig, såfremt han har gjort tjeneste i mindst fire år og ikke modtager et tilsvarende beløb i sin nye stilling; det udgør for en ansat, der har ret til husstandstillæg, to måneders grundløn og for en ansat, der ikke har ret til husstandstillæg, en måneds grundløn. Såfremt to ægtefæller, der er ansat i Fællesskaberne, begge har ret til bosættelsespenge efter fratræden, udbetales dette beløb kun til den ægtefælle, der har den højeste grundløn.

Ved beregning af tjenestetidens længde tages der hensyn til de år, den ansatte har været i aktiv tjeneste eller haft orlov til aftjening af værnepligt, forældreorlov eller familieorlov.

Bosættelsespengene efter fratræden korrigeres med den justeringskoefficient, der er fastsat for den ansattes sidste tjenestested.

2. Hvis en fastansat afgår ved døden, udbetales ovennævnte beløb til hans efterladte ægtefælle eller i mangel deraf til de personer, der er forsørgelsesberettigede efter artikel 2, selv om den i denne artikels stk. 1 nævnte betingelse om tjenestetidens længde ikke er opfyldt.

3. Bosættelsespengene efter fratræden beregnes efter den ansattes familiemæssige status og løn på udtrædelsestidspunktet.

▼B

4. Bosættelsespengene efter fratræden udbetales, når det er bevist, at den ansatte og hans familie har taget bopæl på et sted, der ligger mindst 70 kilometer fra hans tjenestested. Hvis den ansatte er afgået ved døden, gælder de samme bopælsbetingelser for hans familie.

Den ansatte eller, hvis den ansatte er afgået ved døden, dennes familie skal være flyttet senest tre år efter den ansattes fratræden.

De ydelsesberettigede pårørende fortaber ikke denne ret, hvis de kan bevise, at de ikke havde kendskab til bestemmelserne ovenfor.

C. REJSEUDGIFTER

Artikel 7

1. Den ansatte har ret til godtgørelse af sine rejseudgifter for sig selv, sin ægtefælle og de personer, han har forsørgerpligt over for, og som faktisk lever i hans husstand:

a) ved tiltræden af tjenesten: fra indkaldelsesstedet til tjenestestedet

b) ved udtræden af tjenesten i henhold til artikel 95 i vedtægten: fra tjenestestedet til hjemstedet defineret i henhold til stk. 3

c) ved enhver forflyttelse, der medfører, at han skal skifte tjenestested.

Ved en ansats død har den efterladte ægtefælle og de personer, han havde forsørgerpligt over for, ret til godtgørelse af rejseudgifter under samme betingelser.

Rejseudgifterne omfatter såvel prisen for eventuelle pladsbilletter som forsendelse af bagage og i givet fald nødvendige hoteludgifter.

2. Godtgørelsen ydes på grundlag af den normalt anvendte korteste og billigste rute med jernbane på første klasse mellem tjenestested og indkaldelsessted eller hjemsted.

Når den i første afsnit nævnte rute overstiger en afstand på 500 km, eller den normale rute omfatter rejse over hav, har vedkommende mod forelæggelse af billetterne ret til godtgørelse af rejseudgifterne med fly på »businessclass« eller tilsvarende klasse. Hvis et andet transportmiddel end de ovennævnte benyttes, beregnes godtgørelsen på grundlag af billetprisen med jernbane uden sovevognstillæg. Kan beregningen ikke ske på dette grundlag, fastsætter AACC godtgørelsen ved en særlig afgørelse.

3. Den ansattes hjemsted fastlægges ved hans tiltræden, idet der tages hensyn til det sted, hvorfra han er blevet indkaldt, eller til hvilket han har et naturligt tilhørsforhold. Denne fastlæggelse kan ændres i løbet af den pågældendes tjenestetid og ved hans fratræden ved en særlig afgørelse truffet af AACC. Denne ændring kan i tjenestetiden kun ske i undtagelsestilfælde og efter en behørigt dokumenteret ansøgning fra den ansatte.

Ved denne ændring kan et sted uden for EU-medlemsstaternes område og de lande og territorier, der er nævnt i bilag II i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, ikke anerkendes som et sted, til hvilket han har et naturligt tilhørsforhold.

Artikel 8

1. Den ansatte er hvert år berettiget til et fast beløb til dækning af rejseudgifter fra tjenestested til hjemsted, som defineret i artikel 7, for sig selv og, såfremt han har ret til husstandstillæg, for sin ægtefælle og de efter artikel 2 forsørgelsesberettigede personer.

Når to ægtefæller begge er ansat i agenturet, har hver af dem for sig selv og for de personer, over for hvilke den pågældende ansatte har forsørgerpligt, ret til det faste beløb til dækning af rejseudgifterne ifølge bestemmelserne ovenfor; hver af de personer, over for hvilke den pågældende ansatte har forsørgerpligt, giver kun ret til en enkeltydelse. For børn, over for hvilke der består forsørgerpligt, fastsættes beløbet ifølge anmodning fra ægtefællerne på grundlag af en af ægtefællernes hjemsted.

Såfremt den ansatte i løbet af et kalenderår ved indgåelse af ægteskab får ret til at oppebære husstandstillæg, beregnes beløbet til dækning af ægtefællens rejseudgifter i forhold til tidsrummet mellem ægteskabets indgåelse og årets udgang.

▼B

Eventuelle ændringer, der er indtrådt efter betalingstidspunktet for de pågældende beløb i beregningsgrundlaget, som følge af ændringer i den familiemæssige status, medfører ikke tilbagebetalingspligt.

Rejseudgifterne for børn på mellem to og ti år beregnes på grundlag af den halve kilometergodtgørelse og halvdelen af det faste tillægsbeløb, idet det ved denne beregning antages, at børnene er fyldt to eller ti år den 1. januar det pågældende år.

2. Det faste beløb ydes på grundlag af en godtgørelse pr. kilometer for afstanden mellem den ansattes tjenestested og indkaldelsesstedet eller hjemstedet; afstanden beregnes efter den metode, der er fastsat i artikel 7, stk. 2, første afsnit.

Godtgørelsen er på:

0 EUR pr. km for strækningen mellem 0 og 200 km

0,3320 EUR pr. km for strækningen mellem 201 og 1 000 km

0,5533 EUR pr. km for strækningen mellem 1 001 og 2 000 km

0,3320 EUR pr. km for strækningen mellem 2 001 og 3 000 km

0,1106 EUR pr. km for strækningen mellem 3 001 og 4 000 km

0,0532 EUR pr. km for strækningen mellem 4 001 og 10 000 km

0 EUR pr. km for en strækning ud over 10 000 km.

Ovennævnte godtgørelse forhøjes med et fast tillægsbeløb på:

166 EUR, hvis afstanden med jernbane mellem tjenestestedet og hjemstedet er på mellem 725 km og 1 450 km

331,99 EUR, hvis afstanden med jernbane mellem tjenestestedet og hjemstedet er på 1 450 km eller derover.

Kilometergodtgørelsen og det ovenfor omhandlede faste tillægsbeløb justeres hvert år på grundlag af den årlige tilpasning af vederlagene.

3. Fratræder en ansat i et kalenderår af andre grunde end dødsfald, eller har han fået bevilget tjenestefrihed af personlige årsager, er han, for så vidt han i årets løb har været beskæftiget mindre end ni måneder i agenturet, kun berettiget til en del af den i stk. 1 nævnte udbetaling, beregnet i forhold til den tid, han har været i aktiv tjeneste.

4. Ovenstående bestemmelser gælder for ansatte, hvis tjenestested ligger i en af EU-medlemsstaterne. En ansat, hvis tjenestested ligger uden for EU-medlemsstaterne, har hvert kalenderår for sit eget vedkommende og — såfremt han har ret til husstandstillæg — for sin ægtefælle og de personer, over for hvem han har forsørgerpligt i henhold til artikel 2, stk. 2, ret til refusion af udgifterne til rejse til hjemstedet eller, inden for et beløb svarende til rejseudgifterne til hjemstedet, til refusion af rejseudgifterne til et andet sted. Såfremt ægtefællen og de forsørgelsesberettigede personer jf. artikel 2, stk. 2, ikke bor sammen med den ansatte på tjenestestedet, har de hvert kalenderår ret til refusion af udgifterne til rejse fra hjemstedet til tjenestestedet eller, indtil et beløb svarende til rejseudgifterne fra hjemstedet til tjenestestedet, til refusion af rejseudgifterne til et andet sted.

Refusionen af disse rejseudgifter ydes i form af et fast beløb beregnet på grundlag af flybilletprisen på klassen umiddelbart over økonomiklasse.

D. FLYTTEUDGIFTER

Artikel 9

1. Omkostningerne i forbindelse med flytning af personligt bohave inklusive forsikringsudgifter til dækning af simple risici (brækage, tyveri, brand) godtgøres den ansatte, der i henhold til bestemmelserne i artikel 22 i vedtægten må ændre bopæl, for så vidt han ikke modtager godtgørelse af de samme udgifter fra anden side. Godtgørelsen sker inden for rammerne af et på forhånd godkendt overslag. Der skal forelægges mindst to overslag for agenturets kompetente myndigheder. Hvis de kompetente myndigheder er af den opfattelse, at de fremlagte overslag overstiger et rimeligt beløb, kan de foreslå et andet flyttefirma. Godtgørelsen af de flytteudgifter, den ansatte har krav på, kan således begrænses til dette flyttefirmas tilbud.

2. Ved fratræden fra tjenesten eller ved den ansattes død godtgøres udgifterne til flytning fra tjenestestedet til hjemstedet.

▼B

Hvis den afdøde ansatte var ugift, godtgøres disse udgifter de ydelsesberettigede pårørende.

3. Flytter en fastansat, skal dette ske inden for et år efter udløbet af hans prøvetid.

Ved udtræden af tjenesten skal flytningen ske inden for den i artikel 6, stk. 4, andet afsnit, nævnte frist på tre år.

Flytteudgifter, der er afholdt efter udløbet af ovennævnte frister, kan kun godtgøres i undtagelsestilfælde ved en særlig afgørelse truffet af AACC.

E. DAGPENGE

Artikel 10

1. Den ansatte, der godtgør, at han er nødt til at skifte bopæl for at efterkomme betingelsen i artikel 22 i vedtægten, er for et i stk. 2 i nærværende artikel fastsat tidsrum pr. kalenderdag berettiget til et dagpengebeløb, hvis størrelse fastsættes således:

en ansat, der har ret til husstandstillæg: 34,31 EUR

en ansat, der ikke har ret til husstandstillæg: 27,67 EUR.

Ovenstående tabel ændres ved hver undersøgelse af lønningsniveauet i henhold til artikel 59 i vedtægten.

2. Den periode, i hvilken der ydes dagpenge, fastsættes således:

a) for ansatte, der ikke har ret til husstandstillæg: til 120 dage

b) for ansatte, der har ret til husstandstillæg: til 180 dage eller — hvis den pågældende er ansat på prøve — til en måned efter prøvetidens udløb.

Når to ægtefæller, der begge er ansat, begge har ret til dagpenge, gælder den under litra b) nævnte varighed for ydelsen for den ægtefælle, der har den højeste løn. Den varighed for ydelsen, der er nævnt under litra a), gælder for den anden ægtefælle.

I intet tilfælde ydes der dagpenge ud over den dato, hvor den ansatte har foretaget flytning med henblik på at opfylde betingelserne i artikel 22 i vedtægten.

F. UDGIFTER I FORBINDELSE MED TJENESTEREJSE

Artikel 11

1. En ansat, der efter ordre foretager en tjenesterejse, har i henhold til nedennævnte betingelser krav på dagpenge samt på godtgørelse af befordringsudgifter.

2. En ordre om tjenesterejse skal især fastsætte tjenesterejsens sandsynlige varighed, der lægges til grund for beregningen af det forskud, som den, der sendes på tjenesterejse, kan få udbetalt, og som beregnes ved hjælp af de fastsatte dagpengesatser. Bortset fra særlige afgørelser udbetales forskuddet kun, såfremt rejsen forventes at vare mere end 24 timer og finder sted i et land, hvor der anvendes samme valuta som på det sted, hvor den ansatte gør tjeneste.

3. Undtagen i særlige tilfælde, der træffes særlig afgørelse om, navnlig ved afbrydelse eller annullering af ferie, godtgøres udgifterne i forbindelse med tjenesterejser med et beløb svarende til udgifterne til den billigst mulige rejse mellem tjenestestedet og tjenesterejsens mål, uden at den, der foretager tjenesterejsen, dog af denne grund er forpligtet til at acceptere nogen væsentlig forlængelse af opholdet det pågældende sted.

Artikel 12

1. Jernbane

Befordringsudgifter i forbindelse med tjenesterejser, der foretages med jernbane, godtgøres mod forelæggelse af bilag på grundlag af billetprisen på 1. klasse for den korteste strækning mellem tjenestestedet og tjenesterejsestedet.

2. Fly

Det tillades ansatte at benytte fly, hvis rejseafstanden frem og tilbage udgør mindst 800 km med jernbane.

▼B

3. Skib

Ved skibsrejser bestemmer AACC klasse og kahyttillæg afhængigt af rejselængde og -udgifter.

4. Bil

Befordringsudgifterne godtgøres med et fast beløb på grundlag af jernbanebilletprisen efter stk. 1, uden andre tillæg.

AACC kan dog i stedet for en godtgørelse af de rejseudgifter, der er fastsat ovenfor, indrømme en ansat, der udfører tjenesterejser under særlige omstændigheder, en kilometergodtgørelse, når det er åbenbart ufordelagtigt at benytte offentlige trafikmidler.

Artikel 13

1. Rejsedagpengene omfatter et fast beløb til alle den tjenesterejsendes udgifter: morgenmad, de to hovedmåltider samt de øvrige løbende udgifter, herunder lokal transport. Opholdsudgifterne, inkl. lokale afgifter, godtgøres mod forelæggelse af bilag inden for et loft, der er fastsat for hvert land.

2. a) Følgende tabel gælder for EU-medlemsstaterne:

(EUR)

Bestemmelsessted	Dagpenge	Loft for hoteludgifter
Belgien	84,06	117,08
Den Tjekkiske Republik	55,00	175,00
Tyskland	74,14	97,03
Danmark	91,70	148,07
Estland	70,00	120,00
Grækenland	66,04	99,63
Spanien	68,89	126,57
Frankrig	72,58	97,27
Irland	80,94	139,32
Italien	60,34	114,33
Cypern	50,00	110,00
Letland	85,00	165,00
Litauen	80,00	170,00
Luxembourg	82,00	106,92
Ungarn	50,00	165,00
Malta	60,00	115,00
Nederlandene	78,26	131,76
Polen	60,00	210,00
Østrig	74,47	128,58
Portugal	68,91	124,89
Slovenien	60,00	110,00
Slovakiet	50,00	125,00
Finland	92,34	140,98
Sverige	92,91	141,77
Det Forenede Kongerige	86,89	149,03

Hvis en ansat på tjenesterejse deltager i en bespisning eller nyder godt af en indkvartering, hvortil udgifterne afholdes eller senere godtgøres af

▼B

en af Fællesskabernes institutioner eller af en anden myndighed eller et andet organ, skal han meddele dette. Der vil derefter blive foretaget de tilsvarende fradrag.

b) Tabellen for tjenesterejser i landene uden for EU-medlemsstaternes europæiske område fastsættes og tilpasses regelmæssigt af AACC.

3. Satserne i stk. 2, litra a), justeres hvert andet år på grundlag af den undersøgelse, der foretages i medfør af EF-vedtægten, bilag VII, artikel 13, stk. 3.

Artikel 14

Agenturet fastsætter almindelige gennemførelsesbestemmelser til artikel 11, 12 og 13.

G. FAST GODTGØRELSE AF UDGIFTER

Artikel 15

1. En ansat, der på grundlag af de opgaver, der er overdraget ham, regelmæssigt har repræsentationsudgifter, kan af AACC få tildelt en fast godtgørelse for disse tjenesteudlæg; beløbets størrelse fastlægges af AACC.

I særlige tilfælde kan AACC desuden beslutte, at agenturet overtager en del af den ansattes boligudgifter.

2. For de ansatte, der på grundlag af særlige instrukser lejlighedsvis har repræsentationsudgifter i tjenestens medfør, fastlægges beløbets godtgørelse for disse tjenesteudlæg mod forelæggelse af bilagene og under de betingelser, der fastsættes af AACC i hvert enkelt tilfælde.

Artikel 16

Ved AACC's afgørelse kan seniormanagere (generaldirektører eller tilsvarende i lønklasse AD 16 eller 15 og direktører eller tilsvarende i lønklasse AD 15 eller 14), der ikke disponerer over en tjenestevogn, modtage en godtgørelse, der ikke kan overstige 892,42 EUR pr. år, til dækning af kørselsudgifter inden for den by, hvor de gør tjeneste.

Denne godtgørelse kan også på grundlag af en af AACC truffet afgørelse, der er motiveret, tildeles den ansatte, der af tjenstlige grunde til stadighed foretager tjenstlig kørsel på grundlag af en særlig bemyndigelse i sin egen bil.

Afdeling 4

Udbetaling af ydelserne

Artikel 17

1. Vederlaget udbetales til den ansatte den 15. i hver måned for den løbende måned. Vederlagsbeløbet afrundes opad til hele cent.

2. Foreligger der ikke krav på en hel måneds vederlag, opdeles dette i tredivtedele, og antallet af tredivtedele, der skal betales, svarer til:

a) ved 15 dage eller mindre, det faktiske antal dage, for hvilke der skal ydes vederlag

b) ved mere end 15 dage, forskellen mellem 30 og det faktiske antal dage, for hvilke der ikke skal ydes vederlag.

3. Når den ansatte opnår ret til familietillæggene og udlandstillægget efter sin indtræden i tjenesten, modtager han tillæggene fra den første dag i den måned, hvor retten opstår. Når retten til disse tillæg bortfalder, udbetales de til den ansatte indtil sidste dag i den måned, hvor retten bortfalder.

Artikel 18

1. De ydelser, den ansatte er berettiget til, udbetales på det sted og i det lands valuta, hvor denne gør tjeneste.

2. På samme betingelser som dem, der er fastlagt i de regler, som Fællesskabets institutioner har vedtaget i medfør af EF-vedtægten, bilag VII, artikel 17,

▼B

stk. 2, kan den ansatte regelmæssigt lade overføre en del af sine indtægter gennem agenturet til en anden EU-medlemsstat.

Følgende elementer kan særskilt eller samlet indgå i en sådan overførsel:

a) for børn, der er skolesøgende i en anden EU-medlemsstat, kan der pr. barn maksimalt overføres et beløb svarende til det uddannelsestillæg, som faktisk modtages for dette barn

b) mod forelæggelse af gyldige bilag kan der overføres regelmæssige betalinger til enhver anden person, der er bosiddende i den pågældende EU-medlemsstat, hvis den ansatte kan godtgøre, at han er forpligtet til at betale disse i henhold til en domstolsafgørelse eller en afgørelse truffet af den kompetente administrative myndighed.

De i litra b) omhandlede overførsler kan tilsammen ikke overstige 5 % af den ansattes grundløn.

3. Overførslerne i henhold til stk. 2 sker på grundlag af de samme vekselkurser som dem, der er fastlagt i EF-vedtægtens artikel 63, stk. 2. De overførte beløb reguleres med den koefficient, som er lig med forholdet mellem justeringskoefficienten for det land, hvortil overførslen foretages, jf. EF-vedtægtens bilag XI, artikel 3, stk. 5, litra b), og justeringskoefficienten for den ansattes vederlag (EF-vedtægtens bilag XI, artikel 3, stk. 5, litra a)).

4. Uafhængigt af de i stk. 1-3 nævnte overførsler kan den ansatte anmode om en regelmæssig overførsel til en anden EU-medlemsstat til den månedlige vekselkurs uden anvendelse af nogen koefficient. Denne overførsel kan højst udgøre 25 % af den ansattes grundløn.

▼B

BILAG VI

UDTRÆDELSESPENGE OG PENSION

KAPITEL 1

Udtrædelsespenge

▼M1

Artikel 1

1. En ansat, der udtræder af tjenesten af andre grunde end død eller invaliditet, har ved sin udtræden ret til følgende:

a) hvis han har tilbagelagt mindre end et års tjenestetid, udtrædelsespenge svarende til tre gange det beløb, der er tilbageholdt af grundlønnen som alderspension, fraregnet beløb, der eventuelt er udbetalt i henhold til vedtægtens artikel 90 og 131

b) i de øvrige tilfælde:

1) at få overført den indtil datoen for den faktiske overførsel ajourførte aktuarmæssige modværdi af de pensionsrettigheder, han har erhvervet i agenturet, til en administrations eller organisations pensionskasse eller til den pensionskasse, hvor han erhverver pensionsrettigheder på grundlag af sin lønnede virksomhed eller selvstændige erhvervsvirksomhed, eller

2) udbetaling af den aktuarmæssige modværdi heraf til en privat forsikring eller en pensionsfond efter eget valg, hvorved det sikres:

i) at der ikke skal tilbagebetales kapital

ii) at der udbetales en månedlig rente tidligst fra det 60. år og senest fra det 65. år

iii) at der foretages udbetalinger til efterladte

iv) at der kun gives tilladelse til en overførsel til en anden forsikring eller en anden fond, hvis der gælder samme betingelser som i nr. i), ii) og iii).

2. Uanset stk. 1, litra b), har en ansat, der siden sin tiltrædelse har betalt til erhvervelse eller opretholdelse af pensionsrettigheder under en national pensionsordning, en privat forsikring eller en pensionsfond efter eget valg, som opfylder betingelserne i stk. 1, og definitivt udtræder tjenesten af andre grunde end død eller invaliditet, ved sin udtræden ret til udbetaling af udtrædelsespenge svarende til den aktuarmæssige modværdi af de pensionsrettigheder, som han har erhvervet under sin tjeneste i agenturet. I disse tilfælde trækkes de beløb, der er udbetalt til erhvervelse eller opretholdelse af pensionsrettigheder under den nationale pensionsordning, jf. artikel 90 og 131, fra udtrædelsespengene.

3. Når den ansatte definitivt udtræder af tjenesten som følge af fjernelse fra tjenesten, fastsættes de udtrædelsespenge, der skal udbetales, eller i givet fald den aktuarmæssige modværdi, der skal overføres, dog i henhold til en beslutning, der træffes på grundlag af artikel 146 i vedtægten.

▼B

KAPITEL 2

Invaliditetsydelse

Artikel 2

1. Såfremt Invaliditetsudvalget anerkender, at en ansat, der endnu ikke er fyldt 65 år i det tidsrum, hvor han erhverver pensionsrettigheder, er blevet varigt og totalt invalid og derfor ude af stand til at varetage en stilling inden for sin stillingsgruppe og af den grund må opgive at gøre tjeneste ved agenturet, har han, med forbehold af bestemmelserne i artikel 75 i vedtægten, i den tid, han er utjenstdygtig, ret til den invaliditetsydelse, der omhandles i artikel 76 i vedtægten.

2. Modtageren af en invaliditetsydelse må kun udøve lønnet erhvervsarbejde, hvis han på forhånd har opnået tilladelse hertil af AACC. Den del af lønnen, der sammenlagt med invaliditetsydelsen overstiger den seneste samlede lønindtægt fra aktiv tjeneste beregnet på grundlag af den gældende løntabel den første dag i

▼B

den måned, for hvilken godtgørelsen skal fastsættes, fratrækkes i så fald denne ydelse.

Den pågældende skal fremlægge de krævede skriftlige beviser og meddele agenturet alle oplysninger, der kan ændre hans ret til ydelsen.

Artikel 3

Så længe en tidligere ansat, der modtager invaliditetsydelse, ikke er fyldt 63 år, kan agenturet lade ham undersøge med bestemte mellemrum for at sikre sig, at han stadig opfylder betingelserne for at modtage denne ydelse.

KAPITEL 3

Efterladtepension

Artikel 4

Den efterladte ægtefælle efter en ansat, der ved dødens indtræden var i aktiv tjeneste eller havde tjenestefrihed af personlige årsager, orlov til aftjening af værnepligt, forældreorlov eller familieorlov, får, såfremt ægteparret på dødsdagen havde været gift mindst et år og med forbehold af artikel 75 i vedtægten og artikel 11 i dette bilag, en efterladtepension, der er lig med 60 % af den pension, som den ansatte ville have været berettiget til på tidspunktet for sin død.

Der tages ikke hensyn til den i første stykke nævnte varighed af ægteskabet, hvis der findes et eller flere børn i dette eller i den ansattes eventuelle tidligere ægteskab, og den efterladte ægtefælle forsørger eller har forsørget disse børn, eller hvis den ansattes død skyldes en helbredsmangel eller sygdom, som han har pådraget sig i forbindelse med sit arbejde eller en ulykke.

Artikel 5

Den efterladte ægtefælle efter en tidligere ansat, der modtog invaliditetsydelse, har, såfremt den pågældende var gift med den ansatte på det tidspunkt, hvor denne blev berettiget til ydelsen, under forbehold af bestemmelserne i artikel 8 i dette bilag, ret til en efterladtepension, der er lig med 60 % af den invaliditetsydelse, som ægtefællen modtog på sin dødsdag.

Efterladtepensionen udgør mindst 35 % af den sidste grundløn; efterladtepensionen kan dog i intet tilfælde overstige den invaliditetsydelse, som ægtefællen modtog på sin dødsdag.

Artikel 6

Der ses bort fra den i artikel 4 og 5 nævnte betingelse om ægteskabets varighed, hvis ægteskabet med den ansatte har varet mindst fem år, også hvis det er indgået, efter at denne er trådt ud af tjenesten.

Artikel 7

1. Børnepension i henhold til artikel 81, stk. 1, 2 og 3, i vedtægten udgør for det første barn 8/10 af den efterladtepension, som den efterladte ægtefælle efter en ansat eller efter en tidligere ansat, der var berettiget til invaliditetsydelse, ville have været berettiget til, idet der ses bort fra de i artikel 10 nævnte nedsættelser.

Den kan med forbehold af bestemmelserne i artikel 8 ikke være mindre end eksistensminimum.

2. Denne pension forhøjes fra og med det andet forsørgelsesberettigede barn med et beløb, der er lig med det dobbelte børnetilskud.

På de betingelser, der er fastsat i bilag V, artikel 3, har det forsørgelsesberettigede barn krav på uddannelsestillæg.

3. Summen af denne pension og disse tilskud fordeles ligeligt mellem de berettigede børn.

▼B

Artikel 8

Såfremt en ansat efterlader sig en ægtefælle og samtidig børn fra et tidligere ægteskab eller andre ydelsesberettigede pårørende, beregnes den samlede pension som om det var en efterladtepension til en efterladt ægtefælle, der skal forsørge alle de personer, over for hvem der består forsørgerpligt, og pensionen fordeles forholdsmæssigt mellem de persongrupper, som kommer i betragtning, i forhold til de pensionsydelser, som ville være blevet tillagt de forskellige grupper hver for sig.

Såfremt en ansat efterlader børn, der er født i forskellige ægteskaber, beregnes den samlede pension, som om børnene var fra samme ægteskab, og fordeles forholdsmæssigt på de persongrupper, der kommer i betragtning, i forhold til de pensionsydelser, der ville være blevet tillagt de forskellige grupper hver for sig.

Ved beregningen af ovennævnte fordeling henregnes børn, der er født i ægtefællernes eventuelle tidligere ægteskaber, og som de i henhold til bilag V, artikel 2, har forsørgerpligt over for, til samme gruppe som børn født i ægteskabet med den ansatte eller med den tidligere ansatte, der var berettiget til invaliditetsydelse.

I det i stk. 2 omhandlede tilfælde ligestilles de slægtninge i opstigende linje, der i henhold til betingelserne i bilag V, artikel 2, er anerkendt som forsørgelsesberettigede, med de forsørgelsesberettigede børn, og bliver ved beregningen af fordelingen henregnet til samme gruppe som slægtninge i nedstigende linje.

Artikel 9

Retten til efterladtepension opstår den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken den ansatte eller den tidligere ansatte, der var berettiget til invaliditetsydelse, er afgået ved døden. Hvis der imidlertid på det tidspunkt, hvor den ansatte eller den person, der oppebærer en pension, afgår ved døden, ydes betaling i henhold til artikel 59, stk. 8, i vedtægten, opstår denne ret først den første dag i den fjerde måned, der følger efter måneden for dødsfaldet.

Retten til efterladtepension ophører ved udgangen af den kalendermåned, i hvilken den berettigede afgår ved døden eller ikke længere opfylder betingelserne for at modtage en sådan pension. Endvidere ophører retten til børnepension, når den pensionsberettigede ikke længere betragtes som et barn, over for hvilket der består forsørgerpligt som defineret i bilag V, artikel 2.

Artikel 10

Udgør aldersforskellen mellem den afdøde ansatte eller tidligere ansatte, der var berettiget til invaliditetsydelse, og dennes efterladte ægtefælle med fradrag af ægteskabets varighed mere end ti år, nedsættes den i overensstemmelse med ovennævnte bestemmelser fastsatte efterladtepension med hvert hele års aldersforskel, som følger:

— med 1 % for årene mellem det 10. og det 20. år

— med 2 % for årene fra det 20. til det 25. år eksklusive

— med 3 % for årene fra det 25. til det 30. år eksklusive

— med 4 % for årene fra det 30. til det 35. år eksklusive

— med 5 % for årene fra og med det 35. år.

Artikel 11

Den efterladte ægtefælles ret til efterladtepension bortfalder, når den pågældende indgår nyt ægteskab. Han eller hun modtager, såfremt bestemmelserne i artikel 81, stk. 2, i vedtægten ikke finder anvendelse, straks en affindelsessum svarende til det dobbelte af den pågældendes årlige efterladtepension.

Artikel 12

En ansats eller tidligere ansats fraskilte ægtefælle har ret til efterladtepension i henhold til bestemmelserne i dette kapitel, såfremt den pågældende ved sin tidligere ægtefælles død godtgør for sit eget vedkommende at være berettiget til et underholdsbidrag fra ham, således som fastsat enten ved retsafgørelse eller ved en officielt registreret og fuldbyrdet aftale mellem de tidligere ægtefæller.

▼B

Efterladtepensionen må dog ikke overstige det underholdsbidrag, der blev udbetalt på tidspunktet for den tidligere ægtefælles død; pensionen tilpasses efter bestemmelserne i vedtægtens artikel 84.

Den fraskilte ægtefælle fortaber sin ret, hvis den pågældende indgår nyt ægteskab inden den tidligere ægtefælles død. Hvis den pågældende efter ægtefællens død indgår nyt ægteskab, finder artikel 11 anvendelse på den pågældende.

Artikel 13

Efterlader den ansatte sig flere fraskilte ægtefæller, der har ret til efterladtepension, eller en eller flere fraskilte ægtefæller og en efterladt ægtefælle, der er berettiget til efterladtepension, deles pensionen i forhold til hvert ægteskabs varighed. Betingelserne i artikel 12, stk. 2 og 3, finder anvendelse.

Dør en af de berettigede, eller afstår en af disse sin andel, overgår denne andel til den anden, medmindre retten i henhold til de betingelser, der er fastsat i artikel 81, stk. 2, i vedtægten, overgår til børnene.

Nedsættelserne på grund af aldersforskel i henhold til artikel 8 foretages særskilt for pensioner, der er fastsat i overensstemmelse med fordelingen i denne artikel.

Artikel 14

Hvis den fraskilte ægtefælle har mistet sine pensionsrettigheder i henhold til bestemmelserne i artikel 17, tillægges hele pensionsydelsen den efterladte ægtefælle under forudsætning af, at bestemmelserne i artikel 81, stk. 2, i vedtægten ikke kommer til anvendelse.

KAPITEL 4

Foreløbige pensionsydelser

Artikel 15

Såfremt en ansat, der er i aktiv tjeneste eller har tjenestefrihed af personlige årsager, orlov til aftjening af værnepligt, forældreorlov eller familieorlov, i mere end et år har været forsvundet, kan der til ægtefællen eller de personer, den ansatte har forsørgerpligt over for, foreløbigt udbetales den efterladtepension, der ville tilkomme dem i henhold til bestemmelserne i dette bilag.

Artikel 16

Såfremt en tidligere ansat, der modtager invaliditetsydelse, i mere end et år har været forsvundet, kan der til ægtefællen eller de personer, den pågældende har forsørgerpligt over for, foreløbigt udbetales den efterladtepension, der ville tilkomme dem i henhold til dette bilag.

Artikel 17

Hvis en person, der modtager efterladtepension eller er berettiget hertil, i mere end et år har været forsvundet, finder bestemmelserne i artikel 16 anvendelse for de personer, den pågældende har forsørgerpligt over for.

Artikel 18

De foreløbige pensionsydelser i henhold til artiklerne 15, 16 og 17 ændres til endelige pensionsydelser, når den ansatte eller den tidligere ansatte officielt er konstateret død eller ved retskraftig afgørelse er erklæret for bortebleven.

KAPITEL 5

Forhøjelse af pensionsydelserne til børn, over for hvem der består forsørgerpligt

Artikel 19

Bestemmelserne i artikel 80, stk. 2, i vedtægten finder også anvendelse på modtagere af foreløbige pensionsydelser.

▼B

Vedtægtens artikel 80 og 81 gælder også for børn, der er født mindre end 300 dage efter, at den ansatte eller den tidligere ansatte, der var berettiget til alderspension eller invaliditetsydelse, er afgået ved døden.

Artikel 20

Tildeling af efterladtepension eller invaliditetsydelse eller foreløbig pensionsydelse medfører ikke ret til udlandstillæg.

KAPITEL 6

Finansiering af pensionsordningen

Artikel 21

Ved enhver udbetaling af løn eller invaliditetsydelse indeholdes bidraget til den i artikel 74-87 i vedtægten fastsatte pensionsordning.

Artikel 22

En ansat, der har fået tjenestefrihed af personlige årsager, og som fortsat erhverver nye pensionsrettigheder under de i artikel 56, stk. 3, i vedtægten fastsatte betingelser, fortsætter med at betale det i artikel 21 nævnte bidrag på basis af den grundløn, der svarer til hans løntrin og lønklasse.

Alle de ydelser, som den ansatte eller hans ydelsesberettigede pårørende i henhold til bestemmelserne i denne pensionsordning i givet fald er berettiget til, beregnes på grundlag af denne grundløn.

Artikel 23

Bidrag, der er indeholdt i overensstemmelse med reglerne, kan ikke kræves tilbagebetalt. Bidrag, der fejlagtigt er opkrævet, giver ikke ret til pension; de tilbagebetales uden renter på den ansattes eller hans ydelsesberettigede pårørendes anmodning.

KAPITEL 7

Fastsættelse af pensionsrettigheder

Artikel 24

Det påhviler agenturet at fastsætte rettighederne til efterladtepension, invaliditetsydelse eller foreløbige pensionsydelser. Samtidig med den afgørelse, hvorved pensionen tilkendes, modtager den ansatte eller de ydelsesberettigede pårørende en detaljeret beregning af opgørelsen.

Invaliditetsydelse kan ikke ydes sammen med løn, der skal betales over agenturets budget. Den er ligeledes uforenelig med løn, der betales for en stilling i en fællesskabsinstitution eller et agentur.

Artikel 25

Pensionsydelser kan ved fejlagtig eller mangelfuld beregning uden hensyn til arten heraf til enhver tid reguleres.

De kan ændres eller bortfalde, hvis de er ydet uden hjemmel i bestemmelserne i vedtægten og i dette bilag.

Artikel 26

De ydelsesberettigede pårørende til en afdød ansat eller tidligere ansat, der var berettiget til invaliditetsydelse, som ikke anmoder om deres pension eller ydelse i det år, der følger umiddelbart efter dødsdatoen, mister deres rettigheder, medmindre det godtgøres, at der foreligger force majeure.

▼B

Artikel 27

En tidligere ansat og ydelsesberettigede pårørende, der er berettiget til ydelser i henhold til denne pensionsordning, skal tilvejebringe de skriftlige beviser, der kan forlanges, og meddele agenturet ethvert forhold, der kunne medføre en ændring af deres pensionsret.

Artikel 28

Den ansatte, hvis pensionsret i henhold til bestemmelserne i artikel 146 i vedtægten midlertidigt ophører helt eller delvis, har ret til at få godtgjort de pensionsbidrag, han har indbetalt, i forhold til pensionsnedsættelsen.

KAPITEL 8

Udbetaling af pensionsydelser

Artikel 29

Ydelserne i henhold til denne pensionsordning udbetales månedsvis bagud.

Ydelserne udbetales af agenturet.

For pensionister med bopæl i Den Europæiske Union udbetales ydelserne i euro i en bank i bopælsmedlemsstaten.

For pensionister med bopæl uden for Unionen udbetales pensionen i euro i en bank i bopælslandet. Den kan undtagelsesvis udbetales i euro i en bank i det land, hvor agenturet har hovedsæde, eller i en anden valuta i bopælslandet omregnet ved hjælp af den seneste vekselkurs, der anvendes til gennemførelsen af agenturets budget.

Denne artikel anvendes tilsvarende for modtagerne af en invaliditetsydelse.

▼B

BILAG VII

STILLINGSBETEGNELSER I HVER ANSÆTTELSESGRUPPE, JF. ARTIKEL 7, STK. 3

Ansættelsesgruppe AD		Ansættelsesgruppe AST	
Generaldirektør	AD 16		
Generaldirektør/direktør	AD 15		
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: direktør/kontorchef/konsulent/sprogekspert; økonomisk ekspert; juridisk ekspert; lægeekspert; videnskabelig ekspert; forskningsekspert; finansekspert; revisionsekspert	AD 14		
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: kontorchef/konsulent/sprogekspert; økonomisk ekspert; juridisk ekspert; lægeekspert; videnskabelig ekspert; forskningsekspert; finansekspert; revisionsekspert	AD 13		
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: kontorchef/ledende oversætter, ledende økonom; ledende jurist; ledende læge; ledende videnskabelig administrator; ledende forsker; ledende finansadministrator; ledende revisor	AD 12		
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: kontorchef/ledende oversætter, ledende økonom; ledende jurist; ledende læge; ledende videnskabelig administrator; ledende forsker; ledende finansadministrator; ledende revisor	AD 11	AST 11	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: personlig assistent; kontorfuldmægtig; cheftekniker; edb-cheftekniker
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: kontorchef/senioroversætter; seniorøkonom; seniorjurist; seniorlæge; videnskabelig senioradministrator; seniorforsker; seniorfinansadministrator; seniorrevisor	AD 10	AST 10	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: personlig assistent; kontorfuldmægtig; cheftekniker; edb-cheftekniker
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: kontorchef/senioroversætter; seniorøkonom; seniorjurist; seniorlæge; videnskabelig senioradministrator; seniorforsker; seniorfinansadministrator; seniorrevisor	AD 9	AST 9	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: personlig assistent; kontorfuldmægtig; cheftekniker; edb-cheftekniker
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: oversætter; økonom; jurist; læge; videnskabelig administrator; forsker; finansadministrator; revisor	AD 8	AST 8	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: seniorkontorassistent; seniordokumentalist; seniortekniker; edb-seniortekniker
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: oversætter; økonom; jurist; læge; videnskabelig administrator; forsker; finansadministrator; revisor	AD 7	AST 7	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: seniorkontorassistent; seniordokumentalist; seniortekniker; edb-seniortekniker
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: junioroversætter; juniorøkonom; juniorjurist; juniorlæge; videnskabelig junioradministrator; juniorforsker; juniorfinansadministrator	AD 6	AST 6	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: kontorassistent; dokumentalist; tekniker; edb-tekniker
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: junioroversætter; juniorøkonom; juniorjurist; juniorlæge; videnskabelig junioradministrator; juniorforsker; juniorfinansadministrator	AD 5	AST 5	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: kontorassistent; dokumentalist; tekniker; edb-tekniker
		AST 4	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: juniorkontorassistent; juniordokumentalist; juniortekniker; edb-juniortekniker

▼B

Ansættelsesgruppe AD		Ansættelsesgruppe AST	
		AST 3	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: juniorkontorassistent; juniordokumentalist; juniortekniker; edb-juniortekniker
		AST 2	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: arkivmedhjælper; teknisk medhjælper; edb-medhjælper
		AST 1	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: arkivmedhjælper; teknisk medhjælper; edb-medhjælper